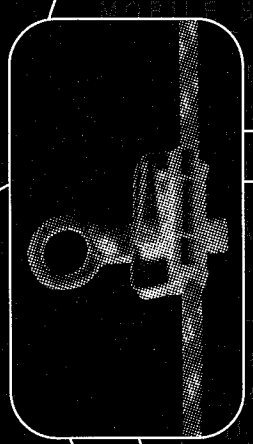
CE

EN 353-1 / EN 353-2



90004209 ind.1

Bacou-Dalloz

ZI Paris Nord II
Immeuble EDISON
33 rue des Vanesses
93420 VILLEPINTE - FRANCE

INDIVIDUAL PROTECTIVE EQUIPMENT DESCRIPTION CARD
FICHE DESCRIPTIVE D'EQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUELLE

Beschreibung der Individualschutzausrüstung • Kaart met omschrijving van individuele beveiligingsuitrusting
Scheda descrittiva dell' equipaggiamento di protezione individuale • Ficha descriptiva del equipo de protección individual contra caidas
Ficha descritiva de equipamento de proteccão individual • Henkilösuojaukseen käytettävän välineistön määrittelylomake
Datalab for udstyr til individuel beskyttelse • Kort som beskrver en personlig skyddsutrustning • Kontroll-liste for personlig verneutstyr •

Reference
Référence

Kenn-Nr. / Codenummer / Riferimento / Referencia
Referência / Viitekoodi / Referens /
Referansenummer

Serial number
N° de série

Serien-Nr. / Serienummer / N° di serie
Sarjanumero / Serienr.

Purchase Date
Date d'achat

..... /..... /.....

Kaufdatum / Aankoopdatum / Data d' acquisto
Fecha de compra / Data de compra / Osto-pvm
Købsdato / Inköpsdatum / Kjøpsdato

Manufacturing Year
Année de fabrication

Herstellungsjahr / Fabricagejaar / Anno di fabbricazione
Año de fabricación / Ano de fabrico / Valmistusvuosi
Fabrikasjonsår / Fabrikationsår / Tillverkningsår

Equipment assigned to
Equipement attribué à

Ausrüstung vergeben an / Uitrusting toebedeeld aan
Equipaggiamento attribuito a / Equipo atribuído a
Equipamento atribuído a / Kenen käyttöön laittesto on
annettu
Utstyr tildelt / Udstyr tildelt / Utrustning tilldelad

Date of first use
Mise en service

..... /..... /.....

Datum der ersten Inbetriebnahme / Datum van 1 ste ingebruikname
Datta della 1a messa in servizio / Fecha de la 1ª puesta en servicio
Data de 1ª colocação em serviço / Ensimmäinen käyttöönotto-pvm.
Dato for 1 ibrugtagning / Datum då utrustningen tas i bruk / Tatt i bruk første gang den

INSPECTION - VERIFICATION
PRÜFUNG - CONTROLE - VERIFICHE - VERIFICACIONES - VERIFICAÇÃO
TARKASTUKSET - EFTERSYN - KONTROLL - KONTROLL UTFØRT -

	Date Datum Fecha Data Pvm. - Dato	***Relevant organization or person*** ***Organisme ou personne compétente*** Prüfstelle oder zuständiger Fachmann - Bevoegde instelling of persoon Organismo o persona competente - Organismo ou pessoa competente valtuutettu henkilö tai organisaatio - Institution eller kompetent person Behörig organism eller person - Kompetent institusjon eller person	***Result*** ***Résultat*** Ergebnis Resultaat Risultato Resultado tulos - Resultat
1			
2			
3			
4			
5			
6			

INDEX

GB English P.02-03
F Français P.04-05
D Deutsch P.06-07
E Español P.08-09
P Portugués P.10-11
NL Nederlands P.12-13
DK Dansk P.14-15
FIN Suomi P.16-17
NOR Norsk P.18-19
S Svenska P.20-21
I Italiano P.22-23
PL Polski P.24-25
Picture guide
Inspection sheet

MOBILE FALL ARRESTER ON ANCHORAGE SUPPORT
Conform to the norm EN 353-1 and/or EN353-2

IMPORTANT POINTS

You have just acquired Personal Protective Equipment (PPE) and we thank you for your confidence. In order for this product to meet all your requirements, we ask you BEFORE EACH USE, to follow the instructions in this manual.

Disregarding the instructions described in this manual could give rise to some serious repercussions. We advise that you re-read these instructions from time to time. In addition, the Supplier or his agent declines all responsibility for any use, storage methods or maintenance carried out in any other manner than that described in this manual.

IF THE BUYER IS NOT THE END USER, IT IS IMPORTANT THAT THESE INSTRUCTIONS ARE GIVEN TO THE LATTER.

Check that the PPE you have acquired is compatible with the recommendations of all other components of the fall arrest system. It is necessary to be completely sure before use that the recommendations specific to each element associated with this product, such as defined in their instructions, are respected. Whenever possible, it is strongly advised to personally attribute the PPE to an individual user. While in use, protect your PPE against all risks connected with the work environment: thermal, electrical or mechanical shocks, acid discharges, etc...

ATTENTION
Activities at height are dangerous and can bring about serious accidents and injuries. We remind that you are personally responsible in the case of an accident, injury or fatality to either yourself or a third party during or following the use of one of our products. The use of our products is reserved for competent people, who have gone through the proper training or who are operating under the supervision and instruction of a competent and experienced person. Ensure that you have been adequately trained in the use of this PPE and make sure that you have fully understood how it works. If there is any doubt, do not take any risks but seek advice. A good physical condition is obligatory in order to carry out work from a height.

USER AND MAINTENANCE MANUAL

USE
The slide is a mobile fall arrester sliding along a the specific anchorage support of the same MAKE. It is used for safely ascending and descending building facades, frameworks, roofs, towers etc.
In the event of fall, it will lock instantly on the support.

CONNECTION
The slide must be used with a fall arrest harness (cf. EN 361). It must never be used with a work positioning system (belts). It must be connected to the harness EXCLUSIVELY using the connector supplied.

NEVER ADD AN ADDITIONAL LINKING ELEMENT BETWEEN THE SLIDE AND THE HARNESS

INSTALLATION
Attach the end of the anchorage support (rope or cable) to the anchorage point using a connector in conformity with standard (EN 362). If possible, weight or attach the other end of the anchorage support. If it becomes necessary to open the slide so as to fit it to the support, operate as shown by the diagrams concerning your fall arrester. In addition, for units with two operating positions (slide/lock), make the change in a safe position.

Important recommendations :

When a manual fall arrester (or a fall arrester in the manual position) is being used, the bottom end of the rope must be attached or heavily weighted. Check the compatibility of the fall arrester with the anchorage support. Any equipment that has contributed to arresting a fall or on which visual and functional examination leaves a doubt, must be removed from service immediately. Allow a minimum 3 m air clearance under the user.

Before bringing into use.
Check the following points with care:
- Correct and complete closure of the slide,
- Securing of the locking cam,
- General appearance of the anchorage line and more particularly its amount of wear,
- Integrity of the termination,
- Correct operation of the carabiners,
- Absence of signs of corrosion or deformation.

Important recommendations :
Before each use, it is advisable to carry out an in-depth visual examination in order to assure the integrity of the PPE and take any steps needed to carry rescue in total safety. In the event of your product being contaminated, consult the manufacturer or his agent. If you have any doubts regarding the safety of the product, or if the product has been used to arrest a fall, it is essential for your safety that the PPE be withdrawn from service and either returned to the manufacturer or to a qualified repair centre for checking or destruction. Never try to modify or repair a piece of PPE yourself; only the manufacturer or a repair centre are able to carry out these repairs. These instructions must be kept with the product.

IMPORTANT

These instructions must be kept with the product. This PPE must be examined at least once a year by the manufacturer or by an approved person and the check must be logged in the logsheet supplied in the appendix. It is estimated that the average life duration is 5 years. However, the following factors may reduce the performance of the product and the life duration: incorrect storage, incorrect use, fall arrest, mechanical deformation, contact with chemicals (acids and alkalis), exposure to high sources of heat > 60°C.

Anchorage point :
It is preferable to use an anchorage point situated above the user. If possible, use structural anchorage points that conform to the standard EN795 intended for this purpose. The resistance of the anchorage point must, in all cases, be superior to 10KN and :
- be situated above the operator
- in the vertical axis to the work surface. (maxi. angle +/- 30°)

MAINTENANCE AND STORAGE

Good maintenance and appropriate storage of your PPE will prolong the working-life of your product, while guaranteeing your safety.
Be sure to comply with these recommendations:
- The harness should be cleaned with water and a mild soap. Never use acid, solvents or anything based on this.
- Leave it to dry in a well-ventilated area, away from sources of heat. Store the harness away from humidity and ultraviolet light.
- Avoid any corrosive atmosphere and excessive heat or cold.

CARABINER
Connector Conform to the Norm EN 362
When the carabiner is used to fix to an anchorage point, check that the anchorage point:
- is situated ABOVE the user
- has a minimum resistance of 10 KN

AT THE MOMENT OF CONNECTION TO THE CARABINER, CHECK THAT THE LOCKING SYSTEM IS CORRECTLY IN PLACE.

ATTENTION
The carabiner is an essential element for your safety. We therefore recommend that you:
- attribute the connector to one person in particular, where possible;
- check the carabiner before each use in order to safeguard against any distortion, any sign of use and to verify the good functioning of the locking system.
- do not attach and remove it several times during a day's work if it is provided with a manual lock.

IN THE SAME WAY, IF THE CARABINER HAS BEEN USED TO STOP A FALL, IT IS ESSENTIAL FOR SAFETY REASONS TO RETURN IT FOR CHECKS.

ANTICHUTE MOBILE SUR SUPPORT D'ASSURAGE

Conforme aux normes EN 353–1 et/ou EN353-2

REMARQUES IMPORTANTES

Vous venez d'acquérir un équipement de protection individuelle (EPI) et nous vous remercions de votre confiance. Afin que ce produit vous donne entière satisfaction, nous vous demandons, AVANT CHAQUE MISE EN SERVICE de suivre les instructions de ce manuel.

Le non respect des consignes décrites dans ce manuel pourrait avoir des répercussions graves. Nous vous conseillons de relire périodiquement ces instructions. De plus le fabricant ou son mandataire décline toute responsabilité en cas d'utilisation, de stockage ou d'entretien, effectué d'une manière autre que ce que nous vous décrivons dans ce manuel.

SI L'ACQUÉREUR N'EST PAS L'UTILISATEUR, IL DEVRA IMPERATIVEMENT FAIRE PARVENIR CES INSTRUCTIONS A CE DERNIER.

Il est nécessaire de s'assurer avant toute utilisation que les recommandations propres à chaque élément associé à ce produit, telles que définies dans leurs notices, sont respectées. Lorsque cela est possible, il est fortement conseillé d'attribuer personnellement l'EPI à un seul et même utilisateur. Vérifiez que l'EPI que vous venez d'acquérir est bien compatible avec les recommandations des autres composants du système antichute. En cours d'utilisation, protégez votre EPI contre tout risque lié à l'environnement de travail : choc thermique, électrique ou mécanique, projection d'acide, etc ....

ATTENTION

Les activités en hauteur sont des disciplines dangereuses qui peuvent provoquer des accidents et des blessures graves. Nous vous rappelons que vous assumez personnellement la responsabilité en cas d'accident, de blessure ou de décès pendant ou suite à l'utilisation de nos produits, à vous-même ou à une tierce personne.
L'utilisation de nos produits est réservée à des personnes compétentes, ayant suivi une formation adéquate ou, sous la responsabilité d'un supérieur compétent. Entraînez-vous à l'usage de cet EPI et assurez vous d'avoir pleinement compris son fonctionnement. En cas de doute, ne prenez pas de risque mais renseignez-vous ! Une bonne condition physique est obligatoire pour effectuer des travaux en hauteur.

NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

UTILISATION
Le coulisseau est un dispositif antichute mobile coulissant sur le support d'assurage spécifique de même MARQUE. Il permet l'ascension et la descente en toute sécurité de façades, charpentes, toitures, pylônes, etc ...
En cas de chute, celui-ci se bloquera instantanément sur le support.

CONNEXION
Le coulisseau doit être utilisé avec un harnais d'antichute (cf. EN 361). En aucun cas, il ne doit être utilisé avec un système de maintien au travail (ceintures). Il doit être relié au harnais UNIQUEMENT à l'aide du connecteur fourni.

EN AUCUN CAS, UN ELEMENT DE LIAISON SUPPLEMENTAIRE NE DOIT ETRE AJOUTE ENTRE LE COULISSEAU ET LE HARNAIS.

MISE EN PLACE
Fixer l'extrémité du support d'assurage (corde ou câble) au point d'ancrage à l'aide d'un connecteur (cf. EN 362). Si possible, lester ou fixer l'autre extrémité du support d'assurage. Dans le cas ou il est nécessaire d'ouvrir le coulisseau pour le positionner sur son support, procéder comme le montrent les schémas relatifs à votre antichute. De plus pour ceux à deux positions d'utilisation (coulisse/bloque), le changement doit se faire en une position sûre.

RECOMMANDATIONS IMPORTANTES
En cas d'utilisation d'un coulisseau manuel (ou en position manuelle), l'extrémité inférieure du cordage doit être fixée ou fortement lestée. Vérifier la compatibilité du coulisseau avec le support d'assurage. Tout appareil ayant contribué à arrêter une chute ou dont l'examen visuel et fonctionnel laisse apparaître un doute doit être immédiatement retiré du service. Respecter un tirant d'air minimal de 3 m sous l'utilisateur.

Avant la mise en service
Vérifier soigneusement les points suivants :
- Fermeture correcte et complète du coulisseau,
- Blocage de la came de verrouillage,
- Contrôle de l'aspect général du support d'assurage et plus particulièrement de son degré d'usure,
- Intégrité de la terminaison,
- Bon fonctionnement des mousquetons,
- Absence de trace de corrosion ou de déformation.

RECOMMANDATION IMPORTANTE
Avant chaque utilisation, il y a lieu de procéder à un examen visuel approfondi afin de s'assurer de l'intégrité de l'EPI et, de prendre des dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage en toute sécurité. En cas de contamination de votre produit consulter le fabricant ou son mandataire. Si vous émettez des doutes quant à l'état de sûreté d'un produit ou si le produit a été utilisé pour arrêter une chute, il est essentiel pour votre sécurité que l'EPI soit retiré du service et qu'il soit renvoyé au fabricant ou à un centre de réparation qualifié pour vérification, ou destruction.
Ne jamais tenter de modifier ou de réparer vous-même un EPI, seul le fabricant ou un centre de réparation est habilité à effectuer ces réparations.

IMPORTANT

Ces instructions doivent être conservées avec le produit. Cet EPI doit être examiné, au moins une fois par an, par le fabricant ou par une personne agréée, la vérification devant être enregistrée sur la fiche remise en annexe. On estime sa durée de vie moyenne à 5 ans. Cependant, les facteurs suivants peuvent réduire la performance du produit et la durée de vie : mauvais stockage, mauvaise utilisation, arrêt d'une chute, déformation mécanique, mise en contact avec des produits chimiques (acides et basiques), exposition à de fortes sources de chaleur > 60°C.

Le point d'ancrage :
Choisir de préférence un point d'ancrage situé au dessus de l'utilisateur. Utiliser si possible des ancres structurelles conformes à la norme EN 795 prévue à cet effet. La résistance du point d'ancrage devrait, dans tous les cas, être supérieure à 10 KN et :
- située au-dessus de l'opérateur.
- dans l'axe vertical du plan de travail : (angle maxi ± 30°).

ENTRETIEN ET STOCKAGE

Un bon entretien ainsi qu'un stockage adéquat de votre EPI assureront une meilleure longévité au produit tout en garantissant votre sécurité.
Veillez à respecter strictement ces recommandations :
- Nettoyez le à l'eau et au savon doux. N'utilisez en aucun cas des solvants acides, ou des bases.
- Laissez le sécher dans un endroit ventilé et à distance de tout feu direct ou de toute autre source de chaleur. Stockez le dans un local à l'abri de l'humidité et des rayons ultraviolets
- Evitez toute atmosphère corrosive, surchauffée ou réfrigérée.

MOUSQUETON

Connecteur Conforme à la Norme EN 362

Lorsque le mousqueton sert à se fixer à un point d'ancrage, vérifiez que le point d'ancrage :
- est situé AU-DESSUS de l'utilisateur.
- a une résistance minimum de 10 KN.

AU MOMENT DE LA CONNEXION DU MOUSQUETON, VÉRIFIEZ QUE LE SYSTÈME DE VERROUILLAGE EST BIEN EN PLACE.

ATTENTION

Le mousqueton est un élément essentiel à votre sécurité. Nous vous recommandons donc :
- d'attribuer le connecteur à une personne en particulier à chaque fois que cela est possible.
- de le vérifier avant chaque utilisation pour s'assurer notamment de l'absence de déformation, de l'absence de marque d'usure et du bon fonctionnement du système de verrouillage.
- De ne pas l'attacher et retirer plusieurs fois dans une journée de travail, si celui-ci possède un verrouillage manuel.

DE MEME, SI LE MOUSQUETON A ÉTÉ UTILISÉ POUR ARRETER UNE CHUTE, IL EST ESSENTIEL, POUR DES RAISONS DE SÉCURITÉ, DE LE RETOURNER POUR VÉRIFICATION.

MOBILE STURZSICHERUNG ZUR FÜRUNGSSEIL

Gem. Norm
EN353-1 und/oder EN353-2

WICHTIGE HINWEISE

Sie haben eine persönliche Schutzausrüstung (EPI) bezogen – wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen. Damit das Produkt Ihren Ansprüchen und Bedürfnissen gerecht wird, bitten wir Sie, VOR JEDER INBETRIEBNAHME die Anweisungen dieser Anleitung zu beachten.

Die Nichtbeachtung der Vorschriften dieser Anleitung kann schwere Folgen haben. Wir raten Ihnen, die Anweisungen von Zeit zu Zeit nachzulesen. Der Hersteller bzw. sein Vertreter lehnen jede Verantwortung ab, wenn die Benutzung, Lagerung oder Instandhaltung in einer anderen Art und Weise erfolgt, als hier beschrieben ist.

WENN DER KÄUFER NICHT DER BENUTZER IST, SO IST DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG AN DEN ANWENDER WEITERZUGEBEN.

Überprüfen Sie, ob diese PSA kompatibel mit den anderen Absturzsicherungs-komponenten ist. Es ist erforderlich, vor dem Gebrauch absolut sicher zu sein, daß die spezifischen Einsatzvorschläge der anderen Produkte sich mit diesem Produkt nicht widersprechen. Es wird empfohlen, diese PSA individuell persönlich einem bestimmten Anwender zur Verfügung zu stellen. Wenn Sie die PSA im Einsatz haben, schützen Sie sie gegen jede Art von Einwirkungen aus der Arbeitsumgebung, wie thermische, elektrische oder mechanische Beanspruchungen bzw. Angriffe von Säuren o. ä..

ACHTUNG
Tätigkeiten in der Höhe sind gefährlich und können schwere Unfälle und Verletzungen verursachen. Wir erinnern Sie daran, daß Sie persönlich verantwortlich sind, falls es bei der Benutzung unserer Produkte zu einem Unfall, zu Verletzungen oder zum Tod Ihrer eigenen oder einer anderen Person kommen sollte. Die Benutzung unserer Produkte ist fachkundigen, entsprechend geschulten Personen vorbehalten oder nur unter der Verantwortung eines fachkundigen Vorgesetzten gestattet. Üben Sie sich im Gebrauch des EPI und vergewissern Sie sich, dass Sie gut verstanden haben, wie er funktioniert. Gehen Sie im Zweifelsfall kein Risiko ein, sondern bitten Sie um Rat und Hilfe ! Arbeiten in der Höhe setzen eine gute körperliche Kondition voraus.

GEBRAUCHS- UND WARTUNGSHINWEISE

GEBRAUCH
Der Aufhangerräte ist eine mobile Sturzsicherung, die an der spezifischen Fürungsseil derselben MARKE entlanggleitet. Sie dient zum Erklimmen und zum Herablassen an Fassaden, Gerüsten, Dächern, Masten usw.
Beim Sturz blockiert sich die Sicherung momentan auf der Fürungsseil.

ANSCHLIESSEN
Der Aufhangerräte muß in Verbindung mit einem Sicherheitsgurtzeug (gem. 361) benutzt werden. Er darf auf keinen Fall mit einem einfachen Arbeitshaltegurt (Gürtel) zum Einsatz kommen. Der Aufhangerräte darf NUR mit dem mitgelieferten Verbindungselement am Sicherheitsgurtzeug befestigt werden.

AUF KEINEN FALL DARF EIN WEITERES VERBINDUNGSGLIED ZWISCHEN AUFHANGERRÄTE UND SICHERHEITSGURTZEUG EINGEFÜGT WERDEN.

ANBRINGEN
Das Ende der Fürungsseil (Seil oder Kabel) mit einem Verbindungselement (gem. EN 362) am Anschlagpunkt befestigen. Das andere Ende der Fürungsseil möglichst beschweren oder befestigen. Beim Öffnen des Aufhangerräten, um ihn auf seinem Träger einzustellen, die Schemazeichnungen zu der Sturzsicherung befolgen. Bei Aufhangerräten mit zwei Positionen (gleiten/blockieren) muss die Umstellung in einer sicheren Standlage vorgenommen werden.

WICHTIGE EMFPEHLUNGEN
Bei Benutzung eines Handgleitschuhs (oder bei Einstellung für Handbetrieb) muß das untere Ende der Fürungsseil befestigt oder stark beschwert werden. Die Übereinstimmung des Aufhangerräten mit der Aufhängsicherungsleine überprüfen. Jedes Gerät, das bereits zum Auffangen eines Sturzes gedient hat oder bei der Sicht- oder Funktionskontrolle zweifelhaft erscheint, muß sofort aus dem Betrieb gezogen werden. Die freie Höhe unter dem Benutzer muss mindestens 3 m betragen.

Vor Inbetriebnahme
Die folgenden Punkte sorgfältig kontrollieren :
- ordnungsgemäßes und vollständiges Schließen des Aufhangerräten,
- Blockieren der Schließnocke,
- Allgemeine Sichtkontrolle der Fürungsseil, insbesondere seines Verschleißzustands,
- Vollständigkeit des Seilabschlusses,
- Einwandfreier Betrieb der Karabinerhaken,
- Keine Spuren von Korrosion oder Verformung.

Wichtige Empfehlung :
Vor jedem Gebrauch ist es notwendig, den EPI gründlich auf Vollständigkeit zu überprüfen und Maßnahmen für eine eventuelle Rettung unter einwandfreien Sicherheitsbedingungen zu treffen. Bei Verschmutzung Ihres Produktes den Hersteller oder seinen Vertreter zu Rate ziehen. Falls Sie Zweifel am Sicherheitszustand eines Produktes haben oder wenn das Produkt zum Abfangen eines Sturzes gedient hat, ist es für Ihre Sicherheit unerläßlich, den EPI auszusondern und zur Überprüfung oder Vernichtung an den Hersteller oder eine zuständige Reparaturstelle einzuschicken. Niemals versuchen, einen EPI selbst zu verändern oder auszubessern. Nur der Hersteller oder eine Reparaturstelle sind zur Ausführung derartiger Ausbesserungen befugt.

WICHTIG
Die vorliegende Gebrauchsanweisung ist bei dem Produkt aufzubewahren. Der EPI muß mindestens einmal jährlich vom Hersteller oder einer zugelassenen Person geprüft werden, die Prüfung ist auf dem Formular im Anhang zu bestätigen. Die durchschnittliche Lebensdauer eines EPI wird auf 5 Jahre geschätzt. Folgende Faktoren können jedoch die Leistungsfähigkeit des Produktes und seine Lebensdauer beeinträchtigen : ungünstige Lagerung, unsachgemäße Benutzung, Sturzsituation, mechanische Verformungen, Berührung mit chemischen Stoffen (Säuren oder Basen), Nähe großer Wärmequellen > 60°C.

Anschlagpunkt :
Der Anschlagpunkt sollte über dem Benutzer liegen. Hierzu nach Möglichkeit Konstruktionsanker gem. Norm EN 795 benutzen.. Der Anschlagpunkt muß auf jeden Fall eine Widerstandskraft von mehr als 10 KN aufweisen und :
- über dem Benutzer liegen
- senkrecht zur Arbeitsebene stehen (maximaler Winkel + 30°).

LAGERUNG UND WARTUNG

Gute Pflege und Lagerung verlängern die Lebensdauer Ihres Auffanggurtes und gewähren Ihnen Sicherheit.
- Der Auffanggurt sollte mit Wasser und milder Seife gereinigt werden. Benutzen Sie niemals säure- oder lösemittelhaltige Reinigungs-mittel.
- Lassen Sie ihn in einer gut gelüfteten Umgebung trocknenfern von Hitzequellen. Lagern Sie den Auffanggurt ohne hohe Luftfeuchtigkeit und setzen Sie ihn keiner UV-Strahlung aus.

KARABINER

Verbindungselemente entsprechen der EN 362

Wenn der Karabiner eingesetzt wird um an einem Anschlagpunkt befestigt zu werden, dann ist Voraussetzung, daß der Anschlagpunkt:
- über dem Anwender angebracht ist
- einer Beanspruchung von mindestens 10 kN standhält

IM MOMENT DER VERBINDUNG MIT EINEM KARABINER PRÜFEN SIE BITTE, OB DER KARABINER KORREKT VERSCHLOSSENIST.

ACHTUNG
Der Karabiner ist ein essentielles Element für Ihre Sicherheit. Daher empfehlen wir Ihnen:
- übergeben Sie den Karabiner nur individuell an eine Person
- überprüfen Sie den Karabiner hinsichtlich Verbiegungen oder sonstigen Abnutzungserscheinungen und testen Sie den Verschluß-mechanismus
- Vermeiden Sie jegliche Korrosionsgefahr und extreme Kälte oder Hitze.

WURDE EIN KARABINER BENUTZT UM EINEN FALL AUFZUFANGEN, SO MUß DIESER AUS SICHERHEITSGRÜNDEN VON EINER SACHKUNDIGEN PERSON ÜBERPRÜFT WERDEN.

ANTICAÍDAS MÓVIL SOBRE SOPORTE DE SEGURO

Conforme a las normas
EN 353-1 y/o EN353-2

OBSERVACIONES IMPORTANTES

Usted acaba de adquirir un Equipo de Protección Individual (EPI) y le agradecemos por su confianza. Para que este producto le dé entera satisfacción, le pedimos, ANTES DE CADA PUESTA EN SERVICIO, seguir las instruciones de este manual.

No respetar las consignas descritas en este manual podría tener repercusiones graves. Le aconsejamos relea periódicamente estas instrucciones. Además, el fabricante o su mandatario rehusan toda responsabilidad en caso de utilización, almacenamiento o mantenimiento, efectuados de manera distinta a la que se ha descrito en este manual.

SI EL COMPRADOR NO ES EL USUARIO, DEBERÁ IMPERATIVAMENTE ENTREGAR ESTAS INSTRUCCIONES A ÉSTE ÚLTIMO.

Antes de la utilización, es necesario asegurarse de que se respeten las recomendaciones correspondientes a cada elemento asociado a este producto, tal como están definidas en sus manuales respectivos.Cuando sea posible, se aconseja mucho atribuir personalmente el EPI a un solo usuario.Verificar que el EPI que acaba de comprar sea compatible con las recomendaciones de los otros componentes del sistema anticaída.Durante la utilización, proteger el EPI contra todo riesgo relacionado con el entorno de trabajo: choque térmico, eléctrico o mecánico, salpicadura de ácido, etc.

ATENCIÓN
Las actividades realizadas en altura son disciplinas peligrosas que pueden provocar accidentes y heridas graves. Le recordamos que usted asume personalmente la responsabilidad en caso de accidente, herida o fallecimiento durante o consecutivamente a la utilización de nuestros productos, por usted o por una tercera persona. La utilización de nuestros productos está reservada a personas competentes que hayan cursado una formación adecuada o, que se encuentren bajo la responsabilidad de un superior capacitado. Prepárese para el uso de este EPI y asegúrese de que ha comprendido totalmente su funcionamiento. En caso de duda, no se arriesgue lo más mínimo e infórmese. Es obligatorio estar en buena condición física para efectuar trabajos en altura.

INSTRUCCIONES DE UTILIZACI Y DE MANTENIMIENTO

UTILIZACIÓN

La corredera es un dispositivo de anticaídas móvil que se desliza sobre la cuerda de sujeción específica de la misma MARCA. Permite la subida y bajada en toda seguridad por las fachadas, armazones, tejados, postes, etc.
En caso de caída, ésta se bloqueará instantáneamente en el soporte.

CONEXIÓN
La corredera debe utilizarse con un arnés anticaídas (cf. EN 361). No se debe utilizar en ningún caso con un sistema de sujeción durante el trabajo (cinturones). Deberá empalmarse al arnés ÚNICAMENTE mediante el conector suministrado.

EN NINGÚN CASO SE DEBE AÑADIR UN ELEMENTO DE ENLACE SUPLEMENTARIO ENTRE LA CORREDERA Y EL ARNÉS.

IMPLANTACIÓN
Fijar el extremo del soporte de seguro (cuerda o cable) al punto de anclaje con la ayuda de un conector (cf. EN 362). Si es posible, lastrar o fijar el otro extremo del soporte de seguro. En caso de que fuera necesario abrir la corredera para colocarla sobre su soporte, proceda como se lo indicamos en los esquemas relativos a su anticaídas. Además para los que posee dos posiciones de utilización (corredera/bloque), el cambio deberá hacerse en una posición segura.

RECOMENDACIONES IMPORTANTES
En caso de utilización de una corredera manual (o en posición manual), el extremo inferior de la cuerda se debe fijar o lastrar fuertemente. Verificar la compatibilidad de la corredera con el soporte de seguro. Cualquier aparato que haya contribuido a parar una caída o cuyo examen visual y funcional deje aparecer un duda se debe retirar inmediatamente del servicio. Respetar un tirante de aire mínimo de 3 m debajo del usuario.

Antes de la puesta en servicio
Verificar cuidadosamente los siguientes puntos:
- Cierre correcto y completo de la corredera,
- Bloqueo de la leva de enclavamiento,

- Control del aspecto general del soporte de seguridad y en particular de su grado de desgaste.
- Integridad de la terminación,
- Buen funcionamiento de los mosquetones,
- Ausencia de corrosión o de deformación.

Recomendaciones importantes:
Antes de cada utilización, se debe proceder a un examen visual intenso con objeto de asegurarse de la integridad del EPI, y tomar todas las disposiciones referentes a la instalación de un eventual salvamento en toda seguridad. Si su producto estuviese contaminado, consulte al fabricante o a su mandatario. Si tiene dudas en lo que se refiere a la seguridad de un producto o si el producto ha sido utilizado para frenar una caída, es esencial para su seguridad que el EPI sea retirado del servicio y que sea enviado al fabricante o a un centro de reparación cualificado para verificación o destrucción.
No intente nunca modificar o reparar usted mismo un EPI, solamente el fabricante o un centro de reparación están habilitados para efectuar dichas reparaciones.

IMPORTANTE
Estas instrucciones deberán conservarse con el producto. Este EPI deber ser examinado al menos una vez al año por el fabricante o una persona autorizada; la verificación deberá ser registrada en la ficha que aparece en el anexo. Su durabilidad se estima a 5 años. Sin embargo, los siguientes factores pueden reducir las cualidades técnicas del producto y su durabilidad: almacenamiento incorrecto, mala utilización, parada de una caída, deformación mecánica, puesta en contacto con productos químicos (ácidos y básicos), exposición a elevadas fuentes de calor > 60°C.

El punto de anclaje:
Seleccione de preferencia un punto de anclaje localizado encima del usuario. Si es posible, utilice anclas estructurales en conformidad con la norma EN 795, previstas a este efecto.La resistencia del punto de anclaje en todos los casos deberá ser superior a 10KN y
- situarse por encima del operador,
- en el eje vertical del plan de trabajo (ángulo máximo ± 30)

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

Un buen mantenimiento, así como un almacenamiento adecuado de su EPI, garantizará una mayor longevidad del producto, al mismo tiempo que garantiza su seguridad:
- Límpielo con agua y con jabón suave. No utilice en ningún caso disolventes ácidos, o bases.
- Déjelo secar en un lugar ventilado y alejadode todo fuego directo o de cualquier otra fuente de calor. Almacénelo en un local protegido de la humedad y de los rayos ultravioleta.
- Evite toda atmósfera corrosiva, sobrecalentada o refrigerda.

MOSQUETÓN

Conector conforme a la norma EN 362

Cuando el mosquetón sirve para ser fijado a un punto de anclaje, verificar que éste último:
- esté situado ENCIMA del usuario
- tenga una resistencia mínima de 10 KN

AL CONECTAR EL MOSQUETÓN, VERIFICAR QUE EL SISTEMA DE BLOQUEO ESTÉ EN SU SITIO.

ATENCIÓN:
El mosquetón es un elemento esencial de seguridad. Por lo tanto, recomendamos:
- atribuir el conector a una persona particular cada vez que sea posible;
- verificarlo antes de cada utilización para asegurarse en particular de que no exista ninguna deformación ni marca de desgaste y que el sistema de bloqueo funcione correctamente.
- no sujetarlo y retirarlo varias veces durante la jornada de trabajo, si éste posee un bloqueo manual.

ASIMISMO, DE HABER SIDO UTILIZADO EL MOSQUETÓN PARA PARAR UNA CAÍDA, ES ESENCIAL POR RAZONES DE SEGURIDAD DEVOLVERLO PARA QUE SEA VERIFICADO.

P ANTI-QUEDA MÓVEL EM SUPORTE DE PROTECÇÃO

ANTI-QUEDA MÓVEL EM SUPORTE DE PROTECÇÃO

Conforme às normas EN 353-1 e/ou EN 353-2

NOTAS IMPORTANTES

Acaba de adquirir um Equipamento de Protecção Individual (EPI) e agradecemos a sua confiança. Para que este produto lhe dê uma satisfação total, pedimos que ANTES DE QUALQUER COLOCAÇÃO EM SERVIÇO siga com atenção as instruções deste manual.

O não cumprimento das recomendações descritas neste manual poderia ter repercussões graves. Aconselhamos que leia periodicamente estas instruções. Além disso, o fabricante ou o seu mandatário declina qualquer responsabilidade no caso de utilização, armazenagem ou manutenção efectuada de uma maneira diferente da descrita neste manual.

SE O COMPRADOR NÃO FOR O UTILIZADOR, ELE DEVERÁ FORNECER IMPERATIVAMENTE ESTAS INSTRUÇÕES AO UTILIZADOR.

Antes de qualquer utilização, é necessário certificar-se de que as recomendações específicas a cada elemento associado a este produto, tais como definidas nos respectivos manuais, são cumpridas. Sempre que possível, é fortemente aconselhável atribuir pessoalmente o EPI a
um único utilizador. Verifique se o EPI que acaba de adquirir é compatível correctamente com as recomendações dos outros componentes do sistema anti-queda. Durante a utilização, proteja o seu EPI contra qualquer risco relacionado com o ambiente de trabalho: choque térmico, eléctrico ou mecânico, projecção de ácido, etc.

ATENÇÃO
As actividades em altura são disciplinas perigosas que podem provocar acidentes e ferimentos graves. Recordamos que assume pessoalmente a responsabilidade no caso de acidente, de ferimento ou de morte durante ou em consequência da utilização dos nossos produtos, a si próprio ou a um terceiro. A utilização dos nossos produtos é reservada às pessoas competentes, que tiveram uma formação adequada, ou sob a responsabilidade de um superior competente. Pratique o uso deste EPI e certifique-se de ter entendido completamente o seu funcionamento. No caso de dúvida, não corra riscos mas informe-se !
Uma boa condição física é obrigatória para efectuar trabalhos em altura.

INSTRUÇÕES DEUTILIZAÇÃO DE MANUTENÇÃO

UTILIZAÇÃO
A corrediça é um dispositivo anti-queda móvel deslizante no suporte de protecção específico da mesma MARCA. Permite a subida e a descida com toda a segurança de fachadas, armações, telhados, pilares, etc.
No caso de queda, o sistema ficará bloqueado instantaneamente no suporte.

CONEXÃO
A corrediça deve ser utilizada com um arnês anti-queda (cf. 361). Nunca deve ser utilizada com um sistema de manutenção no trabalho (cintos). Deve estar ligada ao arnês UNICAMENTE por meio do conector fornecido.

NUNCA SE DEVE ACRESCENTAR UM ELEMENTO DE LIGAÇÃO SUPLEMENTAR ENTRE A CORREDIÇA E O ARNÊS.

COLOCAÇÃO
Fixar a extremidade do suporte de protecção (corda ou cabo) no ponto de ancoragem por meio de um conector (cf EN 362). Se possível, aplicar um lastro ou fixar a outra extremidade do suporte de protecção. Caso seja necessário abrir a corrediça para a posicionar no suporte, proceder como indicado nos esquemas relativos ao anti-queda. Além disso, para os modelos com duas posições de utilização (corrediça/bloqueio), a mudança deve fazer-se numa posição segura.

RECOMENDAÇÕES IMPORTANTES
No caso de utilização de uma corrediça manual (ou em posição manual), a extremidade inferior da corda deve estar fixada ou com um lastro importante. Verificar a compatibilidade da corrediça com o suporte de protecção. Qualquer aparelho que contribui para parar uma queda ou cujo exame visual e funcional seja duvidoso, deve ser retirado imediatamente do serviço. Respeitar um espaço de ar mínimo de 3 m abaixo do utilizador.
Antes da colocação em serviço
Verificar cuidadosamente os seguintes
pontos:

SUPORTE DE PROTECÇÃO

- Fecho correcto e completo da corrediça,
- Bloqueio da came de travamento,
- Controlo do aspecto geral do suporte de protecção e muito em particular o seu grau de desgaste,
- Integridade da terminação,
- Bom funcionamento dos mosquetões,
- Ausência de marca de corrosão ou de deformação.

Recomendações importantes :
Antes de cada utilização, é necessário efectuar um exame visual profundo para se assegurar da integridade do EPI e tomar as disposições relativas à aplicação de um eventual salvamento com toda a segurança. Em caso de contaminação do seu produto, consultar o fabricante ou o mandatário. Se tiver qualquer dúvida quanto ao estado de segurança de um produto ou se o produto foi utilizado para parar uma queda, é essencial para a sua segurança que o EPI seja retirado do serviço e seja enviado ao fabricante ou a um centro de reparação qualificado para verificação, ou destruição. Nunca tente modificar ou reparar directamente um EPI. Só o fabricante ou um centro de reparação estão habilitados para efectuar essas reparações.

IMPORTANTE
Estas instruções devem ser conservadas com o produto. Este EPI deve ser examinado, pelo menos uma vez por ano, pelo fabricante ou por uma pessoa autorizada, devendo a verificação ser registada na ficha entregue em anexo. A sua vida útil está avaliada em média a 5 anos. No entanto, os factores seguintes podem reduzir o desempenho do produto e a vida útil: má armazenagem, paragem de uma queda, deformação mecânica, entrada em contacto com produtos químicos (ácidos ou básicos), exposição a fontes de calor elevado > 60°C.

O ponto de fixação :
Escolher de preferência um ponto de fixação situado acima do utilizador. Se possível, utilizar fixadores estruturais obedecendo à norma
EN795 previstos para o efeito.
A resistência do ponto de fixação deveria em
todos os casos ser superior a 10 kN e
- situar-se acima do operador,
- no eixo vertical do plano de trabalho
(ângulo máximo ± 30°).

LIMPEZA E AMAZENAGEM

Uma boa limpeza assim como uma armaze-nagem adequada do seu EPI assegura mehor longevidade ao produto enquantogarante a sua segurança:
- Limpe-o com água e sabão macio. Nunca use solventes ácidos ou bases.
- Deixe-o secar em local ventilado e distante de qualquer fogo directo ou de qualquer outra fonte de calor. Arrume-o em local abrigado da humidade e dos raios ultravioletas.
- Evite qualquer atmosfera corrosiva, com excesso de aquecimento ou refrigerada.

MOSQUETÃO
Conexão Conforme a Norma EN 362.

Quando o mosquetão serve para se fixar a um ponto de ancoragem, verifique se o ponto de ancoragem:
- está situado ACIMA do utilizador
- tem uma resistência mínima de 10 kN

NO MOMENTO DA CONEXÃO DO MOSQUETÃO, VERIFICAR SE O SISTEMA DE BLOQUEIO ESTÁ INSTALADO CORRECTAMENTE.

ATENÇÃO
O mosquetão é um elemento essencial para a sua segurança. Por isso recomendamos:
- de atribuir o conector a uma pessoa em particular, sempre que for possível;
- de o verificar, antes de qualquer utilização, para se certificar nomeadamente da ausência de deformação, da ausência de marcas de desgaste e do bom funcionamento do sistema de bloqueio.
- não o apertar e retirar várias vezes durante o dia de trabalho, se tiver um bloqueio manual.

DE IGUAL MODO, SE O MOSQUETÃO FOI UTILIZADO PARA PARAR UMA QUEDA, É ESSENCIAL, POR RAZÕES DE SEGURANÇA, DE O ENVIAR PARA VERIFICAÇÃO.

MOBIELE ANTIVAL OP EEN VERZEKERINGSSTEUN

Overeenkomstig met de norm EN 353–1 en/of EN353-2

BELANGRIJKE AANWIJZINGEN

U heeft zojuist een Persoonlijk Beschermingsmiddel (EPI) aangeschaft en wij danken u voor het vertrouwen dat u in onze onderneming stelt. Voor een optimaal gebruik van het product verzoeken wij u de volgende aanwijzingen van de handleiding VOOR IEDERE INGEBRUIKSTELING met zorg op te volgen.

Het niet naleven van de in deze handleiding beschreven voorschriften kan tot ernstige gevolgen leiden. Wij raden u dan ook aan deze voorschriften geregeld te herlezen. Daarnaast kan de fabrikant of zijn mandataris niet aansprakelijk worden gesteld bij gebruik, opslag of onderhoud op een andere wijze dan de in de handleiding beschreven methodes.

INDIEN DE KOPER NIET DE GEBRUIKER IS, DIENT HIJ DEZE AANWIJZINGEN VERPLICHT AAN DEZE GEBRUIKER DOOR TE GEVEN.

U dient zich voor elk gebruik ervan te vergewissen dat de aanwijzingen omtrent alle respectievelijke onderdelen van dit product die in deze handleiding beschreven staan in acht worden genomen. Het wordt nadrukkelijk aanbevolen om de EPI, indien mogelijk, aan één en dezelfde gebruiker voor persoonlijk gebruik te verstrekken. U dient te controleren of het PBM die u heeft aangeschaft overeenkomt met de voorschriften van de andere onderdelen van het valbeschermingssysteem. Bescherm uw EPI tijdens het gebruik tegen elk met de werkomgeving verbonden risico: thermische, elektrische, mechanische schokken, opspatten van zuren, enz....

OPGELET
Werkzaamheden op grote hoogte zijn gevaarlijk en kunnen ongelukken en ernstige verwondingen veroorzaken. Wij wijzen u er nogmaals op dat u de verantwoording draagt voor uzelf en derden bij ongelukken, verwondingen of overlijden tijdens of naar aanleiding van het gebruik van onze producten. Het gebruik van onze producten onder het toezicht en de instructies van een deskundig en ervaren persoon is de beste leerwijze. U dient door oefening u het gebruik van de EPI eigen te maken en u ervan te vergewissen de werking volledig te begrijpen. Neem bij twijfels geen risico's, maar doe navraag omtrent het gebruik. Een goede lichamelijke conditie is een vereiste voor werkzaamheden op grote hoogte.

GEBRUIKS- EN ONDERHOUD SAANWIJZINGEN

GEBRUIK
De geleider is een glijdend antival materiaal op het specifieke touwwerk van hetzelfde merk. Hij laat het stijgen en dalen van voorgevels, gestellen, daken, pylonen, enz...in alle veiligheid toe. In het geval van een val blokkeert deze zich onmiddellijk op de ondersteuning.

AANSLUITING
De geleider moet gebruikt worden met een antival harnas overeenkomstig met de Norm EN 361. In geen enkel geval mag deze gebruikt worden met een handhavingsysteem tijdens het werk (riemen) . Hij moet UITSLUITEND aan het harnas vastgemaakt worden met behulp van de voorziene aansluiter.

IN GEEN ENKEL GEVAL MAG EEN EXTRA VERBINDINGSELEMENT TOEGEVOEGD WORDEN TUSSEN DE GELEIDER EN HET HARNAS.

HET AANBRENGEN
Het uiteinde van de verzekeringssteun (koord of kabel) aan het bevestigingspunt met behulp van een aansluiter, overeenkomstig met de EN 362, bevestigen. Indien mogelijk, het andere uiteinde van ballast voorzien of fixeren. Als het noodzakelijk is de gleuf te openen om hem op zijn ondersteuning vast te zetten, ga te werk zoals aangegeven op de schema's met betrekking tot het antival systeem. Daarenboven, voor de systemen uitgerust met twee gebruikposities (geleiden/blokkeren), moet de verandering gebeuren in een veilige positie.

BELANGRIJKE AANBEVELINGEN
Wanneer men een manuele gleuf gebruikt (of in manuele positie), moet het binnenste uiteinde van de koording vastgemaakt zijn of voorzien zijn van een zware ballast. Ga de compatibiliteit van de gleuf met de verzekeringssteun na. Elk apparaat dat onderdeel uitmaakte van een val of waarvan het visueel en functioneel onderzoek onzeker is, moet onmiddellijk uit de handel verwijderd worden. Een losse koord van minimum 3 m onder de gebruiker laten.

Alvorens de ingebruikname
Ga grondig de volgende punten na :
- Goede en volledige sluiting van de gleuf,
- Blokkering van de vergrendelnok,
- Controle van het algemeen aspect van de verzekeringssteun en in het bijzonder van de slijtage,
- Integriteit van de sluiting,
- De goede werking van de karabijnen,
- Afwezigheid van roestsporen of vervorming.

Belangrijke aanbevelingen :
Voor elk gebruik doet u er goed aan over te gaan tot een visueel onderzoek om de volledigheid van de IUB (=Individuele Uitrusting voor Bescherming) te verzekeren en voorzorgen te nemen in verband met de uitvoering van een eventuele redding. In geval van contaminatie van uw product, gelieve contact op te nemen met de fabrikant of zijn mandataris. Indien u twijfels heeft inzake de veiligheid van een product of indien het product gebruikt werd om een val op te vangen, is het voor uw eigen veiligheid van essentieel belang dat de IUB niet langer meer gebruikt wordt en dat hij teruggezonden wordt naar de fabrikant of naar een erkend reparatiebedrijf voor controle of vernietiging. Probeer nooit zelf een IUB te veranderen of te herstellen, alleen een fabrikant of een reparatiebedrijf zijn in staat om deze reparatie uit te voeren.

BELANGRIJK
Deze instructies moeten samen met het product bewaard worden. Deze EPI dient minstens één keer per jaar door de fabrikant of een erkende reparateur nagekeken te worden, en de controlebeurt dient op de bijgaande kaart genoteerd te worden. Men schat de gemiddelde levensduur van het product op 5 jaar. Maar de volgende factoren kunnen de prestaties van het product en de levensduur negatief beïnvloeden : slechte opberging, slecht gebruik, het opvangen van een val, mechanische vervorming, het contact met chemische producten (zuren en basische stoffen), blootstelling aan grote warmtebronnen van meer dan 60°C.

Het aanknopingspunt :
Kies bij voorkeur een aanknopingspunt dat zich boven de gebruiker bevindt. Gebruik indien mogelijk structurele haken die in overeenstemming zijn met de norm EN 795 die voor dit doel bestemd zijn. De weerstand van het aanknopingspunt zou in elk geval meer moeten zijn dan 10KN en
- zich bevinden : boven de gebruiker,
- in de verticale as van de werkoppervlakte (maximum hoek +/- 30°).

ONDERHOUD EN BERGING

Een goed onderhoud evenals een correcte berging draagt bij tot een langere levensduur van het product en uw zekerheid blijft gegarandeerd. Respecteer nauwlettend de volgende aanbevelingen:
- Maak hem schoon met water en een zachte zeep. Gebruik in geen enkel geval bijtende oplosmiddelen of base.
- Laat drogen op een goed verluchte plaats en op afstand van vlammen of andere bronnen van warmte. Berg op in een lokaal dat beschermd is tegen vocht en ultravioletstralen.

GESP

Aansluiting volgens de Norm EN 362

Indien de gesp aangewend wordt voor koppeling aan eenverankeringspunt, dient u te controleren of het verankeringspunt :
- BOVEN de gebruiker aangebracht is.
- Een weerstand van minstens 10 KN heeft.

CONTROLEER OF HET VERGRENDELING-SSYSTEEM AANGEBRACHT IS OP HET MOMENT DAT U DE GESP AANKOPPELT.

OPGELET
De gesp is van essentieel belang voor uw veiligheid. Wij raden u dan ook aan:
- De aansluiting indien mogelijk iedere keer aan dezelfde persoon te verstrekken.
- De gesp voor ieder gebruik te controleren op met name vervorming, slijtage en het normaal functioneren van het vergrendelingssysteem.
- Vermijd elke corrosieve, oververwarmde of te koude atmosfeer.

INDIEN DE GESP GEBRUIKT IS OM EEN VAL OP TE VANGEN, DIENT DEZE TEVENS VEILIGHEIDSHALVE VOOR CONTROLE TERUG GEZONDEN TE WORDEN.

DK MOBIL FALDSIKRING PÅ SIKRINGSHOLDER

MOBIL FALDSIKRING PÅ SIKRINGSHOLDER

I overensstemmelse med normerne EN 353-1 og/eller EN353-2

VIGTIGE BEMÆRKNINGER

De har netop købt personligt beskyttelsesudstyr, og vi takker for den tillid, De derved har vist os. For at få optimal nytte af produktet beder vi Dem om FØR HVER ANVENDELSE at følge anvisningerne i denne vejledning.

Manglende overholdelse af de instruktioner, der gives i denne vejledning, kan få alvorlige følger. Det anbefales at læse disse instruktioner med jævne mellemrum. Fabrikanten eller dennes forhandler fralægger sig ethvert ansvar i tilfælde af brug, opbevaring og vedligeholdelse, der ikke sker i overensstemmelse med anvisningerne i denne vejledning.

HVIS KØBEREN AF DETTE PRODUKT IKKE ER BRUGEREN, SKAL KØBEREN SØRGE FOR AT GIVE DENNE VEJLEDNING TIL BRUGEREN.

Før brug skal man sikre sig, at alle de anvisninger, der gælder for hvert element, som dette produkt består af, overholdes i overensstemmelse med den pågælden de betjeningsvejled-
ning.Det anbefales så vidt muligt at tildele et personligt beskyttelsesudstyr til en bes temt bruger. Kontroller, at det personlige beskyttelsesudstyr, som De netop har købt, er kompatibelt med anvisningerne for de andre komponenter, der indgår i faldsikringssystemet. Beskyt altid det personlige beskyttelsesudstyr under brug mod de risici, der er forbundet med arbejdsmiljøet, f.eks. termisk, elektrisk eller mekanisk stød, opsprøjt af syre, mv.

ADVARSEL
Arbejde, der udføres i højden, er farligt og kan medføre alvorlige ulykker og skader. Derfor minder vi om, at De personligt er ansvarlig i tilfælde af uheld, skader eller dødsfald under eller som følge af, at enten De selv eller tredjemand bruger vore produkter.
Brugen af vore produkter er forbeholdt kompetente personer, som har fået passende uddannelse, eller som arbejder under overvågning af en kompetent overordnet person. Træn i at bruge dette personlige beskyttelsesudstyr, og vær sikker på, at De er helt fortrolig med brugen af udstyret. I tilfælde af tvivl skal De ikke tage nogen chancer, men få svar på eventuelle spørgsmål. Det er obligatorisk at være i god fysisk form for at udføre arbejde i højden.

BRUGS- OG VEDLIGEHOLDELSE VEJLEDNING

BRUG
Ledeskinnen er en mobil faldsikringsanordning, der glider på den specielle sikringsholder af samme FABRIKAT. Den bruges til at bevæge sig op og ned på facader, bygningsskeletter, tagkonstruktioner, lysmaster mv. under helt sikre forhold.
I tilfælde af fald blokeres anordningen øjeblikkeligt på holderen.

TILKOBLING
Ledeskinnen skal bruges sammen med faldsikringsseletøj (jf. EN 361). Den må under ingen omstændigheder bruges med et system til fastholdelse under arbejdet (bælter). Ledeskinnen må KUN fastspændes til seletøjet ved hjælp af den medfølgende forbindelsesdel.

DER MÅ UNDER INGEN OMSTÆNDIGHEDER TILFØJES ET EKSTRA FORBINDELSESLED MELLEM LEDESKINNEN OG SELETØJET.

PÅSÆTNING
Fastgør den ene ende af sikringsholderen (reb eller kabel) til fæstningspunktet ved hjælp af en konnektor (cf. EN 362). Hvis det er muligt, skal den anden ende af sikringsholderen forsynes med ballast eller fastgøres. Hvis det er nødvendigt at åbne ledeskinnen, for at den kan monteres på holderen, skal den fremgangsmåde benyttes, der er vist på illustrationerne over faldsikringsanordningen. På ledeskinner med to anvendelsespositioner (glideindretning/blokering) skal skiftet foretages i en sikker position.

VIGTIGE ANVISNINGER
Hvis der anvendes en manuel ledeskinne (eller i manuel position), skal tovværkets nederste ende fastgøres eller forsynes med tung ballast. Kontroller, at ledeskinnen passer sammen med sikringsholderen. Et apparat, der har været aktiveret ved fald, eller hvor et visuelt eftersyn giver anledning til tvivl om sikkerheden, bør straks tages ud af brug. Overhold en minimal frihøjde på 3 m under brugeren.

Før ibrugtagning
Kontroller omhyggeligt følgende punkter:
- At glideskinnen er korrekt og helt lukket.
- At låsemekanismen er blokeret.
- Sikringsholderens generelle stand og specielt, hvor slidt den er.
- Om afslutningen er i god stand.
- At karabinhagerne virker korrekt.
- At der ikke er tegn på rustdannelse eller deformation.

Vigtige henstillinger:
Før hver anvendelse skal man se seletøjet nøje efter for at sikre sig, at det er i driftssikker stand og tage forholdsregler for iværksættelse af en eventuel redning under sikre forhold. Kontakt fabrikanten eller forhandleren i tilfælde af, at produktet bliver forurenet. Hvis De er i tvivl om produktets sikkerhedstilstand, eller hvis produktet har været brugt til at standse et fald, er det vigtigt af hensyn til Deres sikkerhed, at det personlige beskyttelsesudstyr tages ud af brug, og at det returneres til fabrikanten eller en kvalificeret reparatør til kontrol eller i givet fald destruktion.
Prøv aldrig selv at ændre eller reparere personligt beskyttelsesudstyr. Kun fabrikanten eller et servicecenter må udføre reparationsarbejde.

VIGTIGT
Disse anvisninger skal opbevares sammen med produktet. Dette personlige beskyttelsesudstyr skal kontrolleres mindst en gang om året af fabrikanten eller en autoriseret person, og kontrollen skal registreres på vedlagte kort. Udstyrets gennemsnitlige levetid er beregnet til 5 år. Følgende faktorer kan dog forkorte produktets levetid og nedsætte dets ydeevne: Forkerte opbevaringsforhold, forkert brug, stop af et fald, mekanisk deformation, berøring med kemikalier (syrer og baser), udsættelse for kraftige varmekilder > 60°C.

Forankringspunkt:
Vælg så vidt muligt et forankringspunkt, der er placeret oven over brugerens position. Brug helst strukturelle forankringer beregnet hertil og i overensstemmelse med normen EN 795.
Forankringspunktets modstandskraft skal under alle omstændigheder være på mere end
10 KN og
- være placeret over brugerens position i
- arbejdsplanets lodrette akse (maks. vinkel ± 30°).

VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

Korrekt vedligeholdelse og opbevaring af seletøjet er yderst vigtigt, for at produktet kan holdes i driftssikker stand i lang tid og garantere brugerens sikkerhed.
- Rengør seletøjet med vand og brun sæbe. Brug aldrig opløsningsmidler på syrebasis eller baser (kaustisk soda).
- Lad seletøjet tørre på et godt ventileret område langt fra åben ild og anden varmekilde. Opbevar seletøjet i et lokale uden fugt og uden ultraviolette stråler.
- Undgå korrosiv luft, overopvarmning samt nedkøling.

KARABINHAGE
Konnektor, der er i overensstemmelse med normen EN 362.

Når karabinhagen bruges til at fastgøres til et forankringspunkt, skal det kontrolleres, at forankringspunktet:
- er placeret OVER brugeren,
- har en minimum modstandskraft på 10 KN

KONTROLLER, AT LÅSESYSTEMET ER KORREKT PLACERET, NÅR KARABINHAGEN FASTGØRES.

OBS!
Karabinhagen er et væsentligt element for brugerens sikkerhed. Det anbefales derfor:
- at tildele konnektoren til en bestemt person så vidt dette er muligt,
- at kontrollere konnektoren før hver brug for blandt andet at sikre sig, at der ikke er sket en deformering, at der ikke er nogen slidmærker, samt at låsesystemet virker korrekt.
- Ikke at fastgøre og fjerne den flere gange i løbet af en arbejdsdag, hvis den er udstyret med manuel låsning.

ENVIDERE ER DET AF AFGØRENDE BETYDNING FOR BRUGERENS SIKKERHED, AT KARABINHAGEN RETURNERES FOR AT BLIVE KONTROLLERET, HVIS DEN HAR VÆRET BRUGT TIL AT STANDSE ET FALD.

SIIRRELTÄVÄ KIINNITYSPISTEESEEN RIPUSTETTAVA PUTOAMISTURVAVARUSTE

Standardien EN 353–1 ja/tai EN353-2 mukainen

EITÄ HUOMAUTUIKSIA

Olet hankkinut henkilöturvalaitteen (EPI), ja kiitämme luottamuksestasi. Odotuksiasi parhaiten vastaavan toiminnan aikaansaamiseksi pyydämme ENNEN JOKAISTA KÄYTTÖÄ noudattamaan tämän oppaan neuvoja.

Tässä oppaassa annettujen ohjeiden laiminlyönti saattaa aiheuttaa vakavia seurauksia. Kehotamme siksi lukemaan säännöllisesti nämä ohjeet. Lisäksi valmistaja tai hänen laillinen edustajansa kieltäytyvät kaikesta vastuusta silloin, kun laitteen käyttö, säilytys tai huolto on tapahtunut toisin kuin tässä oppaassa kuvatulla tavalla.

MIKÄLI OSTAJA ITSE EI OLE KÄYTTÄJÄ, HÄNEN ON EHDOTTOMASTI ANNETTAVA NÄMÄ OHJEET LAITTEEN VARSINA-SELLE KÄYTTÄJÄLLE.

On välttämätöntä varmistaa ennen jokaista käyttöä, että kaikki laitteeseen kuuluvia osia koskevat suositukset otetaan huomioon sellaisina kuin ne on esitetty tässä selosteessa. Korostamme, että EPI-laite tulisi antaa kullekin henkilölle - milloin suinkin mahdollista - yksistään omakohtaiseen käyttöön. Tarkista, että hankittu EPI-laite on täysin yhteensopiva muiden putoamissuojalaitteista annettujen suositusten kanssa. Suojele EPI-laitetta käytössä kaikilta työympäristöön liittyviltä riskitekijöiltä, kuten lämpö- tai mekaanisilta iskuilta, happopärskeiltä yms.

HUOMIO
Korkealla suoritettavat tehtävät ovat vaarallisia, ja niissä voi tapahtua vakavia, pahoja vammoja aiheuttavia onnettomuuksia. Muistutamme, että onnettomuuden sattuessa olet itse vastuussa tuotteidemme käytöstä tai sen seurauksena itsellesi tai toiselle aiheutuneista vammoista. Tuotteidemme käyttö on varattu päteville, asianmukaisen koulutuksen saaneille henkilöille tai sellaisille, jotka toimivat pätevän esimiehen valvonnassa. Harjoittele EPI-laitteiden käyttöä ja varmista, että olet täysin ymmärtänyt niiden toiminnan. Älä vaaranna itseäsi epäselvässä tapauksessa, vaan ota selvää asiasta. Korkealla suoritettavat työtehtävät vaativat ehdottomasti hyvän fyysisen kunnon.

KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEET

KÄYTTÖ
Kelkka on siireltävä, putoamisen estävä turvalaite, joka liukuu erityisen, SAMANMERKKISEN köysistön varassa. Sen avulla voi nousta tai laskeutua täysin turvallisesti esim. seinustaa, runko- ja kattorakenteita sekä pylväitä pitkin.
Putoamisen sattuessa se lukkiutuu heti ja jää kiinnityspisteen varaan.

KIINNITYS
Kelkkaa on käytettävä yhdessä putoamisen estävien valjaiden kanssa (vrt. EN 361). Sitä ei saa käyttää missään tapauksessa huoltojärjestelmän (vöiden) kanssa. Se on kiinnitettävä valjaisiin YKSINOMAAN mukana toimitetulla liitoskappaleella.

LISÄKIINNITYSTÄ EI SAA MISSÄÄN TAPAUKSESSA LAITTAA KELKAN JA VALJAIDEN VÄLILLE

ASENNUS
Kiinnitä tukilaitteen pää (köysi tai kaapeli) ripustuspisteeseen liitoskappaleella (vrt. EN 362). Mikäli mahdollista, kiinnitä köyden toinen pää ripustuspisteeseen tai aseta siihen vastapaino. Siinä tapauksessa, että kelkka täytyy avata tukilaitteelle asettamista varten, menettele siten kuin putoamisenestolaitetta koskevissa kaavioissa on esitetty. Lisäksi jos putoamisenostolaitteessa on kaksi käyttöasentoa (kelkka/lukitsin), vaihto on suoritettava varmassa asennossa.

TÄRKEITÄ HUOMAUTUKSIA
Jos kelkkaa käytetään käsin (tai manuaaliasennossa), köyden alapää on kiinnitettävä tai siihen on kiinnitettävä runsas vastapaino. Tarkista kelkan yhteensopivuus ripustusvarusteen kanssa. Jokainen turvalaite, joka on ollut osallisena putoamisen pysäyttämisessä tai joka silmämääräisesti vaikuttaa epäilyttävältä, on heti poistettava käytöstä. Varaa käyttäjän alle ainakin 3 metrin vapaa putoamistila.

Ennen käyttöönottoa
Tarkista huolellisesti seuraavat seikat :
- Että kelkka on kokonaan ja kunnolla suljettu,

- Lukkonokan lukitus,
- Tarkista köysistön yleiskunto ja varsinkin sen kulumisaste,
- Köyden päiden eheys,
- Lukkosäppien toimintakunto,
- Että ei esiinny syöpymiä eikä vääristymiä.

Tärkeitä ehdotuksia
Ennen EPI-laitteen käyttöä sinun on joka kerta syytä suorittaa perusteellinen, silmänvaraisesti tapahtuva tarkastus varmistaaksesi, että laite on ehjä ja ryhtyä toimenpiteisiin, jotka liittyvät mahdollisen pelastusohjelman aloittamiseen turvallisissa olosuhteissa. Mikäli laitteesi on saastunut, ota yhteyttä valmistajaan tai hänen lailliseen edustajaansa. Jos tuotteen varmuus herättää sinussa epäilyä tai jos tuotetta on käytetty putoamisen pysäytykseen, turvallisuutesi vuoksi laite on välttämättä poistettava käytöstä ja annettava valmistajan tai korjaamon tarkastaa tai tuhota se. Älä koskaan yritä itse muuttaa tai korjata EPI-laitetta. Vain valmistaja tai korjaamo omaa valtuudet korjauksien suorittamiseen.

Tärkeää
Nämä ohjeet on säilytettävä laitteen mukana. Tämä EPI-laite on tarkastettava ainakin kerran vuodessa tehtaalla tai valtuutetun henkilön toimesta ja tämä toimitus on päivättävä liitteessä olevaan lomakkeeseen. Sen keskimääräinen käyttöikä on arviolta 5 vuotta. Siitä huolimatta seuraavat tekijät saattavat vähentää tuotteen toimintakykyä ja käyttöikää: huono säilytys, huono käyttö, putoamisen pysäytys, mekaaninen vioittuminen, kemiallisten aineiden (kuten happojen ja emäksien) kanssa kosketuksiin joutuminen, voimakkaalle kuumuuslähteelle > 60 °C altistaminen.

Ripustuspiste :
Valitse ripustuspiste mieluimmin käyttäjän yläpuolelta.
Käytä, mikäli mahdollista, tähän käyttöön suunniteltuja standardin EN795 mukaisia rakenteellisia ripustimia. Ripustuspisteen kantokyvyn on aina oltava yli 10 kN ja
- sijaittava käyttäjän yläpuolella pystysuunnassa
- työskentelykohdasta (suurin poikkeamakulma ± 30°).

YLLÄPITO JA SÄILYTYS

Laitteesi hyvä huolto ja asianmukainen säilytys takaavat sille pitemmän käyttöiän ja ovat samalla takeena turvallisuudestasi.
Noudata tunnontarkasti seuraavia ohjeita:
- Puhdista vedellä ja miedolla saippualla. Älä käytä missään tapauksessa hapanta tai emäksistä liuotinta.
- Kuivata ne tuuletetussa paikassa loitolla tulesta tai muusta kuumuuslähteestä. Säilytys suojassa kosteudelta ja ultraviolettisäteilyltä.
- Vältä syövyttävää, liian kuumaa tai kylmääsijoituspaikkaa.

SÄPPI

Liitin standardin EN 362 mukainen
Varmista säppiä kiinnittäessäsi, että ripustuspiste :
- sijaitsee käyttäjän YLÄPUOLELLA
- kestää vähintään 10 kN

TARKISTA SÄPPIÄ KIINNITTÄESSÄSI, ETTÄ LUKITUSMEKANISMI ON HYVIN KOHDALLAAN.

HUOMIO:
Säppi on olennainen turvalaitteen osa. Siksi suosittelemme:
- antamaan kiinnityksen tietyn henkilön vastuulle aina, kun se on mahdollista.
- tarkastamaan sen ennen jokaista käyttökertaa todetaksesi varsinkin, ettei säpissä ole kulumisen merkkejä ja että sen lukittuminen toimii hyvin.
- älä myöskaan kiinnitä äläkä poista säppiä useita kertoja saman työpäivän aikana, jos siinä on käsikäyttöinen lukitus.

SAMOIN, JOS SÄPPIÄ ON KÄYTETTY PUTOKEN PYSÄYTYKSESSÄ, ON TÄRKEÄÄ PALAUTTAA SE TURVALLISUUSSYISTÄ TEHTAALLE TARKASTETTAVAKSI.

BEVEGELIG FALLSIKRING PÅ SIKRINSTAU

I overensstemmelse med normene EN 353-1 og/eller EN353-2

VIKTIGE BEMERKNINGER

Du har gått til anskaffelse av et Personlig Verneutstyr (EPI), og vi vil gjerne takke deg for den tillit du har vist oss. For at du skal kunne bli hundre prosent fornøyd med dette utstyret, ber vi deg om å overholde de nedenstående anvisninger FØR APPARATET TAS I BRUK FØRSTE GANG.

Dersom de forholdsregler som gis i dette instruksjonsheftet ikke blir fulgt, kan det ha alvorlige konsekvenser. Vi anbefaler at du regelmessig leser igjennom disse instruksjonene. Fabrikanten eller dennes representant frasier seg dessuten ethvert ansvar ved problemer som måtte oppstå dersom utstyres blir brukt, oppbevart eller vedlikeholdt på annen måte enn det som beskrives i dette heftet.

DERSOM KJØPEREN IKKE ER DEN PERSON SOM SKAL BRUKE UTSTYRET, ER DET KJØPERENS PLIKT Å INFORMERE BRUKEREN OM DE NEVNTE INSTRUKSJONER.

Før utstyret tas i bruk skal man påse at alle forholdsregler som angår de forskjellige elementene i utstyret blir forsvarlig overholdt i henhold til de instruksjoner som følger med dem. I den grad det lar seg gjøre, skal det personslige verneutstyret helst brukes av samme person. Kontroller at det verneutstyret du har kjøpt er kompatibelt med de andre komponentene i den fallsikringsanordningen som brukes.
Under bruk skal man beskytte verneutstyret mot enhver risiko som kan fremkalles av forholdene på arbeidsplassen: varmesjokk, elektriske eller mekaniske støt, syresprut, osv...

VIKTIG
Arbeid i høyden er farlig og kan medføre ulykker og alvorlige skader. Vi minner om at du selv står ansvarlig for eventuelle ulykker, skader eller dødsfall på deg selv eller en annen person som måtte inntreffe under eller som følge av bruk av våre produkter. Bruk av våre produkter er forbeholdt kompetente personer som har fått den nødvendige opplæring, eller som arbeider under oppsyn av en erfaren, ansvarlig person. Tren deg på bruken av verneutstyret, og påse at du har forstått hvordan systemet fungerer. Dersom du skulle være i tvil, ta ingen sjanser, spør om råd!
Det er nødvendig med en god fysisk kondisjon for å utføre arbeid i høyden.

FORSKRIFTER FOR BRUK OG VEDLIKEHOLD

BRUK
Glideblokken er en bevegelig fallsikring som glir på et spesielt sikringstau av samme MERKE. Systemet brukes til sikker oppstigning og nedsenking av vegger, fasader, byggverk, tak, stolper, osv... Dersom brukeren skulle falle, vil fallsikringen umiddelbart blokkeres på sikringstauet.

KOPLING
Glideblokken skal brukes sammen med et fangbelte (jf. norm EN 361). Den må under ingen omstendigheter brukes sammen med et støttebelte (stropper). Fallsikringen skal festes til fangbeltet ved hjelp av det spesielle koplingsleddet som følger med systemet.

DET MÅ UNDER INGEN OMSTENDIGHETER TILFØYES ANDRE ELEMENTER MELLOM GLIDEBLOKKEN OG FANGBELTET.

INSTALLERING
Fest enden av sikringstauet (tau eller wire) til festepunktet ved hjelp av et koplingsledd (jf. norm EN 362). Dersom det er mulig, skal den andre enden av sikringstauet ballastes eller festes. Dersom det er nødvendig å åpne glideblokken for å kunne feste den til tauet, skal dette gjøres som vist på de skjemaene som følger med fangbeltets bruksanvisning. For systemer med to bruksposisjoner (glidning/blokkering) skal posisjonen endres på et sikkert sted

VIKTIGE RÅD
Dersom det brukes en manuell glideblokk (eller i manuell posisjon), skal den nederste enden av tauet festes eller ballastes forsvarlig. Kontroller at glideblokken er kompatibelt med sikringstauet. Ethvert apparat som har blitt brukt til å stoppe et fall (eller dersom en visuell eller funksjonell undersøkelse tilsier det) skal tas ut av bruk. Sørg alltid for at det er en minimum klaring på 3 m under brukeren.

Før systemet tas i bruk, sjekk nøye følgende punkter:
- At glideblokken lukkes på en korrekt måte,
- At låseskiven blokkeres,
- At sikringstauet er i god stand og ikke er slitt,
- At alle elementene er komplette,
- At karabinkrokene fungerer som de skal,
- At det ikke finnes tegn til rust eller deformasjon de forskjellige elementer.

Viktige forholdsregler :
Hver gang fangbeltet skal tas i bruk, skal systemet først tas til nøye ettersyn for å forsikre seg at utstyret er i perfekt bruksstand og at de nødvendige forholdsregler når det gjelder fallsikring er tatt. Ved problemer med utstyret, ta kontakt med fabrikanten eller dennes representant. Dersom du er i tvil om at utstyret er i forsvarlig stand eller dersom det har blitt brukt til å stoppe et fall, må det ikke brukes. Av sikkerhetsgrunner, skal det da sendes til fabrikanten eller en godkjent reparatør for reparasjon eller kassering. Du må ikke selv utføre endringer eller reparasjoner på verneutstyret. Dette skal kun gjøres av fabrikanten eller en godkjent reparatør.

VIKTIG
Disse instruksjonene skal oppbevares sammen med utstyret. Dette verneutstyret skal kontrolleres av fabrikant eller godkjent servicesenter minst én gang i året. Ved utført kontroll skal vedlagte kontrollkort fylles ut. Verneutstyret regnes å ha en brukstid på 5 år. Men følgende faktorer kan redusere produktets yteevne og levetid: oppbevaring under dårlige forhold, feilaktig bruk, effektiv bruk for å stoppe et fall, mekanisk deformasjon, kontakt med kjemiske produkter (syre eller base) og utsettelse for høye temperaturer > 60°C.

Festepunktet :
Hver gang det lar seg gjøre, skal man velge et festepunkt som ligger over brukeren. Bruk om mulig festestrukturer som er i overensstemmelse med normen EN795. Festepunktet skal under alle omstendigheter ha en motstandsevne på over 10KN og
- det skal befinne seg : over brukeren,
- og i loddrett akse i forhold til arbeidsplanet (maks. vinkel ± 30°).

VEDLIKEHOLD OG OPPBEVARING

For å bevare utstyret i god stand og for å garantere brukernes sikkerhet, er det viktig at utstyret blir korrekt vedlikeholdt og at det blir oppbevart under de rette forhold.
- Fangbeltet rengjøres med vann og et mildt såpemiddel. Bruk aldri syreholdige løsningsmidler eller baser (kaustisk soda).
- La fangbeltet tørke på et godt ventilert sted, og på god avstand fra åpen ild eller annen varmekilde. Oppbevar fangbeltet i et lokale der det ikke kan bli utsatt for fuktighet eller ultrafiolette stråler.
- Unngå rustfremkallende, overoppvarmet eller nedkjølt luft.

KARABINKROK
I overensstemmelse med norm EN 362

Når karabinkroken festes til et festepunkt, skal ma kontrollere at dette festepunktet:
- befinner seg OVER brukeren.
- har en motstandsdyktighet på over 10 KN.

NÅR KARABINKROKEN FESTES, SKAL MAN KONTROLLERE AT LÅSESYSTEMET ER PÅ PLASS.

VIKTIG
Karabinkroken er en viktig del av sikkerhetsutstyret. Vi anbefaler derfor at:
- karabinkroken, i den grad det er mulig, alltid brukes av samme person.
- man før enhver bruk kontrollerer at kroken ikke er deformert, at den ikke viser tegn til slitasje, og at låsesystemet fungerer korrekt.
- dersom karabinkroken er utstyrt med manuell lås, må man ikke feste og løsne kroken flere ganger etter hverandre i løpet av arbeidsdagen.

DERSOM KARABINKROKEN HAR VÆRT BRUKT FOR Å STOPPE ET FALL, SKAL DEN AV SIKKERHETSMESSIGE GRUNNER SENDES INN TIL KONTROLL.

RÖRLIGT STÖRTSKYDD P FÄSTANORDNING

Uppfyller normerna
EN 353-1 och/eller EN 353-2

ATT BEAKTA

Ni har just erhållit en Personlig skyddsutrustning och vi tackar Er för det förtroendet. För att tillmötesgå alla krav på produkten, ber vi Er att före varje användningstillfälle läsa genom denna bruksanvisning mycket noga.

Att ignorera instruktionerna som ges i denna anvisning kan ge upphov till mycket allvarliga verkningar. Vi föreslår därför att genomläsning av instruktionerna sker regelbundet. Tillverkaren eller hans ombud påtar sig ej något ansvar för användandet av produkten, lagerföringsmetoder eller underhåll som genomförs på ett eller annat sätt än som just beskrivs i denna bruksanvisning.

OM ANVÄNDAREN INTE ÄR EN SLUTFÖRBRUKARE, ÄR DET AV STÖRSTA VIKT ATT DESSA INSTRUKTIONER GES
TILL DEN SENARE.

Kontrollera att den personliga skyddsutrusningen som du fått är förenlig med de rekommendationer för andra komponenter i ett fallskyddssystem. Det är nödvändigt att vara helt säker på före varje användning att varje specifik rekommendation till varje element, som de är
definierade i instruktionen, respekteras. Där det är möjligt, rekommenderas det att personligen överlämna den personliga skyddsutrustningen till den individuella användaren. Var noga med att skydda den personliga skyddsutrusningen mot risker som tillhör arbetets omgivning såsom värme, elektriska or mekaniska chocker, syra avsöndringar etc.....

VARNING
Arbete på höjd är farligt och kan vid vårdslöshet vålla olyckor och allvarliga skador.Vi påminner därför om att du personligen är ansvarig om en olycka skulle inträffa, med skada eller dödsfall antingen för dig själv eller tredje man vid användning av våra produkter. Produkterna bör användas av kompetenta personer, som fått en lämplig utbildning eller under ansvar av en kompetent överordnad. Försäkra dig om att du blivit tillräckligt tränad för användande av personlig skyddsutrustning och var noga med att du verkligen förstår hur den fungerar. Om det råder några tvivel, ta inga risker utan sök hjälp.Kom ihåg att god fysik är obligatorisk för att kunna utföra arbeten på höjd.

BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER

ANVÄNDNING
Glidblocket är ett rörligt störtskydd som glider på det specifika stödfästet av samma MÄRKE. Det möjliggör lyftning eller firning under betryggande förhållanden på fasader, ställningar, tak, stolpar, osv.
Vid fall blockeras anordningen ögonblickligen vid fästet.

ANSLUTNING
Glidblocket skall användas tillsammans med en fallskyddssele (jfr EN 361). Det får under inga omständigheter användas med ett system som ger stöd under arbetet (bälten). Det skall förbindas vid selen ENDAST med hjälp av den medlevererade kopplingen.

UNDER INGA OMSTÄNDIGHETER FÅR EN EXTRA FÖRBINDNINGSDEL LÄGGAS TILL MELLAN GLIDBLOCKET OCH SELEN.

MONTERING
Fäst änden av fästanordningen (rep eller kabel) vid förankringspunkten med hjälp av en anslutning (jfr EN 362). Om möjligt skall den andra änden av fästanordningen barlastas eller fästas. Ifall det blir nödvändigt att öppna glidblocket för att placera det på fästet, följ scheman som lämnas tillsammans med störtskyddet. Dessutom vid fästanordningar med två användningslägen (glidning/låsning), måste ändringen göras i ett säkert läge.

VIKTIGA REKOMMENDATIONER
Vid användning av ett manuellt glidblock (eller i manuellt läge) skall den undre änden av repet vara fastsatt eller kraftigt barlastat. Kontrollera glidblockets kompatibilitet med fästanordningen. En utrustning som bidragit till att stoppa ett fall eller som vid visuell kontroll befinns vara tvivelaktig, skall omedelbart tas ur bruk. Respektera en fri höjd på minst 3 m under användaren.

Före ibruktagande
Kontrollera omsorgsfullt följande punkter:
- Glidblocket skall vara ordentligt och fullständigt stängt,
- Låskammen skall vara blockerad,
- Kontrollera fästanordningen allmänna utseende och i synnerhet dess förslitningsgrad,
- Ändan skall vara oskadad,
- Karbinhakarna skall fungera normalt,
- Inga spår av korrosion eller deformation får synas.

Viktig information :
Före varje användning är det rekommenderbart att visuellt kontrollera skyddsutrustningens skick och vidta åtgärder för att garantera eventuellräddning i all trygghet. Om produkten förorenas, kontakta tillverkareneller hans ombud. Om du tvivlar på produktens säkerhetsgrad eller om produkten använts för att stoppa ett fall är det ytterst viktigt för din säkerhet att skyddsutrustningen tas ur bruk och skickas tillbaka till tillverkaren eller till ett godkänd servicecenter för kontroll eller kassering. Försök aldrig på egen hand att reparera en personlig skyddsprodukt – endast tillverkaren eller servicecentret har tillstånd att göra detta.

VIKTIGT
Dessa instruktioner måste förvaras tillsammans med produkten. Denna personliga skyddsutrustning måste kontrolleras minst en gång per år av tillverkaren eller av en auktoriserad person och kontrollen skall registreras på det kort som bifogas med utrustningen. Utrustningens medellivslängd uppskattas till 5 år. Följande faktorer kan emellertid förminska produktens prestanda och livslängd: dåliga lagringsförhållanden, felaktig användning, stopp av fall, mekanisk deformation, kontakt med kemiska (sura och basiska) produkter, utsättning för starka värmekällor > 60°C.

Förankringspunkt :
Kom ihåg att alltid söka efter en förankringspunkt ovanför dig själv (där så är möjligt).
Om möjligt, använd förankringspunkter mot byggnaden som står i enlighet med EN 795.
Motståndet mot förankringspunkten måste i samtliga fall klara av 10 KN och :
- vara placerad ovanför användaren
- i ett vertikalt läge mot marken.
  (maximal vinkel +/- 30°)

UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

Genom att ombesörja ett gott underhåll och
en god förvaring för produkten, förlängs livstiden för densamma samt att du också
försäkrar dig om produktens säkerhet :
- Vid tvättning av helselen, använd vatten och mild tvål. Använd aldrig lösningsmedel eller liknande
- För torkning, häng helselen i ett väl ventilerat rum utan för hög värme.
- Var noga med att ej förvara helselen i fuktiga utrymmen, och utsätt den ej för ultraviolett strålning. Undvik också miljöer där frätande vätskor förekommer och extrem kyla eller värme.

ARBINHAKE

I enlighet med EN 362

När karbinhaken används för en förankringspunkt, kontrollera att förankringspunkten :
- är placerad OVANFÖR användaren
- har ett minimalt motstånd av 10 KN

VID MONTERING AV KARBINHAKEN, VAR NOGA MED ATT KONTROLLERA ATT FÖRSLUTNINGEN AV DENSAMMA SKER KORREKT.

OBSERVERA :
Karbinhaken är högst väsentlig för din säkerhet. Vi rekommenderar därför att :
- kontrollera karbinha användning för att säkerställa att inga fel råder
- inga slitage samt att se att haken stängs igen ordentligt.
- inte spänna fast och spänna loss den flera gånger under en arbetsdag om den är försedd med en manuell låsanordning.

OM KARBINHAKEN VARIT UTSATT FÖR ATT STOPPA ETT FALL, ÄR DET AV SÄKERHETSSKÄL VIKTIGT ATT RETURNERA TILLBAKA DEN FÖR KONTROLL.

ANTICADUTA MOBILE SU SUPPORTO D'ATTACCO
Conforme alle norme
EN 353-I e/o EN 353-2

PUNTI IMPORTANTI

Avete acquistato i dispositivi di protezione individuale (DPI) e vi ringraziamo per la preferenza accordataci. Per poter soddisfare tutte le vostre esigenze in merito a questi prodotti, Vi chiediamo, prima dell'utilizzo, di seguire le informazioni contenute nel seguente manuale.

Ricordiamo che il non attenersi alle informazioni contenute in questo manuale potrebbe comportare gravi conseguenze . Vi raccomandiamo di rileggere di volta in volta le istruzioni riportate. Inoltre il fabbricante o il suo mandatario declina ogni responsibilita' per qualsiasi uso, metodo di stoccaggio o metodo di manutenzione intrapreso in modo diverso rispetto alle indicazioni riportate in questo manuale.

SE L'ACQUIRENTE NON E' L' UTILIZZATORE FINALE, E' IMPORTANTE CHE LE ISTRUZIONI VENGANO DATE A CHI LO E'.

Controllate che il dispositivo di protezione individuale che avete acquistato sia compatibile con le istruzioni di tutti gli altri componenti del sistema anticaduta.Per essere completamente sicuri , prima dell'uso,e' necessario, che le raccomandazioni specifiche di ogni elemento collegato con questo prodotto,come indicato nelle relative istruzioni siano rispettate.
Laddove possibile, e' vivamente raccomandato di attribuire il dispositivo di protezione individuale ad un unico utilizzatore.
Durante l'uso proteggete il vostro dispositivo di protezione individuale contro tutti i rischi connessi all'ambiente lavorativo : termici, meccanici, scosse elettriche, contatto con acidi, ecc...

ATTENZIONE
Le attivita' in altezza sono pericolose e possono comportare seri incidenti e ferite. Vi ricordiamo che siete personalmente responsabili nel caso di incidente, ferita o fatalita' sia verso voi stessi che verso terzi, durante o in seguito all'uso di uno dei nostri prodotti. L'utilizzazione dei nostri prodotti è riservata a persone competenti che hanno seguito un addestramento adeguato o sotto la responsabilità di un superiore competente. Assicuratevi di essere stati adeguatamente addestrati all'uso di questo dispositivo e che abbiate completamente capito come funziona. Per qualsiasi dubbio, non correte alcun rischio, chiedete consiglio. E' requisito indispensabile una buona condizione fisica per intraprendere un lavoro in altezza.

ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE

USO
La guida di scorrimento è un dispositivo anticaduta mobile scorrevole sul supporto d'attacco specifico dello stesso marchio. Consente l'ascensione e la discesa con la massima sicurezza di facciate, strutture, tetti, piloni, ecc.
In caso di caduta, la guida di scorrimento si bloccherà istantaneamente sul supporto.

CONNESSIONE
La guida di scorrimento deve essere utilizzata con una imbracatura anticaduta (v. EN361). In nessun caso, deve essere utilizzata con un sistema di mantenimento sul materiale (cinghie). Deve essere collegato all'imbracatura UNICAMENTE per mezzo del connettore fornito.

IN NESSUN CASO DEVE ESSERE AGGIUNTO UN ELEMENTO DI COLLEGAMENTO SUPPLEMENTARE TRA LA GUIDA DI SCORRIMENTO E L'IMBRACATURA.

MESSA IN OPERA
Fissare l'estremità del supporto d'attacco (fune o cavo) al punto d'ancoraggio per mezzo di un connettore (v. EN 362). Se è possibile, zavorrare o fissare l'altra estremità del supporto d'attacco. Nel caso in cui si deve aprire la guida di scorrimento per posizionarla sul suo supporto. Procedere come è illustrato sugli schemi relativi al vostro dispositivo anticaduta. Inoltre per coloro che hanno due posizioni (guida di scorrimento/blocco), il cambiamento deve essere eseguito in una posizione sicura.
CONSIGLI IMPORTANTI
Nel caso d'utilizzo di una guida di scorrimento manuale (o in posizione manuale), l'estremità inferiore della fune deve essere fissata o fortemente zavorrata. Controllare la compatibilità della guida scorrevole col supporto d'attacco. Qualsiasi apparecchio che è servito a bloccare una caduta o che a un esame visivo e funzionale lasci apparire un dubbio, deve essere immediatamente tolto dal servizio. Rispettare un'altezza minima di 3 m sotto l'utilizzatore.

Prima della messa in opera
Controllare accuratamente i seguenti punti:

- Chiusura corretta e completa della guida di scorrimento,
- Bloccaggio della camma di bloccaggio,
- Controllo dell'aspetto generale del supporto d'attacco e in particolare lo stato d'usura,
- Integrità del terminale,
- Buon funzionamento dei moschettoni,
- Assenza di tracce di corrosione o di deformazione.

Raccomandazioni importanti :
Prima d'ogni utilizzo, è consigliabile fare un'approfondita ispezione visiva al fine di accertare l'integrità del DPI e di prendere delle disposizione circa la messa in opera di un eventuale salvataggio in piena sicurezza. In caso di contaminazione del vostro prodotto, consultare il produttore o il suo mandatario. Se avete dei dubbi circa lo stato di sicurezza di un prodotto o se il prodotto è stato utilizzato per fermare una caduta, è essenziale che sia ritirato dal servizio e che sia rinviato al produttore o ad un centro di riparazione qualificato per essere verificato o distrutto. Non provate mai a modificare o a riparare una parte del DPI da soli. Solo il produttore od un centro di riparazione autorizzato possono intraprendere queste riparazioni. Le presenti istruzioni devono essere custodite con il prodotto.

IMPORTANTE
Queste istruzioni vanno conservate con il prodotto. Questo DPI deve essere esaminato almeno una volta all'anno dal produttore o da una persona autorizzata. Il controllo deve essere registrato su un foglio che troverete in appendice. La durata di vita media prevista è di 5 anni. Tuttavia i seguenti fattori possono ridurre la performance del prodotto e la durata di vita : cattivo stoccaggio, utilizzo incorretto, arresto di una caduta, deformazione meccanica, contatto con dei prodotti chimici (acidi e basici), esposizione ad importanti fonti di calore > 60°C.

Punto d'ancoraggio :
E' preferibile attaccarsi ad un punto d'ancoraggio che sia situato sopra l'utilizzatore. Se possibile usate punti d'ancoraggio strutturali conformi alla norma EN795 che regola questa materia. La resistenza del punto d'ancoraggio deve, in tutti i casi, essere superiore a 10 KN ed
- il punto d'ancoraggio deve essere sopra l'operatore ,
- con un asse verticale rispetto al piano di calpestio.(angolo massimo +/- 30°)

MANUTENZIONE E STOCCAGIO

La buona manutenzione e stoccaggio del DPI prolungheranno la vita lavorativa del vostro prodotto, e garantiranno inoltre la vostra sicurezza.
- L'imbracatura deve essere pulita con acqua e sapone neutro. Non usate mai acidi, olventi o nulla di simile.
- Lasciatela asciugare in un posto ben ventilato, lontano da fonti di calore.Tenete l'imbracatura al riparo dall'umidità e dai raggi ultravioletti.
- Conservatela in ambienti non eccessivamente caldi o freddi e lontano da esalazioni corrosive.

MOSCHETTONE
Connettore Conforme alla Norma EN 362

Quando il moschettone sara' fissato ad un punto d'ancoraggio, controllate che il punto d'ancoraggio :
- sia situato SOPRA l'utilizzatore
- abbia un minimo di resistenza di 10 KN

AL MOMENTO DELLA CONNESSIONE AL MOSCHETTONE, CONTROLLARE CHE IL SISTEMA DI CHIUSURA SIA POSIZIONATO CORRETTAMENTE.

ATTENZIONE :
Il moschettone e' un elemento essenziale per la propria sicurezza. Raccomandiamo inoltre:
•Che il connettore sia attribuito, laddove possibile, ad un unico utilizzatore.
• ...Controllare che il moschettone, al fine di preservarlo contro ogni distorsione, non abbia nessun segno d'usura e verificare inoltre il buon funzionamento del sistema di chiusura.
• .che non sia fissato e ritirato più volte durante una giornata di lavoro se possiede una chiusura manuale.

ALLO STESSO MODO, SE IL MOSCHETTONE E' STATO USATO PER FERMARE UNA CADUTA, E' ESSENZIALE PER RAGIONI DI SICUREZZA RESTITUIRLO PER CONTROLLI.

RUCHOMY SYSTEM ZABEZPIECZENIA PRZED UPADKOWI NA PODSTAWIE MOCUJĄCEJ

Odpowiadający normom EN 353-1 i/lub EN 353-2

WAŻNE PUNKTY

Stałeś się posiadaczem Sprzętu Ochrony Osobistej z firmy i dziękujemy ci za okazane zaufanie. Aeby ten produkt spełnił wszystkie twoje wymagania, prosimy ciebie eby przed kadym jego uyciem zapoznać się z instrukcjami w tym podręczniku.

Nie przestrzeganie tego moe stworzyć niebezpieczeństwo powstania powanych zagroeń dla bezpieczeństwa. Apelujemy więc o przeczytanie tych instrukcji od czasu do czasu. Ponadto Producent uchyla się wszelkiej odpowiedzialności za uytkowanie, sposoby magazynowania czy obsługę wykonywane w inny sposób ni opisany w niniejszym podręczniku.

JEŻELI KUPUJĄCY JEST POŚREDNIKIEM TO WAŻNE JEST ŻEBY NINIEJSZE INSTRUKCJE OTRZYMAŁ BEZPOŚREDNI UŻYTKOWNIK.

Przed użytkowaniem jest koniecznością upewnić się, że poszczególne zalecenia dla każdego elementu współpracują cego z tym produktem, a opisane w ich instrukcjach są przestrzegane. Jeżeli to możliwe należy zawsze doradzać aby środek ochrony osobistej był na wyposażeniu tego samego użytkownika. Sprawdź czy Sprzęt Ochrony Osobistej, którego stałeś się posiadaczem, jest przystosowany do współpracy (wg zaleceń) z wszystkimi innymi elementami systemu zatrzymują cego spadanie. W czasie użytkowania chroń własny sprzęt ochrony osobistej przed zagrożeniami występują cymi w środowisku pracy np.: wstrzą s termiczny, elektryczny, uderzenie mechaniczne, działanie kwasu itd.

UWAGA :
Prace wykonywane na wysokości są niebiezpieczne i stanowią zagroenie powstania wypadków i urazów. Przypominamy, e jesteś osobiście odpowiedzialny w przypadku powstania wypadku, urazu lub śmierci. Dotyczy to zarówno ciebie jak i innej osoby podczas lub po kolejnym uyciu jednego z naszych produktów. Uytkowanie naszego sprzętu zarezerwowane jest dla osób kompetentnych po odpowiednim przeszkoleniu lub pod nadzorem kompetentnej osoby przełoonej. Upewnij się, e zostałeś właściwie przeszkolony w uytkowaniu tego środka ochrony osobistej, zastanów się jeszcze czy rozumiesz wszystkie jego zasady działania. Jeeli mimo to masz jakąkolwiek wątpliwość nie podejmuj ryzyka przemilczenia tego lecz zasięgnij porady. Posiadanie dobrej kondycji fizycznej jest warunkiem koniecznym eby prowadzić prace na wysokości.

SPOSÓB UŻYCIA I KONSERWACJI

UŻYTKOWANIE
Prowadnica stanowi system zabezpieczenia przeciw upadkom, który działa na zasadzie specyficznych, przesuwają cych się ruchomych linek tej samej MARKI. Pozwala ona na podnoszenie i spuszczanie w dół, przy zachowaniu niezbędnych środków bezpieczeffistwa, elementów ściennych, konstrukcji szkieletowych, dachów, słupów itd . W przypadku upadku, pracują ce elementy ulegają natychmiastowemu zablokowaniu na podstawie mocują cej.

PODŁĄCZENIE
Prowadnicę należy używać wraz z systemem uprzą ży zabezpieczajrcych przed upakowi odpowiadają cych normie EN 361. Pod żadnym pretekstem nie należy używać jej wraz z systemem podtrzymywania (za pomocą pasów pracują cych). Powinna ona zostać podłą czona JEDYNIE do dostarczonego systemu uprzą ży zabezpieczają cych.

POD ŻADNYM PRETEKSTEM NIE NALEŻY PODŁĄCZYĆ JAKIEGOKOLWIEK ELEMENTU DODATKOWEGO MIĘDZY PROWADNICĄ I SYSTEMEM UPRZĄŻY ZABEZPIECZAJĄCYCH.

MOCOWANIE
Umocować kofficówki systemu podtrzymywania (linkowego lub kablowego) do elementów podstawy przy pomocy złą czy mocują cych odpowiadają cych normie EN 362. W miarę możliwości, spuścić lub przymocować drugi koniec systemu zabezpieczją cego przed upadkowi. W przypadku potrzeby rozłożenia prowadnicy powinna zostać umieszczona na podstawie mocują cej. Postępować zgodnie ze wskazówkami znajdują cymi się na schemacie systemu zabezpieczenia przed upadkiem. Ponadto, zmiana pozycji pracy prowadnic posiadają cych dwie funkcje (przesuwanie/blokada) powinna odbywać się w stabilny sposób.

WAŻNE WSKAZÓWKI
W przypadku użycia ręcznego systemu zabezpieczenia przed upadkowi (lub w pozycji ręcznej), kofficówki linek wewnętrznych powinny zostać umocowane lub spuszczone długo. Sprawdzić czy system zabezpieczenia przed upadkowi odpowiada danej podstawie mocują cej. Aparat, który został zablokowany w celu zabezpieczenia przed upadkiem lub, którego oględziny i egzamin działania wskazują na jakiekolwiek wą tpliwości nie powinien zostać ponownie użyty. Zapewnić minimalny przewiew powietrza o szerokości 3 m pod osobą obsługującą .

Przed pierwszym użyciem
Dokładnie sprawdzić następują ce punkty:
- Prawidłowe i całkowite zamykanie systemu zabezpieczenia przed upadkiem,
- Blokadę zamka zabezpieczają cego,
- Ogólną kontrolę podstawy mocują cej a szczególnie stopieńjej zużycia,
- Całość podłą czeffi,
- Prawidłowe działanie karabinków,
- Brak śladów korozji lub jakiejkolwiek deformacji.

Wane zalecenia
Przed kadym uyciem naley dokonać dokładnych oględzin szelek w celu oceny czy spełniają one funkcje sprzętu ochrony osobistej oraz przygotować ewentualną pierwszą pomoc przy zachowaniu podstawowych środków bezpieczeństwa. W przypadku kontaminacji produktuprosimy o skontaktowanie się z producentem lub jego przedstawicielem. W przypadku jakichkolwiek wątpliwości co do stanu zabezpieczenia sprzętu lub gdy sprzęt słuył ju do powstrzymywania spadania nie moe on być uywany ponownie i powinien zostać odesłany do producenta lub do autoryzowanego zakładu serwisowego z celu jego sprawdzenia lub destrukcji. Nigdy nie próbuj zmieniać lub naprawiać samemu własny sprzęt ochrony osobistej. Czynności takie moe przeprowadzać jedynie producent lub autoryzowany zakład serwisowy.

UWAGA
Te instrukcje muszą zostać zachowane ze sprzętem. Powinien on być kontrolowany co najmniej raz na rok przez producenta lub przez osobę uprawnioną do tego a rezultat kontroli naley zapisać na fiszce załączonej dodatkowo. Średnia długość czasu uytkowania sprzętuwynosi 5 lat. Tymczasem, czynniki takie jak złe przechowywanie, złe uytkowanie, powstrzymywanie spadania, deformacja mechaniczna, kontakt z produktami chemicznymi (kwasy i zasady), ekspozycja na wysokie temperatury > 60 °C mogą zmniejszyć optymalne działanie twojego sprzętu.

Punkt kotwiczenia:
Preferuje się umieszczać punkt kotwiczenia powyżej użytkownika. Jeżeli jest to możliwe należy dostosować punkt kotwiczenia w zamocowaniu konstrukcyjnym spełniają cym wymagania normy EN 795. Wytrzymałość punktu kotwiczenia we wszystkich przypadkach musi przewyższać 10 kN, a:
- jego usytuowanie znajdować się powyżej użytkownika,
- oraz w osi pionowej do płaszczyzny pracy (maksymalny kąt odchylenia ± 30°).

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

Dobra konserwacja i przechowanie w odpowiednich warunkach twojego sprzętu ochrony osobistej przedłuży jego przydatność do użycia, zapewniając tobie bezpieczeństwo.
Prosimy o przestrzeganie następują cych zasad :
- Szelki powinny być czyszczone przy użyciu wody i łagodnego mydła.
- Nigdy nie używaj kwasu, rozpuszczalników lub czegokolwiek innego zawierającego te składniki. Mokre szelki należy suszyć w suchych i dobrze wentylowanych pomieszczeniach. Przechowuj szelki z dala od wilgoci i źródeł światła nadfioletowego.
- Unikaj warunków sprzyjających korozji oraz otoczenia nadmiernie gorącego i zimnego.

ARABIŃCZYK

Łącznik spełniający wymagania normy EN 362.

Jeżeli karabińczyk jest używany do połączenia z punktem kotwiczenia, należy sprawdzić czy punkt ten spełnia następujące wymagania:
- jest umieszczony powyżej użytkownika
- posiada minimalną wytrzymałość 10 kN

W MOMENCIE DOKONANIA POŁĄCZENIA Z KARABIŃCZYKIEM, SPRAWDZIĆ CZY SYSTEM ZAMYKAJĄCY ZNAJDUJE SIĘ NA WŁAŚCIWYM MIEJSCU.

UWAGA
Karabińczyk jest podstawowym elementem zapewniającym tobie bezpieczeństwo. Dlatego zalecamy tobie:
- przyporządkować łącznik tylko jednej sobie wszędzie tam gdzie to możliwe,
- sprawdzić karabińczyk przed każdym użyciem żeby ochronić się przed jakimikolwiek zniekształceniami, śladami zużycia i zweryfikować prawidłowe działanie systemu zamykającego.
- Nie blokować i nie rozłą czać kilka razy dziennie k a r a b i ńc zyka jeżeli posiada on ręczny system blokowania.

W TEN SAM SPOSÓB POSTĘPUJ JEŻELI KARABIŃCZYK BRAŁ UDZIAŁ W POWSTRZYMYWANIU SPADANIA, ODDAĆ GO DO SPRAWDZENIA CO JEST KONIECZNE DLA CELÓW BEZPIECZEŃSTWA.

EN 353-2

EN 353-2

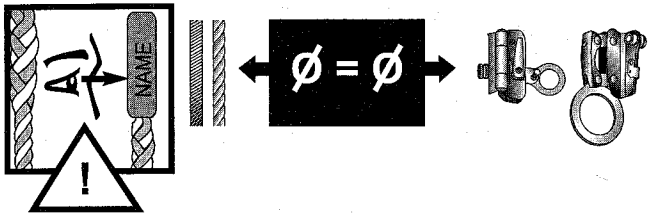
EN 353-2

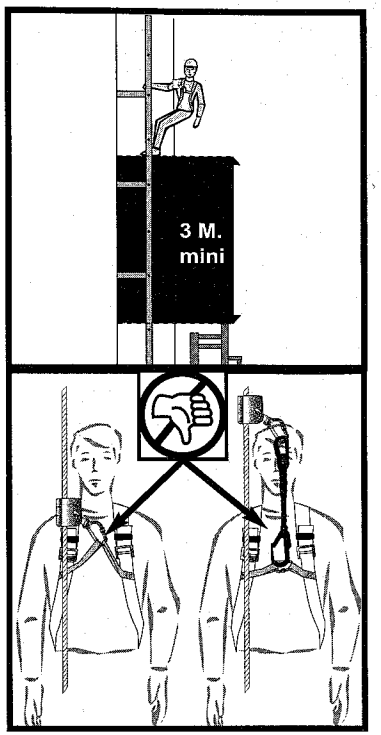
EN 353-1
EN 353-2

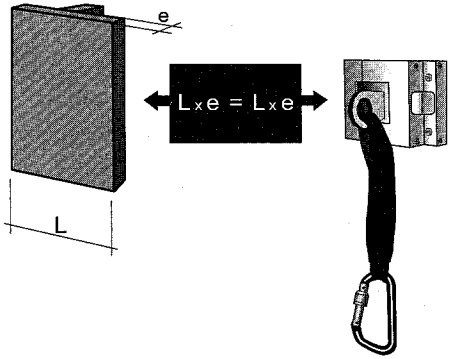
EN 353-1

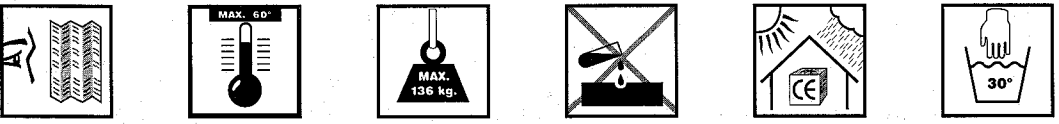
EN 353-2

EN 353-1 / EN 353-2









Comments / Commentaires

Kommentare - Commentaar- Osservazioni - Comentarios - Comentários - Huomautuksia - Bemærkninger - Kommentarer

CE

☐ 0082 - by : APAVE Lyonnaise - 177, Route de sain-Bel - B.P. 3
69811 TASSIN CEDEX - FRANCE

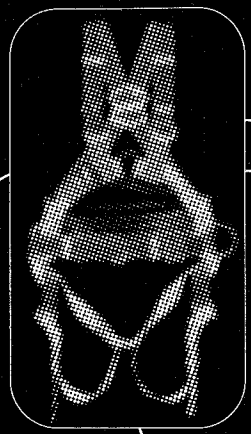
☐ 0299 - by : Zentrum für Sicherheitstechnik - Klinkerweg 4
40699 Erkrath - GERMANY

☐ 0120 - by : SGS Yarsley International certification Services Ltd - SGS House,
Portland Road, East Grinstead, West Sussex RH19 4ET - UK

☐ 0158 - by : Deutsche Montan Technologie GmbH - Zertifizierungsstelle -
Am technologiepark 1, 45307 Essen - GERMANY

CE

EN 361/EN 358



90004212 ind.1

Bacou-Dalloz

Immeuble Edison Paris Nord 2
33, rue des Vanesses
BP 55288 Villepinte
95958 Roissy Ch de Gaulle Cedex

INDIVIDUAL PROTECTIVE EQUIPMENT DESCRIPTION CARD
FICHE DESCRIPTIVE D'EQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUELLE

Beschreibung der Individualschutzausrüstung • Kaart met omschrijving van individuele beveiligingsuitrusting
Scheda descrittiva dell' equipaggiamento di protezione individuale • Ficha descriptiva del equipo de protección individual contra caidas
Ficha descritiva de equipamento de proteccão individual • Henkilösuojaukseen käytettävän välineistön määrittelylomake
Datalab for udstyr til individuel beskyttelse • Kort som beskriver en personlig skyddsutrustning • Kontroll-liste for personlig verneutstyr •
Wypełnij kartę identyfikacyjną zgodnie z informacjami na oznakowaniu wyposażenia.

Reference
Référence

Kenn-Nr. / Codenummer / Riferimento / Referencia
Referência / Viitekoodi / Referens /
Referansenummer

Serial number
N° de série

Serien-Nr. / Serienummer / N° di serie
Sarjanumero / Serienr.

Purchase Date
Date d'achat ..... /..... /.....

Kaufdatum / Aankoopdatum / Data d' acquisto
Fecha de compra / Data de compra / Osto-pvm
Købsdato / Inköpsdatum / Kjøpsdato

Manufacturing Year
Année de fabrication

Herstellungsjahr / Fabricagejaar / Anno di fabbricazione
Año de fabricación / Ano de fabrico / Valmistusvuosi
Fabrikasjonsår / Fabrikationsår / Tillverkningsår

Equipment assigned to
Equipement attribué à

Ausrüstung vergeben an / Uitrusting toebedeeld aan
Equipaggiamento attribuito a / Equipo atribuído a
Equipamento atribuído a / Kenen käyttöön laitteesto on
annettu
Utstyr tildelt / Udstyr tildelt / Utrustning tilldelad

Date of first use
Mise en service ..... /..... /.....

Datum der ersten Inbetriebnahme / Datum van 1 ste ingebruikname
Datta della 1a messa in servizio / Fecha de la 1ª puesta en servicio
Data de 1ª colocação em serviço / Ensimmäinen käyttöönotto-pvm.
Dato for 1 ibrugtagning / Datum då utrustningen tas i bruk / Tatt i bruk første gang den

INSPECTION - VERIFICATION

PRÜFUNG - CONTROLE - VERIFICHE - VERIFICACIONES - VERIFICAÇÃO
TARKASTUKSET - EFTERSYN - KONTROLL - KONTROLL UTFØRT - PRZEGLĄD OKRESOWY

	Date Datum Fecha Data Pvm. - Dato	Relevant organization or person Organisme ou personne compétente Prüfstelle oder zuständiger Fachmann - Bevoegde instelling of persoon Organismo o persona competente - Organismo ou pessoa competente valtuutettu henkilö tai organisaatio - Institution eller kompetent person Behörig organism eller person - Kompetent institusjon eller person	Result Résultat Ergebnis Resultaat Risultato Resultado tulos - Resultat
1			
2			
3			
4			
5			
6			

INDEX

GB English P.02-03
F Français P.04-05
D Deutsch P.06-07
E Español P.08-09
P Portugués P.10-11
NL Nederlands P.12-13
DK Dansk P.14-15
FIN Suomi P.16-17
NOR Norsk P.18-19
SWE Svenska P.20-21
I Italiano P.22-23
PL Polska P.24-25
Picture guide
Inspection sheet

IMPORTANT POINTS

You have just acquired Personal Protective Equipment (PPE) from Miller and we thank you for your confidence. In order for this product to meet all your requirements, BEFORE EACH USE, to follow the instructions in this manual.
Disregarding the instructions described in this manual could give rise to some serious repercussions. We advise that you re-read these instructions from time to time. In addition, Bacou-Dalloz declines all responsibility for any use, storage methods or maintenance carried out in any other manner than that described in this manual.
IF THE BUYER IS NOT THE END USER, IT IS IMPORTANT THAT THESE INSTRUCTIONS ARE GIVEN TO THE LATTER.

It is necessary to be completely sure before use that the recommendations specific to each element associated with this product, such as defined in their instructions, are respected, that they comply with the applicable European standards or otherwise any other appropriate standard and that their safety functions do not interfere with one another.
Whenever possible, it is highly advisable to assign this equipment personally to one and the same user.
Check that the product you have just acquired is compatible with the recommendations of the other system components.
While in use, protect your PPE against all risks connected with the work environment: thermal, electrical or mechanical shocks, acid splashes, etc...

ATTENTION :
Activities at height are dangerous and can bring about serious accidents and injuries. We remind that you are personally responsible in the case of an accident, injury or fatality to either yourself or a third party during or following the use of one of our products. It is recommended that training in the use of our products is done under the supervision and instruction of a competent and experienced person. Ensure that you have been adequately trained in the use of this PPE and make sure that you have fully understood how it works. If there is any doubt, do not take any risks but seek advice.
A good physical condition is obligatory in order to carry out work at a height.

CONFORMS TO STANDARD EN 361

Full body harness (made of straps, synthetic fibers, information about material available on marking of equipment) with or without connectors (cf. EN 362)
A fall arrest harness is designed to be used together with other components forming part of personal fall arrest systems (cf. EN 363)
To attach correctly the fall arrest harness to an anchorage point (cf. EN 795), we advise the following:

- To connect an energy absorber to the back attaching element of the fall arrest harness (cf. EN 355) for use an automatic return fall arrester (cf. EN 360)
- For the chest attaching element of the fall arrester of the harness, to connect the mobile fall arrester including an anchorage support (rigid cf. EN 353-1, flexible cf. EN 353-2)

ADDITIONAL ELEMENTS ACCORDING TO STANDARD EN 358

Element(s) that may be mounted on a fall arrest harness so that it may be used as or with a work positioning or retaining system (cf. EN 358)
In the working position, the adjustment of the retaining lanyard must not allow a free fall exceeding 0.50m.
The work positioning or retaining system must not be used for fall arresting purposes.

PUTTING ON THE FULL BODY HARNESS

To wear your harness more easily, we recommend that you follow the instructions detailed below:

1. Take the harness by the Back 'D' ring,
2. Put on the shoulder straps one after the other,
3. If your harness has one, attach and adjust the belt,
4. Use the thigh straps, passing them between your legs, to lock them into the buckles on either side of your hips. Pay attention so as not to cross the thigh straps,
5. Adjust the thigh straps by pulling or releasing the strap end (see diagram)
6. For harnesses equipped with shoulder strap adjustment, adjust the shoulder straps one after the other by pulling on or releasing the end of the strap,
7. Attach the thorax strap if present,
8. Connect the thorax attaching points of the harness using a connector (cf. EN 362)

For a fall arrest harness to be totally efficient, it must be properly adjusted (not too tight or too loose). Note that because of the elastic properties of the webbing, the DURAFLEX harnesses require a tighter fit.
After adjusting your harness, check that no webbing is twisted or crossed over, that all the buckles are correctly attached and that the back 'D' is situated at the level of the shoulder blades. For your safety, do not hesitate to seek helo to ensure that your harness is correctly fitted.

USE

The attachment of the fall arrest system to the harness MUST be made SOLELY by the back attaching element provided for the purpose ("D" link or webbing attaching extension) or by chest anchorage points (webbing link or "D" link). The chest attaching points must imperatively be used with two points at the same time. The belt D-links and the waist attaching points must only be used for the attaching of a work positioning or retaining system and never with a fall arrest system
During use, check regularly the adjusting and/or attaching parts.

CHECKING

Before each use, proceed with thorough visual examination to ensure that the PPE is complete and take all necessary steps concerning the implementation of rescue in total safety. In the event of your product being contaminated, consult the manufacturer or his agent. If you have any doubts regarding the safe state of the product or if the product has been used for arresting a fall, for your personal safety, it is essential to withdraw the PPE from service and send it back to the manufacturer or a qualified repair center for checking or destruction. Never attempt to modify or repair PPE yourself; only the manufacturer or a repair center is qualified to make these repairs.
Check the serviceable condition of the harness:

- No incipient breaks in the webbing,
- No deformation of the D-links,
- Correct operation of the buckle systems,
- Integrity of the seams,
- Good condition of the metal components.

AIR CLEARANCE

If there is a risk of fall or if anchorage cannot be provided below the attaching points of the harness, it is essential to use a lanyard provided with an energy absorber. Before using an energy absorber incorporated into a lanyard, check for a minimum air clearance under the feet of the user as needed to prevent any collision with the structure or the ground.
With a weight of 100 kg and a fall factor situation of two (the least favorable case), the air clearance D is the stopping distance H (2L+1,75m) plus an additional distance of 1 m. *(1)
*(1): see drawing in appendix.

PERIODIC EXAMINATION

Keep these instructions with the product and fill in the identification sheet, entering the information taken from the markings. A qualified person must examine this equipment at least once each year in strict compliance with the instructions of the manufacturer and the previous check must be recorded on the attached sheet.

LIFE DURATION

The estimated life duration is 5 years. However, the following factors may reduce the performance of the product and its life duration: incorrect storage, improper use, fall arrest, deformation, contact with chemical products (alkali and acid), exposure to sources of heat > 60°C.

Anchorage point :

If possible, use with structural anchors (cf. EN 795)
In all cases, check that the anchorage point:

- Offers minimum resistance of 10 kN,
- Is situated above the operator,
- Is vertically in line with the working surface: (maximum angle ± 30°),
- Is totally suited to the equipment attaching device.

MAINTENANCE AND STORAGE

Good maintenance and storage of your PPE will prolong the working-life of your product, while ensuring your safety:
Be sure to comply with these recommendations:

- The harness should be cleaned with water and a mild soap. Never use acid, solvents or anything based on them,
- Leave it to dry in a well-ventilated area, away from sources of heat. Store the harness away from humidity and ultraviolet light,
- Avoid any corrosive atmosphere and excessive heat or cold.

CARABINER

Connector conforming to standard EN 362.

- When the carabiner is used for attachment to an anchorage point, check for compliance with the recommendations of the "ANCHORAGE POINT" paragraph.

WHEN CONNECTING THE CARABINER, MAKE SURE THAT THE LOCKING SYSTEM IS IN PLACE.

CAUTION :

The carabiner is an essential component for your safety. Therefore we advise you to:

- Assign the connected to one person, in particular, when possible,
- Check before each use for any signs of deformation, signs of wear and for the correct operation of the locking system,
- If it has a manual locking system, not attach and remove it several times during a working day.

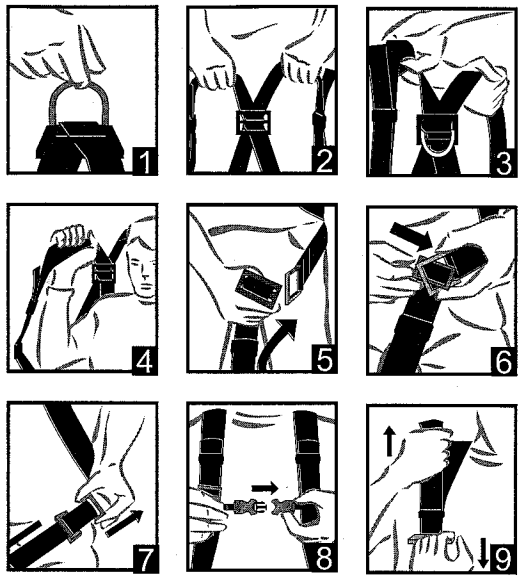
SIMILARLY, IF THE CARABINER HAS BEEN USED TO ARREST A FALL, FOR THE SAKE OF SAFETY, IT IS NECESSARY TO RETURN IT FOR CHECKING.

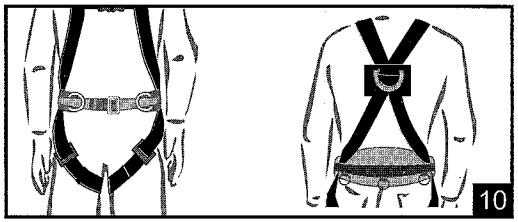
TRANSPORT

During transport, check that your PPE is stored well away from any source of heat, damp, corrosive atmosphere, ultraviolet rays, etc.

MEANINGS OF MARKINGS

- The name, the trademark or any other only of identification of the manufacturer or the supplier,
- The description and/or its reference,
- CE xxxx: CE logo followed by the number of the notified organization having carried out the examination or used in the production test phase,
- EN xxx : Number of the European conformity standard,
- : The standardized pictogram informing the user to read the instructions,
- The batch or serial number,
- The year of manufacture,
- The material(s) of the main synthetic fibers used in the construction of the equipment,
- A capital « A » denoting the attaching parts of the fall arrest system.





F Equipement de protection individuel • HARNAIS D'ANTICHUTE • Conforme à la norme EN 361

REMARQUES IMPORTANTES

Vous venez d'acquérir un équipement de protection individuelle (EPI) et nous vous remercions de votre confiance. Afin que ce produit vous donne entière satisfaction, nous vous demandons, AVANT CHAQUE MISE EN SERVICE de suivre les instructions de ce manuel.
Le non-respect des consignes décrites dans ce manuel pourrait avoir des répercussions graves. Nous vous conseillons de relire périodiquement ces instructions.
De plus le fabricant ou son mandataire décline toute responsabilité en cas d'utilisation, de stockage ou d'entretien, effectué d'une manière autre que ce que nous vous décrivons dans ce manuel.
SI L'ACQUÉREUR N'EST PAS L'UTILISATEUR, IL DEVRA IMPERATIVEMENT FAIRE PARVENIR CES INSTRUCTIONS A CE DERNIER.
Il est nécessaire de s'assurer avant toute utilisation, que les recommandations propres à chaque élément associé à ce produit telles que définies dans leurs notices sont respectées, qu'ils respectent les normes européenne applicables ou, à défaut, toute autre norme appropriée et, que leurs fonctions de sécurité n'interfèrent pas entres-elles.
Lorsque cela est possible, il est fortement conseillé d'attribuer personnellement cet équipement à un seul et même utilisateur.
Vérifiez que le produit que vous venez d'acquérir est bien compatible avec les recommandations des autres composants du système.
En cours d'utilisation, protégez votre EPI contre tout risque lié à l'environnement de travail : choc thermique, électrique ou mécanique, projection d'acide, etc. ...

ATTENTION :
Les activités en hauteur sont des disciplines dangereuses qui peuvent provoquer des accidents et des blessures graves. Nous vous rappelons que vous assumez personnellement la responsabilité en cas d'accident, de blessure ou de décès pendant ou suite à l'utilisation de nos produits, à vous-même ou à une tierce personne. L'utilisation de nos produits est réservée à des personnes compétentes, ayant suivi une formation adéquate ou, sous la responsabilité d'un supérieur compétent. Entraînez-vous à l'usage de cet EPI et assurez-vous d'avoir pleinement compris son fonctionnement. En cas de doute, ne prenez pas de risque mais renseignez-vous !
Une bonne condition physique est obligatoire pour effectuer des travaux en hauteur.

CONFORME À LA NORME EN 361

Harnais d'antichute (en sangle, en fibres synthétiques, information du matériau disponible sur le marquage de l'équipement) avec ou sans connecteurs (cf. EN 362)
Un harnais d'antichute est destiné à être utilisé en association avec d'autres composants faisant partie des systèmes individuels d'arrêt des chutes (cf. EN 363)
Pour lier de façon correcte le harnais d'antichute à un point d'ancrage (cf. EN 795), nous vous conseillons :

- Pour l'élément d'accrochage dorsal de l'antichute du harnais de connecter un absorbeur d'énergie (cf. EN 355) ou un antichute à rappel automatique (cf. EN 360)
- Pour l'élément d'accrochage thoracique de l'antichute du harnais de connecter un antichute mobile incluant un support d'assurage (rigide cf. EN 353-1, flexible cf. EN 353-2)

ELEMENTS SUPPLEMENTAIRES SUIVANT LA NORME EN 358
Elément(s) pouvant équiper un harnais d'antichute afin de lui permettre d'être utiliser comme ou avec un système de maintien au travail ou de retenue (cf. EN 358)
En position de travail, l'ajustement de la longe de maintien ne doit pas permettre une chute libre supérieure à 0,50m.
Le système de maintien au travail ou de retenue ne doit pas être utilisé pour l'arrêt des chutes.

MISE EN PLACE DU HARNAIS D'ANTICHUTE

Pour enfiler facilement votre harnais, nous vous recommandons de procéder comme suit :

1. Saisir le harnais le "D" d'accrochage dorsal,
2. Enfilez les bretelles l'une après l'autre,
3. Si votre harnais en est équipé, bouclez et ajustez la ceinture,
4. Se saisir des sangles cuissardes par l'entrejambe pour venir les verrouiller sur les boucles situées de chaque côté des hanches. Attention à ne pas croiser les cuissardes,
5. Réglez les cuissardes en tirant ou relâchant l'extrémité de la sangle (voir schéma)
6. Pour les harnais équipés d'un réglage de bretelles, ajustez l'une après l'autre les bretelles en tirant ou relâchant l'extrémité de la sangle,
7. Fermez la sangle thoracique en cas de sa présence,
8. Relier les points d'accrochages thoraciques du harnais à l'aide d'un connecteur (cf. EN 362)

Pour qu'un harnais d'antichute soit pleinement efficace, il doit être correctement ajusté (ni trop serré, ni trop lâche) A noter : les harnais DURAFLEX, de par les caractéristiques élastiques de la sangle, nécessitent un réglage plus ajusté.
Après avoir ajusté votre harnais, vérifiez une dernière fois qu'aucune sangle n'est vrillée ou croisée, que toute les boucles sont correctement verrouillées que le "D" dorsal est bien situé au niveau des omoplates. Pour une sécurité optimale, n'hésitez pas à vous faire aider.

UTILISATION

L'accrochage du système d'arrêt de chutes au harnais doit se faire OBLIGATOIREMENT et UNIQUEMENT par, l'élément d'accrochage dorsal prévu à cet effet ("D" ou prolonge d'accrochage en sangle) ou, par les points d'accrochages thoraciques (boucle en sangle ou "D") L'utilisation des points d'accrochages thoraciques doit se faire impérativement par les deux points simultanément. Les D de la ceinture, les points d'accrochages ventraux doivent être utilisés uniquement pour l'accrochage d'un système de maintien au travail ou de retenu et jamais avec un système d'arrêt de chutes.

En cours d'utilisation vérifier régulièrement les éléments de réglage et/ou de fixation.

VERIFICATION

Avant chaque utilisation, il y a lieu de procéder à un examen visuel approfondi afin de s'assurer de l'intégrité de l'EPI et, de prendre des dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage en toute sécurité. En cas de contamination de votre produit consulter le fabricant ou son mandataire. Si vous émettez des doutes quant à l'état de sûreté d'un produit ou si le produit a été utilisé pour arrêter une chute, il est essentiel pour votre sécurité que l'EPI soit retiré du service et qu'il soit renvoyé au fabricant ou à un centre de réparation qualifié pour vérification ou, destruction. Ne jamais tenter de modifier ou de réparer vous-même un EPI, seul le fabricant ou un centre de réparation est habilité à effectuer ces réparations.
Vérifiez l'état de service du harnais :

- L'absence d'amorce de rupture de la sangle,
- L'absence de déformation des "D",
- Le bon fonctionnement du bouclage,
- L'intégrité des coutures,
- Le bon état des éléments métalliques.

TIRANT D'AIR

S'il y a risque de chute ou si l'ancrage ne peut se faire qu'au-dessous du point d'accrochage du harnais, il convient d'utiliser impérativement une longe munie d'un absorbeur d'énergie. Vérifiez avant l'utilisation d'un absorbeur d'énergie intégré à une longe l'existence d'un tirant d'air minimal nécessaire sous les pieds de l'utilisateur, afin d'éviter toute collision avec la structure ou le sol.
Avec une masse de 100 kg et une situation de facteur de chute deux (cas le plus défavorable), le tirant d'air D est la distance d'arrêt H (2L+1,75m) plus une distance supplémentaire de 1m. *(1)
*(1) : voir dessin en annexe.

EXAMEN PERIODIQUE

Ces instructions doivent être conservées avec le produit, renseignez la fiche d'identification en reportant les informations du marquage. Cet équipement doit être examiné, au moins une fois par an, par une personne compétente et dans le respect strict du fabricant, la vérification devant être enregistrée sur la fiche en annexe.

• NOTICE D'UTILISATION ELEMENTS SUPPLEMENTAIRES Suivant la norme EN 358

DURÉE DE VIE

On estime sa durée de vie moyenne à 5 ans. Cependant, les facteurs suivants peuvent réduire la performance du produit et sa durée de vie : mauvais stockage, mauvaise utilisation, arrêt d'une chute, déformation mécanique, mise en contact avec des produits chimiques (acides et basiques), exposition à de fortes sources de chaleur > 60°C.

POINT D'ANCRAGE

Utiliser si possible des ancres structurelles (cf. EN 795)
Vérifiez dans tous les cas que le point d'ancrage :

- A une résistance minimum de 10 kN,
- Est situé au-dessus de l'opérateur,
- Se trouve dans l'axe vertical du plan de travail : (angle maxi ± 30°),
- S'adapte parfaitement au dispositif d'accrochage de l'équipement.

ENTRETIEN ET STOCKAGE

Un bon entretien ainsi qu'un stockage adéquat de votre EPI assureront une meilleure longévité au produit tout en garantissant votre sécurité.
Veillez à respecter strictement ces recommandations :

- Nettoyez le, à l'eau et au savon doux. N'utilisez en aucun cas des solvants acides ou, des bases,
- Laissez le sécher dans un endroit ventilé et à distance de tout feu direct ou de toute autre source de chaleur. Stockez le dans un local à l'abri de l'humidité et des rayons ultraviolets,
- Evitez toute atmosphère corrosive, surchauffée ou réfrigérée.

MOUSQUETON

Connecteur conforme à la norme EN 362.

- Lorsque le mousqueton sert à se fixer à un point d'ancrage, vérifiez que les recommandations du paragraphe "POINT D'ANCRAGE" sont respectées.

AU MOMENT DE LA CONNEXION DU MOUSQUETON, VERIFIEZ QUE LE SYSTEME DE VERROUILLAGE EST BIEN EN PLACE.

ATTENTION :

Le mousqueton est un élément essentiel à votre sécurité. Nous vous recommandons donc :

- D'attribuer le connecteur à une personne en particulier à chaque fois que cela en possible,
- De le vérifier avant chaque utilisation pour s'assurer notamment de l'absence de déformation, de l'absence de marque d'usure et du bon fonctionnement du système de verrouillage,
- De ne pas l'attacher et retirer plusieurs fois dans une journée de travail, si celui-ci possède un verrouillage manuel.

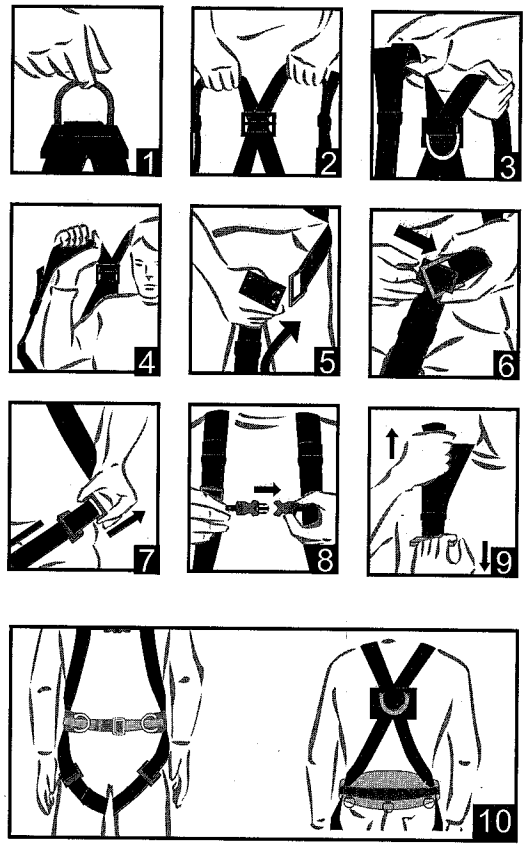
DE MEME, SI LE MOUSQUETON A ETE UTILISE POUR ARRETER UNE CHUTE, IL EST ESSENTIEL, POUR DES RAISONS DE SECURITE, DE LE RETOURNER POUR VERIFICATION.

TRANSPORT

Vérifiez lors du transport que votre EPI soit rangé à l'abri de toute source de chaleur, humidité, atmosphère corrosive, rayons ultraviolets, etc. ...

SIGNIFICATION DU MARQUAGE

- : Le pictogramme normalisé indiquant à l'utilisateur de lire la notice,
- Le numéro de lot ou le numéro de série,
- L'année de fabrication,
- Le ou les matériaux des principales fibres synthétiques de construction de l'équipement,
- Un « A » majuscule indiquant les éléments d'accrochage de l'antichute.
- Le nom, la marque commerciale ou tout autre moyen d'identification du fabricant ou du fournisseur,
- La désignation du produit et/ou, sa référence,
- CE xxxx : Logo CE suivi du n° de l'organisme notifié ayant procédé à l'examen ou, intervenant dans la phase de contrôle de la production,
- EN xxx : Numéro de la norme européenne de conformité,



D Persönliche Schutzausrüstung • AUFFANGGURT • Gem. Norm EN 361

WICHTIGE HINWEISE

Sie haben eine persönliche Schutzausrüstung (PSA) erworben und wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen. Damit das Produkt Ihre Erwartungen und Ansprüchen voll erfüllt, bitten wir Sie VOR JEDER BENUTZUNG die nachstehenden Anweisungen zu befolgen.

Die Nichtbeachtung der in diesen Anweisungen enthaltenen Maßregeln kann schwere Auswirkungen zur Folge haben. Wir raten Ihnen diese Anweisungen von Zeit zu Zeit nachzulesen. Ferner lehnt der Hersteller bzw. sein beauftragter Händler jede Verantwortung ab, wenn Benutzung, Lagerung oder Wartung in anderer Weise erfolgen als in diesen Anweisungen beschrieben ist.

WENN DER KÄUFER NICHT DER BENUTZER IST, MUSS ER IHM DIE VORLIEGENDEN ANWEISUNGEN UNBEDINGT AUSHÄNDIGEN.

Vor jeder Benutzung ist sicherzustellen, dass die Hinweise entsprechend den Gebrauchsanweisungen der einzelnen Zusatzteile zu diesem Produkt, die gültigen europäischen Normen bzw. jede sonstige zutreffende Norm eingehalten wird und die jeweiligen Sicherheitsfunktionen sich nicht gegenseitig beeinträchtigen.

Es wird dringend empfohlen, diese Ausrüstung möglichst ein und demselben Benutzer persönlich zuzuweisen.

Prüfen Sie, ob das neu erworbene Produkt auch mit den Empfehlungen der übrigen Teile des Sicherungssystems kompatibel ist.

Schützen Sie Ihre PSA während des Einsatzes vor Gefahren aus der Arbeitsumgebung : Wärme-/Kälteschock, Strom, Stöße, Säuren usw. ...

ACHTUNG

Tätigkeiten in der Höhe sind gefährlich und können Unfälle und schwere Verletzungen verursachen. Wir machen Sie darauf aufmerksam dass Sie persönlich haften, falls es bei oder infolge der Benutzung unserer Produkte zu einem Unfall, zu Verletzungen oder gar zum Tod ihrer eigenen Person oder eines Dritten kommt.. Der Gebrauch unserer Produkte ist fachkundigen, entsprechend geschulten Personen unter der Verantwortung eines sachverständigen Vorgesetzten vorbehalten. Üben Sie sich im Gebrauch dieser PSA und vergewissern Sie sich, dass Sie ihre Funktionsweise gut verstanden haben. Gehen Sie bei Zweifeln kein Risiko ein, sondern holen Sie sich Rat !

Arbeiten in der Höhe setzen eine gute Körperkondition voraus!

ERFÜLLT DIE NORM EN 361

Auffanggurt (aus Gurtband, Kunstfaser, Materialhinweis auf der Ausrüstungskennzeichnung) mit oder ohne Verbindungselementen (gem. EN 362)

Ein Auffanggurt ist für den Einsatz zusammen mit anderen Einzelteilen vorgesehen, die zu einem persönlichen Auffangsystem gehören (cf. EN 363).

Für die ordnungsmäßige Befestigung des Auffanggurtes an einem Anschlagpunkt (gem. EN 795) empfehlen wir :

- bei der rückenseitigen Halteöse des Auffanggurtes einen Falldämpfer (cf. EN 355) oder ein Höhensicherungsgerät (cf. EN 360) anzuschließen.
- bei der brustseitigen Halteöse des Auffanggurtes ein mitlaufendes Auffanggerät mit beweglicher Führung (starr gem. EN 353-1, flexibel gem. EN 353-2) anzuschließen.

ZUSATZELEMENTE GEMÄSS NORM EN 358

Zusatzelement(e) zur Ausstattung eines Auffanggurtes, um ihn als oder in Verbindung mit einem Halte- oder Rückhaltesystem (gem. EN 358) zu benutzen. In Arbeitsposition muss das Verbindungsmittel so justiert sein, dass ein freier Fall von über 0,50 m verhindert wird.

Das Halte- oder Rückhaltesystem darf nicht dazu dienen, einen Sturz aufzufangen.

ANLEGEN DES AUFFANGORTE

Zum Anlegen des Auffanggurtes empfehlen wir folgende Methode:

- Auffanggurt am rückenseitigen "D"-Ring erfassen,
- Nacheinander die Schultergurtbänder überziehen,
- Soweit an Ihrem Auffanggurt vorhanden, den Hüftgurt schließen und regulieren,
- Oberschenkelgurtbänder im Schritt erfassen und in den Schnallen beidseitig der Hüften sichern. Darauf achten, dass die Oberschenkelgurtbänder nicht verkreuzt sind.
- Oberschenkelgurtbänder durch Ziehen bzw. Lockern der Gurtenden regulieren. (siehe Skizze)
- Bei Auffanggurten mit Einstellmöglichkeit der Schultergurtbänder diese nacheinander durch Ziehen bzw. Lockern der Gurtenden regulieren.
- Falls vorhanden, das Brustgurtband schließen,
- Brustbefestigungspunkte des Auffanggurtes mit einem Verbindungselement (cf. EN 362) schließen.

Um absolut zuverlässig zu sein, muss ein Auffanggurt richtig sitzen (nicht zu fest und nicht zu locker). Hinweis : DURAFLEX-Auffanggurte müssen aufgrund der elastischen Eigenschaften des Gurtbandes fester justiert werden.

Wenn Sie Ihren Auffanggurt justiert haben, bitte ein letztes Mal prüfen, ob keine Gurtbänder verdreht oder verkreuzt, alle Schnallen richtig verriegelt sind und der rückenseitige "D"-Ring sich auf Höhe der Schulterblätter befindet. Zögern Sie nicht, sich zur Gewährleistung optimaler Sicherheit helfen zu lassen.

BENUTZUNG

Die Befestigung des Auffangsystems am Haltegurt muss UNBEDINGT und AUSSCHLIESSLICH an der dazu bestimmten rückenseitigen Halteöse ("D"-Ring oder Verlängerung im Gurtband) oder an den Brustbefestigungspunkten (Gurtbandschnalle oder "D"-Ring) erfolgen. Die Brustbefestigungs-punkte müssen unbedingt immer gleichzeitig benutzt werden. Die D-Ringe am Hüftgurt und die bauchseitigen Befestigungspunkte dürfen nur zur Befestigung eines Halte- oder Rückhaltesystems benutzt werden, jedoch niemals für ein Auffangsystem.

Während des Einsatzes die Justier- und/oder Befestigungselemente regelmäßig überprüfen.

ÜBERPRÜFUNG

Vor jedem Einsatz ist die PSA einer gründlichen visuellen Überprüfung auf ihren einwandfreien Zustand zu unterziehen und jede Vorkehrung für den Eintritt einer eventuellen Rettung zur sicheren Seite zu treffen. Bei Kontamination Ihres Produktes, wenden Sie sich bitte an den Hersteller oder seinen Händler. Falls Sie Zweifel am Sicherheitszustand eines Produktes haben oder das Produkt zum Auffangen eines Sturzes gedient hat, ist es für Ihre Sicherheit absolut notwendig, die PSA aus dem Betrieb zu nehmen und dem Hersteller oder einer zugelassenen Reparaturstelle zur Überprüfung oder Vernichtung zu übergeben . Niemals versuchen, selbst eine PSA zu verändern oder zu reparieren, dazu sind nur der Hersteller oder eine entsprechende Reparaturstelle befugt.

Den Tauglichkeitszustand des Auffanggurts überprüfen :

- Keine einsetzenden Rissstellen am Gurt,
- Keine verbogenen "D"-Ringe,
- Einwandfreies Schließen der Schnalle,
- Unversehrtheit der Nähte,
- Einwandfreier Zustand der Metallteile.

LICHTE HÖHE

Bei Sturzgefahr oder wenn die Verankerung nur unter dem Befestigungspunkt des Auffanggurtes ausgeführt werden kann, muss unbedingt ein Verbindungsmittel mit Falldämpfer benutzt werden. Vor Benutzung eines Falldämpfers in einem Verbindungsmittel stets prüfen, ob unter den Füßen des Benutzers die erforderliche lichte Höhe vorhanden ist, um jeglichen Aufprall auf Konstruktionsteile oder den Boden zu verhindern.

Bei einem Gewicht von 100 kg und einem Sturzfaktor zwei (ungünstigster Fall) setzt sich die lichte Höhe D aus der Auffangstrecke H (2L+1,75m) und einer Zusatzstrecke von 1m zusammen. *(1)

*(1) : Siehe Skizze in der Anlage.

REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG

Diese Anweisungen müssen bei dem Produkt aufbewahrt werden. Füllen Sie bitte die Kontrollkarte aus, indem Sie die Angaben aus der Produktmarkierung übernehmen. Diese Ausrüstung muss mindestens einmal jährlich unter genauer Beachtung der Herstelleranweisungen durch einen Fachmann überprüft werden.; die Prüfung ist auf der Kontrollkarte gem. Anlage zu vermerken.

ZUSATZTEILE Gem. Norm EN 358 - GEBRAUCHSANWEISUNG

LEBENSDAUER

Die durchschnittliche Lebensdauer wird auf 5 Jahre geschätzt. Folgende Faktoren können die Leistungsfähigkeit des Produktes und seine Lebensdauer jedoch schmälern : schlechte Lagerung, unsachgemäße Benutzung, Auffang eines Sturzes, mechanische Verformung, Berührung mit chemischen Stoffen (Säuren und Basen), Einwirken grosser Wärme > 60°C.

ANSCHLAGPUNKT

Nach Möglichkeit Anker benutzen (gem. EN 795).

Auf jeden Fall darauf achten, dass der Anschlagpunkt :

- eine Mindestbelastbarkeit von 10 kN aufweist,
- sich über der zu sichernden Person befindet,
- in der Senkrechten zur Arbeitsebene liegt : (maximaler Winkel ± 30°),
- für die Befestigungsvorrichtung der Ausrüstung geeignet ist.

WARTUNG UND LAGERUNG

Gute Pflege und sachgemässe Lagerung Ihrer PSA verlängern die Lebensdauer des Produktes und sind eine Garantie für Ihre Sicherheit.

Folgende Empfehlungen sind streng zu beachten :

- Das Gerät mit Wasser und milder Seife reinigen. Auf keinen Fall säurehaltige Lösungsmittel oder Basen benutzen,
- Gut belüftet und fern von direktem Feuer oder einer anderen Hitzequelle trocknen lassen. Das Gerät in einem vor Feuchtigkeit und UV-Strahlen geschützten Raum lagern,
- Korrosive, überhitzte und unterkühlte Umgebungsluft vermeiden.

KARABINER

Verbindungselement gem. Norm EN 362.

- Wenn der Karabiner zum Festmachen an einem Anschlagpunkt dient, darauf achten, dass die Empfehlungen des Abschnitts "ANSCHLAGPUNKT" beachtet werden.

BEIM ANSCHLIESSEN DES KARABINERS DARAUF ACHTEN, DASS SICH DAS SCHLIESSSYSTEM VERRIEGELT.

ACHTUNG

Der Karabiner ist ein für Ihre Sicherheit wesentliches Element. Wir empfehlen Ihnen daher :

- einen Karabiner möglichst immer ein und derselben Person zuzuweisen,
- ihn vor jedem Einsatz auf Verformungen und Verschleiss sowie das einwandfreie Funktionieren des Verriegelungssystems zu überprüfen,
- Karabiner mit Handverriegelung im Laufe eines Arbeitstags nicht mehrmals zu befestigen und zu lösen.

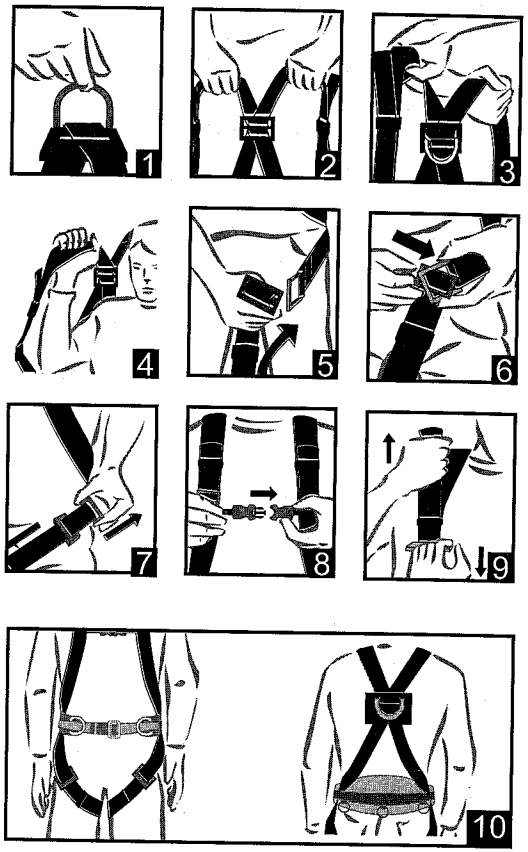
WENN DER KARABINER DAZU GEDIENT HAT, EINEN STURZ AUFZUFANGEN, MUSS ER AUS SICHERHEITSGRÜNDEN UNBEDINGT ZUR ÜBERPRÜFUNG VORGELEGT WERDEN.

TRANSPORT

Achten Sie darauf, dass Ihre PSA während eines Transports vor Wärme, Feuchtigkeit, korrosiven Umgebungsbedingungen, UV-Strahlen usw. geschützt ist.

ERKLÄRUNG DER KENNZEICHNUNG

- Name, Warenzeichen oder eine sonstige Identifizierung des Herstellers oder Lieferanten,
- Bezeichnung des Produktes und/oder seine Bestellnummer,
- CE xxxx : EG-Zeichen und Nummer der zugelassenen Stelle, von der die Prüfung oder die Kontrolle im Rahmen der Fertigung durchgeführt wurde,
- EN xxx : Nummer der erfüllten Europanorm,
- : standardisiertes Symbol zur Aufforderung des Benutzers, die Benutzungshinweise zu lesen,
- Los- oder Seriennummer,
- Fertigungsjahr,
- Der oder die Werkstoffe der zur Fertigung der Ausrüstung benutzten wichtigsten Kunstfasern,
- Ein großes « A » zur Kennzeichnung der Fangösen des Auffanggerätes.



E Equipo de protección individual - ARNÉS DE ANTICAÍDA - Conforme a la normativa EN 361 -

OBSERVACIONES IMPORTANTES

Acaba de adquirir un Equipo de Protección Individual (EPI y le agradecemos su confianza. Para que este producto le dé entera satisfacción, le rogamos respete las instrucciones de este manual ANTES DE CADA PUESTA EN SERVICIO.
El incumplimiento de las consignas descritas en este manual podría tener graves repercusiones. Le aconsejamos relea periódicamente estas instrucciones.
Además el fabricante o su representante rehúsan toda responsabilidad en caso de utilización, almacenamiento o mantenimiento, que se efectuara de otra manera a la que describimos en este manual.
SI EL COMPRADOR NO FUERA EL USUARIO, DEBERÁ IMPERATIVAMENTE ENTREGAR ESTAS INSTRUCCIONES A LA PERSONA CONCERNIDA.
Antes de toda utilización, es necesario asegurarse que se respetan las recomendaciones propias a cada elemento asociado a este producto, tal y como se definen en sus respectivos manuales, que cumplen con las normas europeas aplicables o, a defecto, con cualquier otra norma apropiada, y que sus funciones de seguridad no interfieran entre sí.
Cuando esto sea posible, se aconseja encarecidamente atribuir personalmente este equipo a un sólo y único usuario.
Verifique que el producto que acaba de adquirir sea debidamente compatible con las recomendaciones de los demás componentes del sistema.

Durante la utilización, proteja el EPI contra todo riesgo ligado al medio ambiente de trabajo: choque térmico, eléctrico o mecánico, proyección de ácido, etc...
ATENCIÓN
Las actividades en altura son disciplinas peligrosas que pueden provocar accidentes y heridas graves. Le recordamos que usted es quién asume personalmente la responsabilidad en caso de accidente, herida o muerte durante, o a raíz de la utilización de nuestros productos, de usted mismo o de una tercera persona La utilización de nuestros productos se reserva a personas competentes, que hubieran cursado una formación adecuada o, que estén bajo la responsabilidad de un superior competente. Entrénese al uso de este EPI, y cerciórese de haber comprendido perfectamente su funcionamiento. ¡Si tuviera alguna duda, infórmese primero en vez de arriesgarse!
Para efectuar trabajos en altura es obligatoria una buena condición física.

CONFORME A LA NORMA EN 361

Amés de anticaída (en correa, en fibras sintéticas, información sobre el material disponible en el marcado del equipo) con o sin conectores (véase EN 362)
Un arnés de anticaída está destinado a utilizarse asociado con otros componentes que forman parte de los sistemas individuales de frenado de caídas (cf. EN 363)
Para unir correctamente el arnés de anticaída a un punto de anclaje (véase EN 795), le aconsejamos:

- Para el elemento de enganche dorsal del anticaída del arnés conectar un amortiguador (véase EN 355) o un anticaída de retroceso automático (véase EN 360)
- Para el elemento de enganche torácico del anticaída del arnés conectar un anticaídas móvil que comprende un soporte de seguridad (rígido véase EN 353-1, flexible véase EN 353-2)

ELEMENTOS SUPLEMENTARIOS SEGÚN LA NORMA EN 358

Elemento (s) que puede (n) equipar un arnés de anticaída, con el fin de que pueda utilizarse como o con un sistema de mantenimiento durante el trabajo o de retención (véase EN 358)
En posición de trabajo, el ajuste de la correa de mantenimiento no debe permitir una caída libre superior a 0,50m.
El sistema de mantenimiento durante el trabajo o retención no debe utilizarse para frenar las caídas.

INSTALACIÓN DEL ARNÉS DE ANTICAÍDA

Para ponerse fácilmente el arnés, le recomendamos proceda del siguiente modo:

1- Coja el arnés por el "D" de enganche dorsal,
2- Póngase los tirantes uno después de otro,
3- Si su arnés estuviese equipado de un cinturón, cierre y ajústeselo,
4- Pase las perneras por la entrepierna para bloquearlas en las hebillas que están situadas por cada lado de las caderas. Tenga cuidado con no cruzar las perneras,
5- Regule las perneras tirando o aflojando el extremo de la correa (véase esquema)
6- Para los arneses que están equipados de tirantes ajustables, ajuste un tirante después de otro, tirando o aflojando el extremo de la correa.
7- Cierre la correa torácica en caso de que existiera una.
8- Una los puntos de enganche torácicos del arnés utilizando un conector (cf. EN 362)

Para que un arnés de anticaída sea plenamente eficaz, debe ajustarse correctamente (ni demasiado prieto, ni demasiado flojo) Tome nota: los arnes DURAFLEX, debido a las características elásticas de la correa, requieren un ajuste más prieto.

Después de haber ajustado su arnés, verifique una última vez que no haya ninguna correa enroscada o cruzada, que todas las hebillas estén correctamente bloqueadas, que el "D" dorsal esté bien situado entre los omóplatos. Para una seguridad óptima, no dude en pedir ayuda.

UTILIZACIÓN

El enganche del sistema de frenado de caída del arnés debe hacerse OBLIGATORIAMENTE y ÚNICAMENTE mediante el elemento de enganche dorsal previsto para este fin ("D" o prolongación de enganche en correa) o, mediante los puntos de enganche torácicos (bucle en correa o "D"). La utilización de los puntos de enganche torácicos debe hacerse imperativamente por los dos puntos al mismo tiempo. Los D del cinturón, los puntos de enganches ventrales deben utilizarse únicamente para el enganche de un sistema de mantenimiento durante el trabajo o de retención, y nunca con un sistema de frenado de caídas.
Durante la utilización verificar regularmente los elementos de ajuste y/o de fijación.

VERIFICACIÓN

Antes de cada utilización, cabe proceder a un profundo examen visual, con el fin de cerciorarse de la integridad del EPI, y tomar todas las disposiciones relativas a la aplicación de un posible salvamento en toda seguridad. En caso de que su producto estuviese contaminado consultar al fabricante o a su mandatario. Si usted tiene dudas en cuanto al estado de seguridad de un producto, o si el producto ya fue utilizado para frenar una caída, resulta esencial para su seguridad que el EPI se retire del servicio, y que se devuelva al fabricante o a un centro de reparación calificado para examinarlo o destruirlo. No intente nunca modificar o reparar usted mismo un EPI, solamente el fabricante o un centro de reparación están habilitados para efectuar estas reparaciones.
Verifique el estado de servicio del arnés:

- La ausencia de cebado de una rotura de la correa,
- La ausencia de deformación de los "D",
- El buen funcionamiento de los cierres,
- La integridad de las costuras,
- El buen estado de los elementos metálicos.

TIRANTE DE AIRE

Si existe un riesgo de caída, o si el anclaje sólo puede hacerse por debajo del punto de enganche del arnés, conviene utilizar imperativamente una correa equipada de un amortiguador. Verificar, antes de utilizar un amortiguador integrado a una correa, que exista una altura libre mínima necesaria debajo de los pies del usuario, con objeto de evitar toda colisión con la estructura o el suelo.
Con una masa de 100 kg y una situación de factor de caída dos (el caso más desfavorable), la altura libre D es la distancia de frenado A (2 L + 1,75m) más una distancia suplementaria de 1m. * (1)
* (1): véase dibujo adjunto.

ELEMENTOS SUPLEMENTARIOS - Según la normativa EN 358 - MANUAL DE UTILIZACIÓN

EXAMEN PERIÓDICO

Estas instrucciones deben conservarse con el producto, inscriba en la ficha de identificación las informaciones del marcado. Este equipo debe examinarlo, al menos una vez por año, una persona competente respetando estrictamente las consignas del fabricante, la verificación deberá registrarse en la ficha adjunta.

DURACIÓN ÚTIL

Se considera su duración útil media a 5 años. Sin embargo, los siguientes factores pueden reducir el resultado del producto y su duración útil: almacenamiento en malas condiciones, mala utilización, ya usado para frenar una caída, deformación mecánica, puesta en contacto con productos químicos (ácidos y básicos), exposición a elevadas fuentes de calor > 60°C.

PUNTO DE ANCLAJE

Utilizar si fuera posible un anclaje estructural (véase EN 795)
De todos modos, verifique que el punto de anclaje:

- Tiene una resistencia mínima de 10 kN,
- Está situado por encima del operador,
- Se encuentra en el eje vertical de la superficie de trabajo: (ángulo máximo ± 30°),
- Se adapta perfectamente al dispositivo de enganche del equipo.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

Un buen mantenimiento, así como un almacenamiento adecuado de su EPI le garantizarán una mayor longevidad del producto, garantizando al mismo tiempo su seguridad.
Vele por respetar estrictamente estas recomendaciones:

- Límpielo con agua y jabón suave. No utilice nunca disolventes ácidos, o bases,
- Déjelo secar en un lugar ventilado y alejado de todo fuego directo o de cualquier otra fuente de calor. Almacénelo en un local protegido contra la humedad y los rayos ultravioletas,
- Evite cualquier atmósfera corrosiva, recalentada o refrigerada

MOSQUETÓN

Conector conforme a la norma EN 362.

- Cuando el mosquetón sirve para fijarse en un punto de anclaje, verifique que se respetan las recomendaciones del párrafo "PUNTO DE ANCLAJE".

EN EL MOMENTO DE CONECTAR EL MOSQUETÓN, VERIFIQUE QUE EL SISTEMA DE BLOQUEO ESTÉ DEBIDAMENTE EN SU SITIO.
ATENCIÓN:
El mosquetón es un elemento esencial para su seguridad. Por consiguiente, le recomendamos:

- Atribuir el conector a una persona en particular, cada vez que esto fuera posible,
- Verificarlo antes de cada utilización para cerciorarse, en particular, de la ausencia de deformación, de la ausencia de marca de desgaste, y del buen funcionamiento del sistema de bloqueo,
- No atarlo ni retirarlo varias veces durante el mismo día de trabajo, si éste posee un bloqueo manual.

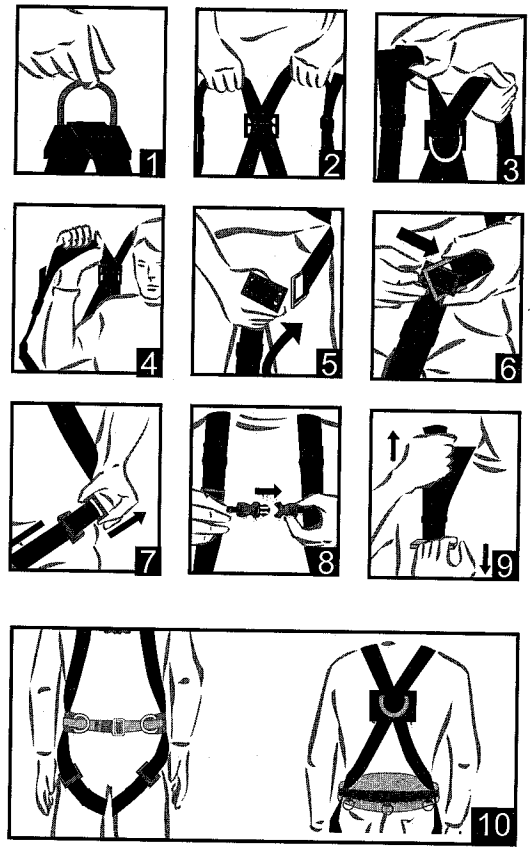
DEL MISMO MODO, SI EL MOSQUETÓN SE HA UTILIZADO PARA FRENAR UNA CAÍDA, RESULTA ESENCIAL, POR RAZONES DE SEGURIDAD, QUE NOS LO DEVUELVA PARA QUE LO VERIFIQUEMOS.

TRANSPORTE

Verifique durante el transporte que su EPI esté guardado en un lugar protegido contra toda fuente de calor, humedad, atmósfera corrosiva, rayos ultravioletas, etc...

SIGNIFICADO DEL MARCADO

- El nombre, la marca comercial o cualquier otro medio de identificación del fabricante o del proveedor,
- La designación del producto y/o, su referencia,
- CE xxxx: Logotipo CE seguido del n° del organismo notificado que ha efectuado el examen, o el interventor en la fase de control de producción,
- EN xxx: Número de la norma europea de conformidad,
- : El pictograma normalizado que indica al usuario de leer el prospecto,
- El número de lote o el número de serie,
- El año de fabricación,
- El o los materiales de las principales fibras sintéticas de construcción del equipo,
- Una "A" mayúscula que indica los elementos de enganche del equipo de anticaída.



P Equipamento de protecção individual - ARNÊS DE ANTI-QUEDA - Conforme à norma EN 361 -

NOTAS IMPORTANTES

Acaba de adquirir um equipamento de protecção individual (EPI) e agradecemos a sua confiança. Para que este produto dê uma satisfação total, pedimos que ANTES DE QUALQUER COLOCAÇÃO EM SERVIÇO siga com atenção as instruções deste manual.
O não cumprimento das recomendações descritas neste manual poderia ter repercussões graves. Aconselhamos que leia periodicamente estas instruções. Além disso, o fabricante declina qualquer responsabilidade no caso de utilização, armazenamento ou manutenção efectuada de uma maneira diferente da descrita neste manual.
SE O COMPRADOR NÃO FOR O UTILIZADOR, ELE DEVERÁ FORNECER IMPERATIVAMENTE ESTAS INSTRUÇÕES AO UTILIZADOR.
Antes de qualquer utilização, é necessário certificar-se de que as recomendações específicas a cada elemento associado a este produto, tais como definidas nos respectivos manuais, são cumpridas, que respeitam as normas europeias aplicáveis ou, se não existir nenhuma, qualquer outra norma apropriada e, que as suas funções de segurança não interferem entre elas.
Sempre que possível, é fortemente aconselhável atribuir pessoalmente o EPI a um único utilizador.
Verifique se o EPI que acaba de adquiriu é compatível correctamente com as recomendações dos outros componentes do sistema anti-queda.
Durante a utilização, proteja o seu EPI contra qualquer risco relacionado com o ambiente de trabalho; choque térmico, eléctrico ou mecânico, projecção de ácido, etc.

ATENÇÃO

As actividades em altura são disciplinas perigosas que podem provocar acidentes e ferimentos graves.
Recomendamos que assume pessoalmente a responsabilidade no caso de acidente, de ferimento ou de morte durante ou em consequência da utilização dos nossos produtos, a si próprio ou a um terceiro. A melhor aprendizagem é a utilização dos nossos produtos com a supervisão e a instrução de uma pessoa competente e experiente. Pratique o uso deste EPI e certifique-se de ter entendido completamente o seu funcionamento. No caso de dúvida, não corre riscos mas informe-se !
Uma boa condição física é obrigatória para efectuar trabalhos em altura.

CONFORME À NORMA EN 361

Arnês de anti-queda (em correia, em fibras sintéticas, informação sobre o material disponível na marcação do equipamento) com ou sem conectores (cf. EN 362)
Um arnês de anti-queda tem de ser utilizado em associação com outros componentes fazendo parte dos sistemas individuais de paragem das quedas (cf. EN 363).
Para ligar correctamente o arnês de anti-queda a um ponto de fixação (cf. EN 795), recomenda-se:
- Para o elemento de fixação dorsal do anti-queda do arnês, de conectar um absorvador de energia (cf. EN 355) ou um anti-queda com dispositivo de retorno automático (cf. EN 360)
- Para o elemento de fixação torácica do anti-queda do arnês, de conectar um anti-queda móvel que inclui um suporte de fixação de segurança (rígido cf. EN 353-1, flexível cf. EN 353-2)

ELEMENTOS SUPLEMENTARES CONFORME A NORMA EN 358

Elemento(s) podendo equipar um arnês de anti-queda de forma a permitir utilizá-lo como ou com um sistema de fixação ao trabalho ou de retenção (cf. EN 358).
Em posição de trabalho, o ajuste da correia de fixação não deve permitir uma queda livre superior a 0,50m.
O sistema de fixação ao trabalho ou de retenção não deve ser utilizado para a paragem das quedas.

INSTALAÇÃO DO ARNÊS DE ANTI-QUEDA

Para pôr facilmente o seu arnês, aconselhamos que proceda do seguinte modo:
1- Pegue no arnês pelo"D" de fixação dorsal,
2- Enfie as alças uma a seguir à outra,
3- Se o arnês estiver equipado de cinto, aperte-o e ajuste-o,
4- Pegue as correias das pernas pelo entrepernas para as fixar nas fivelas situadas de cada lado das coxas. Cuidado para não cruzar as correias das pernas,
5- Ajuste as correias das pernas puxando ou afrouxando a extremidade da correia (ver esquema)
6- Para os arnês equipados com um ajuste das alças, ajuste-as puxando ou afrouxando a extremidade da correia
7- Aperte a tira torácica se existir uma,
8- Ligue os pontos de fixação torácica do arnês com um conector (cf. EN 362)
Para que um arnês de anti-queda seja totalmente eficaz, deve estar correctamente ajustado (nem muito apertado, nem muito frouxo). É de salientar que os arnês DURAFLEX, devido às características plásticas da correia, requerem uma regulação mais ajustada.
Depois de ajustar o seu arnês, verifique uma última vez se nenhuma correia está retorcida ou cruzada, se todas as fivelas estão bloqueadas correctamente e se o "D" dorsal está bem situado ao nível das omoplatas. Para maior segurança, não hesite em pedir ajuda.

UTILIZAÇÃO

A fixação do sistema de paragem de quedas ao arnês deve fazer-se APENAS e OBRIGATORIAMENTE pelo elemento de fixação dorsal previsto para este efeito ("D" ou alongamento de fixação em tira) ou, pelos pontos de fixações torácicas (anel em correia ou "D"). A utilização dos pontos de fixações torácicas deve obrigatoriamente fazer-se simultaneamente pelos dois pontos. Os D do cinto e os pontos de fixações ventrais devem ser apenas utilizados para a fixação de um sistema de fixação ao trabalho ou de retenção e nunca com um sistema de paragem de quedas.

Durante a utilização, verifique regularmente os elementos de regulação e/ou de fixação.

VERIFICAÇÃO

Antes de cada utilização, é necessário efectuar um exame visual profundo de forma a assegurar-se da integridade do EPI e a tomar as devidas disposições relativamente à prática de um eventual salvamento em total segurança. Em caso de contaminação do seu produto, consulte o fabricante ou o seu mandatário. Se tiver algumas dúvidas quanto ao estado de segurança de um produto ou se o produto foi utilizado para uma queda, é essencial para a sua segurança que o EPI seja retirado do serviço e que seja enviado ao fabricante ou a um centro de reparação qualificado para verificação ou destruição. Nunca tente modificar ou reparar directamente um EPI. Apenas o fabricante ou um centro de reparação está habilitado para efectuar estas reparações.
Verifique o estado de funcionamento do arnês:
- A ausência de início de ruptura da correia,
- A ausência de deformação dos "D",
- O bom funcionamento do fecho,
- A integridade das costuras,
- O bom estado de funcionamento dos elementos metálicos.

TIRANTE DE AR

Se existir um risco de queda ou se a fixação apenas é possível acima do ponto de fixação do arnês, convém utilizar obrigatoriamente uma correia equipada de um absorvador de energia. Verifique antes da utilização de um absorvador de energia integrado numa correia, se existe um tirante de ar mínimo necessário debaixo dos pés do utilizador, de forma a evitar qualquer colisão com a estrutura ou o solo.
Com uma massa de 100 kg e uma situação de factor de queda dois (caso mais desfavorável), o tirante de ar D é a distância de paragem H (2L+1,75m) mais uma distância suplementar de 1m. *(1)
*(1): ver desenho em anexo.

ELEMENTOS SUPLEMENTARES - De acordo com a norma EN 358 - MANUAL DE UTILIZAÇÃO

EXAME PERIÓDICO

Estas instruções devem ser guardadas juntamente com o produto. Preenche a ficha de identificação com as informações que constam da marcação. Este equipamento deve ser examinado pelo menos uma vez por ano, por uma pessoa competente e que respeita rigorosamente a fabricação. A verificação terá de ser registada na ficha em anexo.

DURAÇÃO DE VIDA

Estima-se a sua duração de vida média a 5 anos. No entanto, os seguintes factores podem reduzir a performance do produto bem como a sua duração de vida: armazenamento em más condições, utilização incorrecta, paragem de uma queda, deformação mecânica, contacto com produtos químico (ácidos e bases), exposição a fortes fontes de calor > 60°C.

PONTO DE FIXAÇÃO

Utilize, sempre que possível, âncoras estruturais (cf. EN 795)
Verifique, em todos os casos que o ponto de fixação:
- Tem uma resistência mínima de 10 kN,
- Está situado acima do operador,
- Encontra-se no eixo vertical da área de trabalho: (ângulo máximo ± 30°),
- Adapta-se perfeitamente ao dispositivo de fixação do equipamento.

LIMPEZA E ARMAZENAGEM

Uma boa limpeza assim como uma armazenagem adequada do seu EPI assegura melhor longevidade ao produto enquanto garante a sua segurança.
É favor respeitar rigorosamente estas recomendações:
- Limpe-o com água e sabão macio. Nunca use solventes ácidos ou bases,
- Deixe-o secar em local ventilado e distante de qualquer fogo directo ou de qualquer outra fonte de calor. Arrume-o em local abrigado da humidade e dos raios ultravioletas,
- Evite qualquer atmosfera corrosiva, com excesso de aquecimento ou refrigerada.

MOSQUETÃO

Conector conforme à norma EN 362.
- Quando o mosquetão serve para fixar-se a um ponto de fixação, verifique se são respeitadas as recomendações do parágrafo "PONTO DE FIXAÇÃO".

DURANTE A CONEXÃO DO MOSQUETÃO, VERIFIQUE SE O SISTEMA DE BLOQUEIO ESTÁ CORRECTAMENTE INSTALADO.
AVISO:
O mosquetão é um elemento essencial para a sua segurança. Portanto, recomenda-se:
- De atribuir o conector a uma determinada pessoa sempre que for possível,
- De verificá-lo antes de cada utilização para assegurar-se nomeadamente da ausência de deformação, da ausência de marca de desgaste e do bom funcionamento do sistema de bloqueio,
- De não o amarrar e retirá-lo várias vezes num dia de trabalho, se o mesmo possuir um dispositivo de bloqueio manual.

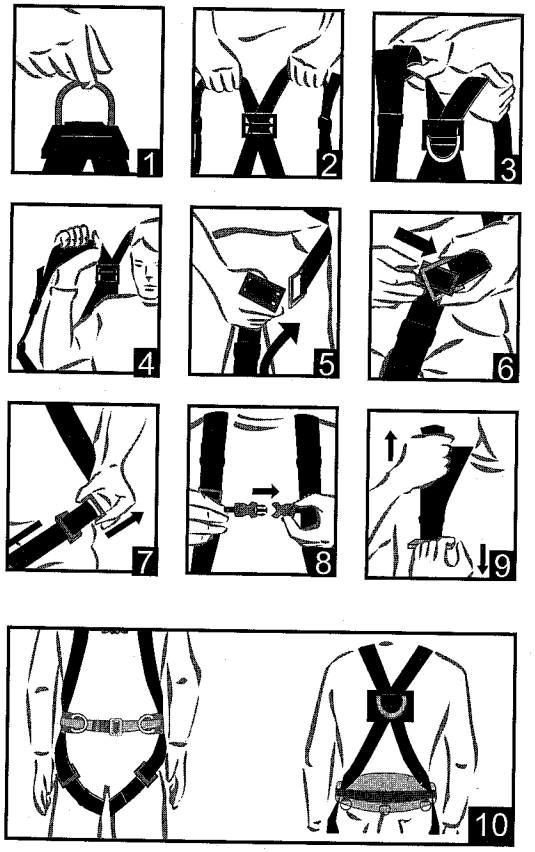
DA MESMA FORMA, SE O MOSQUETÃO FOI UTILIZADO PARA PARAR UMA QUEDA, É ESSENCIAL, POR RAZÕES DE SEGURANÇA, DEVOLVÊ-LO PARA VERIFICAÇÃO.

TRANSPORTE

Verifique durante o transporte que o seu EPI está guardado ao abrigo de qualquer fonte de calor, humidade, atmosfera corrosiva, raios ultravioletas, etc. ...

SIGNIFICADO DA MARCAÇÃO

- O nome, a marca comercial ou qualquer outro meio de identificação do fabricante ou do fornecedor,
- A designação do produto e/ou, a sua referência,
- CE xxxx: Logotipo CE seguido do n° do organismo notificado que procedeu ao exame ou que interveio na fase de controlo da produção,
- EN xxx : Número da norma europeia de conformidade,
- 📖 : o pictograma normalizado indicando ao utilizador de ler o manual,
- O número de lote ou o número de série,
- O ano de fabrico,
- O ou os materiais das principais fibras sintéticas de construção do equipamento,
- Um « A » em maiúscula indicando os elementos de fixação do anti-queda.



NL Individuele uitrusting voor bescherming • ANTI-VAL HARNAS • Overeenkomstig met de norm EN 361 - Gebruiksaanwijzing Bijkomende elementen volgens de norm EN358

BELANGRIJKE OPMERKINGEN

U heeft net een individuele beschermingsuitrusting (IB) gekocht en wij danken u voor het vertrouwen dat u in ons stelt. VÓÓR ELKE INBEDRIJFSTELLING vragen wij u met aandrang de in deze handleiding beschreven instructies nauwgezet te volgen zodat de uitrusting u een optimale voldoening zal geven.
Het niet respecteren van de in deze handleiding beschreven instructies kan ernstige gevolgen met zich meebrengen. Wij raden dientengevolge aan deze instructies regelmatig opnieuw te lezen. Daarenboven wijst de fabrikant of zijn mandataris alle verantwoordelijkheid af in geval van gebruik, opslag of onderhoud, uitgevoerd op een andere manier dan in deze handleiding beschreven.
ALS DE KOPER NIET DE GEBRUIKER IS, DAN DIENT HIJ DE INSTRUCTIES VERPLICHT AAN DE GEBRUIKER TE OVERHANDIGEN.
Het is noodzakelijk zich ervan te verzekeren dat vóór elke inbedrijfstelling de aanbevelingen, eigen aan elk element dat deel uit maakt van dit product, gerespecteerd worden zoals beschreven in hun handleidingen, dat de van toepassing zijnde Europese normen gerespecteerd worden of bij gebreke, alle andere van toepassing zijnde normen, en dat hun veiligheidsfuncties niet met elkaar interfereren.
In de mate van het mogelijke is het bijzonder raadzaam deze uitrusting aan één en dezelfde gebruiker toe te kennen.
Controleer of het product dat u net gekocht heeft, compatibel is met de aanbevelingen van de andere samenstellende onderdelen van het systeem.
Bescherm uw IB tijdens het gebruik tegen elk met de werkomgeving verbonden risico's: thermische of mechanische schokken, opspatten van de zuren, enz...

OPGELET

Werkzaamheden op grote hoogte zijn gevaarlijk en kunnen ongevallen en ernstige verwondingen veroorzaken. Wij wijzen u er nogmaals op dat u persoonlijk verantwoordelijk bent in geval van ongelukken, verwondingen of sterfgevallen, toegebracht aan uzelf of aan derden, tijdens of tengevolge van het gebruik van onze producten. Het gebruik van onze producten is voorbehouden aan bevoegde personen die hiervoor speciaal opgeleid werden of onder de verantwoordelijkheid van een competente meerdere. U dient door oefening u het gebruik van de IB eigen te maken en de werking ervan volledig te begrijpen. Neem bij twijfels geen risico's en doe navraag omtrent het gebruik!
Een goede lichamelijke conditie is verplicht om werkzaamheden in de hoogte uit te voeren.

CONFORM DE NORM 361

Antival harnas (met riemen uit synthetische vezels, informatie omtrent het materiaal beschikbaar op de markering van de uitrusting) met of zonder connectors (zie. EN 362)
Een antivalharnas is bestemd om gebruikt te worden in combinatie met andere onderdelen die deel uit maken van persoonlijke beschermingsuitrustingen (zie. EN 363)
Om een antival harnas correct aan een verankerpunt (zie EN 795) te bevestigen, raden wij aan:

- Voor het rugelement van de antival van het harnas, een energie absorber (zie EN 335) of een valbescherming met automatische retour (cf. EN 360) te gebruiken.
- Voor het borstelement van de antival van het harnas een mobiele valbescherming met een zekeringsmiddel (onbuigzaam zie EN 353-1, buigzaam zie EN 353-2) te gebruiken.

AANVULLENDE ELEMENTEN VOLGENS DE NORM EN 358

Elementen waarmee een antival harnas uitgerust kan worden zodat het gebruikt kan worden als een steungevend of bevestigingssysteem op het werk (zie. EN 358).
In werkende positie mag de aanpassing van het touw geen vrije val van meer dan 0,50 m toelaten.
Het steungevend of bevestigingssysteem mag niet gebruikt worden als bescherming tegen hoogtevallen.

PLAATSEN VAN EEN ANTIVALHARNAS

Om makkelijk uw harnas aan te doen, raden wij aan als volgt te werk te gaan:
1. Grijp het harnas met de rugverankering "D" vast,
2. Doe de schouderriemen één voor één aan,
3. Als u harnas uitgerust is met een riem, doe deze vast en pas hem aan,
4. Neem de riemen van het kruis vast en vergrendel ze aan beide kanten van de heup. Let op dat u de riemen van het kruis niet met elkaar verwisselt,
5. Stel de kruisriemen af door aan het uiteinde te trekken (zie schema),
6. Voor harnassen met afstelschouderriemen, pas deze één voor één aan door aan het uiteinde te trekken of door meer speling te geven,
7. Sluit de borstriem als deze aanwezig is,
8. Verbind de borst-verankerpunten van het harnas met elkaar aan de hand van een connector (zie EN 362)

Een antival harnas is enkel en alleen doeltreffend als het juist aan de persoon aangepast is (niet te strak en niet te los aangespannen).
Opmerking: de DURAFLEX harnassen vergen een uiterst nauwkeurige aanpassing wegens de elastische eigenschappen van de riem.
Controleer, nadat u uw harnas aangepast heeft, nog een laatste keer of geen enkele riem gekruist of verdraaid is, of alle lussen juist vergrendeld zijn, of de rugverankering "D" zich goed ter hoogte van de schouderbladen bevindt. Aarzel niet om hulp te vragen om uw veiligheid te garanderen.

GEBRUIK

Het vasthaken van het valbeschermingsysteem dmv een harnas moet VERPLICHT en UITSLUITEND uitgevoerd worden met het rugelement dat voor dit doeleinde bestemd is. ("D" of veiligheidstouw verankering met riem) of, via de borstverankerpunten (lus met riem of "D") het gebruik van de borst-verankerpunten moet verplicht met de twee punten gelijktijdig gebeuren. De D's van de ceintuur, de buikverankerpunten moeten uitsluitend gebruikt worden voor het vasthaken van een steungevend of bevestigingsysteem en nooit met een antival systeem.
Controleer tijdens het gebruik regelmatig de aanpassingselementen en/of bevestigingselementen.

CONTROLE

Vóór elk gebruik, dient een grondig visueel onderzoek uitgevoerd te worden om de integriteit van de PB te controleren en dient men alle nodige maatregelen te treffen omtrent een eventuele uitvoering van een reddingsoperatie in alle veiligheid. Als het product niet langer veilig is, neem dan contact op met de fabrikant of met zijn mandataris. Als u twijfels heeft omtrent de veiligheid van het product of als het product reeds gebruikt werd om een val te stoppen, is het voor uw eigen veiligheid van essentieel belang dat de PB buiten werking gesteld wordt en teruggestuurd wordt naar de fabrikant of naar een herstellingscentrum voor controle, of naar een direct naar een vernietigingscentrum. Probeer nooit zelf een PB te wijzigen of te herstellen, alleen de fabrikant of een bevoegd herstellingscentrum is competent deze herstellingen uit te voeren.
Controleer het harnas op de volgende punten:

- Afwezigheid van beginnende scheuren van de riem,
- Afwezigheid van vervorming van de "D-punten",
- De goede werking van de lusvorming,
- De integriteit van naden,
- De goede staat van de metallieke elementen.

VRIJE HOOGTE

Als er een valrisico bestaat of als de verankering alleen onder het verankerpunt van het harnas uitgevoerd kan worden, dan is het verplicht een riem met een energie absorber te gebruiken. Controleer, vóór elk gebruik van een energie absorber, geïntegreerd in een riem, de aanwezigheid van een minimaal vereiste vrije hoogte onder de voeten van de gebruiker om botsingen met de structuur of met de grond te vermijden.
Met een massa van 100 kg en valfactorsituatie van twee (meest ongunstige factor) is de vrije hoogte D de stopafstand H (2L+1,75m) plus een bijkomende afstand van 1m. *(1)
*(1) : zie schets in bijlage

PERIODIEK ONDERZOEK

Deze instructies moeten samen met het product worden bewaard, vul de identificatiefiche in en raadpleeg hiervoor de informatie op de markering. Deze uitrusting dient minstens één maal per jaar door een bevoegd persoon te worden gecontroleerd, en hierbij moeten de voorschriften van de fabrikant strikt in acht genomen worden. De controle dient op de bijgevoegde fiche ingevuld te worden.

LEVENSDUUR

Men schat de gemiddelde levensduur op 5 jaar. De volgende factoren kunnen echter de prestaties van het product beïnvloeden en de levensduur verminderen: onjuiste berging, onjuist gebruik, opvangen van een val, mechanische vervorming, contact met chemische producten (zuren en basische producten), blootstelling aan grote warmtebronnen > 60°C.

VERANKERPUNT

Gebruik in de mate van het mogelijke structurele verankerpunten (zie EN 795).
Controleer in alle gevallen of het verankerpunt:

- Een weerstand van meer dan 10 kN heeft,
- Zich boven de operator bevindt,
- Zich in de verticale as van het werkoppervlak bevindt: (maximale hoek ± 30°),
- Zich perfect aanpast aan de verankerinrichting van de uitrusting.

ONDERHOUD EN BERGING

Een goed onderhoud evenals een correcte berging draagt bij tot een langere levensduur van het product en garanderen uw veiligheid.
Zorg ervoor deze aanbevelingen strikt na te leven:

- Reinig met water en een zachte zeep. Gebruik in geen enkel geval bijtende oplosmiddelen of base,
- Laat drogen op een goed verluchte plaats en op veilige afstand van alle warmtebronnen. Berg op in een lokaal dat beschermd is tegen vocht en ultraviolette stralen,
- Vermijd elke corrosieve, te warme of te koude atmosferen.

SLUITHAAK

Connector conform de norm EN 362.

- Als de sluithaak dient om zich te bevestigen op een verankerpunt, controleer of de voorwaarden van paragraaf "VERANKERPUNT" voldaan zijn.

CONTROLEER, OP HET MOMENT VAN DE VERBINDING VAN DE SLUITHAAK, OF HET VERGRENDELINGSYSTEEM GOED GEPLAATST IS.

OPGELET:

De sluithaak is van doorslaggevend belang voor uw veiligheid. Wij raden bijgevolg aan:

- De connector toe te kennen aan één bepaald persoon, in de mate van het mogelijke,
- De connector voor elk gebruik te controleren, en bijzonder op de afwezigheid van vervormingen van het materiaal, de afwezigheid van slijtageverschijnselen en de goede werking van het vergrendelingsysteem te controleren,
- Niet meerdere keren per dag het systeem te verwijderen en opnieuw aan te sluiten als het een handmatige vergrendeling bezit.

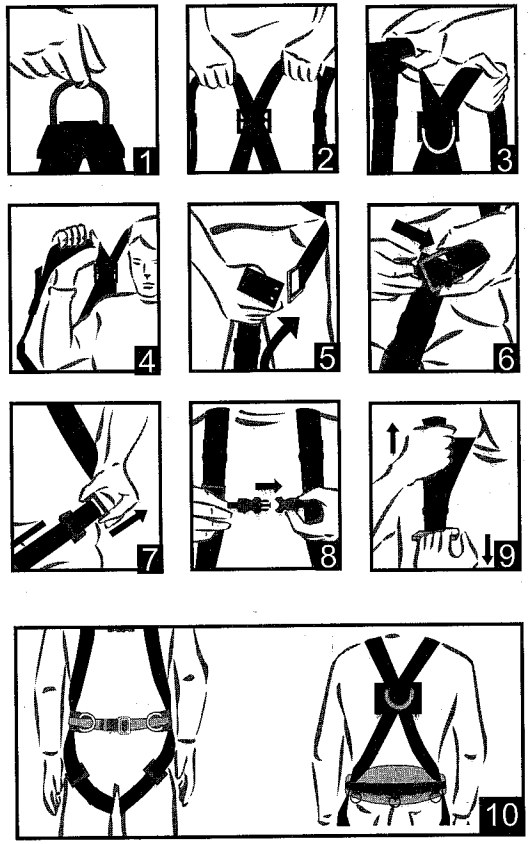
IDEM, ALS DE SLUITHAAK GEBRUIKT WERD OM EEN VAL TE STOPPEN, IS HET WEGENS VEILIGHEIDSREDENEN VAN ESSENTIEEL BELANG HEM TERUG TE STUREN VOOR CONTROLE.

TRANSPORT

Controleer, tijdens het transport, of uw PB, opgeborgen is, beschermd tegen alle warmtebronnen, tegen vocht, corrosieve atmosfeer, ultraviolette stralen, enz....

BETEKENIS VAN DE MARKERING

- De naam, het handelsmerk of elk ander identificatiemiddel van de fabrikant of van de leverancier,
- De beschrijving van het product en/of de referentie ervan,
- CE xxxx: Logo CE gevolgd door n° van het erkend organisme dat het onderzoek heeft uitgevoerd of, interveniënt in de controlefase van de productie,
- EN xxx: Nummer van de Europese conformiteitnorm,
- : Het genormaliseerd pictogram dat de gebruiker erop wijst de gebruik saanwijzing grondig te lezen,
- Het productnummer of het serienummer,
- Het fabricatiejaar,
- Het of de materialen van de voornaamste synthetische vezels van de constructie van de uitrusting,
- Een hoofdletter « A » die duidt op de verankerelementen van de antival bescherming.



DK Personligt sikkerhedsseletøj - SIKKERHEDSSELETØJ - I henhold til norm EN 361

VIGTIGT

De har netop anskaffet personligt beskyttelses udstyr (EPI) og vi takker for den tillid De viser os. For optimal brug af produktet, bedes De FØR HVER ANVENDELSE følge anvisningerne i denne vejledning.
Dersom instrukserne i denne vejledning ikke overholdes nøje kan det få alvorlige følger. Det anbefales at gennemlæse disse instrukser med jævne mellemrum. Dertil kommer at fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar i tilfælde af brug, opbevaring eller vedligeholdelse, der ikke er i overensstemmelse anvisningerne i denne vejledning.
HVIS KØBEREN AF DETTE PRODUKT IKKE ER BRUGEREN TILKOMMER DET KØBEREN AT SØRGE FOR AT DENNE VEJLEDNING KOMMER BRUGEREN I HÆNDE
Før brug skal man sikre sig, at de anvisninger der gælder for hvert af de elementer, som dette produkt består af, overholdes i overensstemmelse med den pågældende betjeningsvejledning, og at disse anvisninger er i overensstemmelse med gældende europæiske normer eller regler for de pågældende elementer, eller i det mindste svarer til enhver anden passende norm, og at sikkerhedsfunktionerne ikke kommer i indbyrdes konflikt.
Det tilrådes så vidt muligt at tildele et personligt beskyttelsesudstyr til én bestemt bruger.
Kontroller, at det personlige beskyttelsesudstyr, De netop har købt er kompatibelt med anvisningerne for de andre komponenter, der indgår i faldsikringssystemet.
Under brug bør det personlige beskyttelsesudstyr (EPI) altid beskyttes mod de risici, der er forbundet med arbejdsmiljøet: temperatur-påvirkning, elektrisk eller mekanisk stød syresprøjt m. v.. ...
OBS!
Arbejde, der udføres i højden er farligt og kan medføre alvorlige ulykker og skader. Derfor minder vi Dem om, at De er personligt ansvarlig i tilfælde af uheld, personskade eller dødsfald, som De selv eller en tredje person måtte være offer for under eller som følge af brugen af et af vore produkter. Vore produkter bør udelukkende bruges af personer med den rette kompetence og som har fulgt et passende oplæringsprogram eller under overvågelse af en erfaren overordnet. Det er vigtigt at øve sig i brugen af det personlige sikkerhedsudstyr (EPI) og at sikre sig at man er helt fortrolig med, hvordan det fungerer. I tilfælde af tvivl skal De ikke tage nogen chancer, men sørge for at få svar på Deres spørgsmål!
Det er obligatorisk at være i god fysisk form for at udføre arbejde i højden.

OVERENSSTEMMELSE MED NORM EN 361

Faldsikringsseletøj (med stropper af syntetiske fibre, materialeinformation på udstyrets etikette) med eller uden forbindelseselementer (jf. EN 362)
En faldsikkerhedssele er beregnet til brug sammen med andre elementer som er del af personligt beskyttelsesudstyr til standsning af fald (jf. EN 363)
Til korrekt fæstning af faldsikringsselen til forankringspunktet anbefaler vi (jf. EN 795):

- Påkobling af en falddæmper (jf. EN 355) eller en falddæmper med automatisk stop af blokering (jf. EN 360) på faldsikringsselens rygfæstningspunkt
- Påkobling af mobil falddæmper på faldsikringsselens brystfæstningspunkt, heri indbefattet koblingssystem til sikring (skinne jf. EN 353-1, tone jf. EN 353-2)

EKSTRA UDSTYR I HENHOLD TIL NORM EN 358

Udstyr til faldsikringssele til brug som, eller med støtte- eller bevægelsessikring under arbejde. (jf. EN 358)
arbejdsposition , må støttelinen ikke tillade et fald over 0,50m.
Støtte- eller bevægelsessikring under arbejde må ikke bruges som faldsikring.

PÅSÆTNING AF FALDSIKRINGSSELETØJET

For nemt at iføre Dem seletøjet anbefaler vi følgende fremgangsmåde:

1. Tag fat i seletøjet ved D-ringen på ryggens metalplade,
2. Tag selerne på én af gangen,
3. Hvis selen er forsynet med bælte skal dette tilpasses og spændet lukkes,
4. Tag fat i lår-remmene ved skridtremmen, lås dem i spænderne på hver side af hofterne. Pas på ikke at krydse lårremmene.,
5. Justér lårremmene ved at stramme eller løsne remmens ende (se tegning)
6. Hvis seletøjet er udstyret med justering til selerne tilpasses disse én af gangen ved at stramme eller løsne remmens ende,
7. Er udstyret med brystrop lukkes den,
8. Fastgørelsespunkter på seletøjets brystykke forbindes med et koblingselement (cf. EN 362)

En faldsikringssele er kun fuldstændigt effektiv, hvis den er korrekt tilpasset (hverken for stram eller for løs) NB : DURAFLEX selerne med elastiske gjorde kræver strammere tilpasning.
Når seletøjet er tilpasset skal det kontrolleres en sidste gang, at remmene ikke er snoet eller krydset, at alle spænder er korrekt lukket, at D-ringen på ryggen sidder som den skal i højde med skulderbladene. Bed bare andre om hjælp for at sikre Dem, at alt er i orden.

BRUG

Påkobling af faldsikringssystemet til selen MÅ KUN foretages med den på ryggen dertil beregnede anordning (D-ring eller forlængerstrop) eller fæstningspunkterne på brystet (bælte eller D-ring). Ved brug af fæstningspunkterne på brystet skal begge punkter nødvendigvis bruges samtidigt. Bæltets D-ringe og fæstningspunkterne på hofterne må kun bruges til påkobling af støtte eller bevægelsessikring under arbejdet, under ingen omstændigheder til falddsikringssystemer.
Under brug bør tilpasnings anordninger og/eller forbindelsesled kontrolleres regelmæssigt .

KONTROL

Før hver anvendelse af det personlige beskyttelsesudstyr bør man omhyggeligt efterse det for at sikre sig, at det er i driftsikker stand, og endvidere tage alle nødvendige forholdsregler til iværksættelse af redning under de bedst mulige sikkerhedsforhold. I tilfælde af forurening af udstyret bedes De kontakte fabrikanten eller dennes repræsentant. Hvis der er den mindste tvivl om udstyrets driftssikkerhed, eller hvis dette har været aktiveret ved fald, er det skal udstyret obligatorisk tages ud af brug og sendes til eftersyn eller destruktion hos fabrikanten eller autoriseret servicecenter. Prøv aldrig selv at ændre på eller reparere personligt beskyttelsesudstyr. Kun fabrikanten eller servicecenter må udføre de nødvendige reparationer
Eftersyn af selens tilstand, det kontrolleres at :

- Der ikke er tegn på slid eller brud på gjordene,
- D-ringene ikke er deformeret
- spænderne fungerer korrekt,
- der ikke er slid på sømmene,
- metal elementer i god stand.

FALDHØJDE

Dersom der er fare for fald, eller hvis ankringen kun kan ske over selens fæstningspunkt, skal der obligatorisk bruges en line med falddæmper. Før brug af en line med integreret falddæmper, kontrolleres det, at denne har den nødvendige faldhøjde under brugerens fødder, således at man undgår enhver risiko for sammenstød med konstruktionen eller jorden.
Med en masse på 100 kg og en faldrisiko faktor 2 (det mest ugunstige tilfælde), er faldhøjden D lig med afstanden indtil fuldt stop H (2L+1,75m) plus en ekstra højde på 1m. *(1)
*(1) : se tegning i annekset.

- EKSTRA UDSTYR - I henhold til norm EN 358 - BRUGSANVISNING

REGELMÆSSIGT EFTERSYN

De herværende instrukser bør opbevares sammen med udstyret; identifikationskortet skal udfyldes med oplysningerne, der findes på udstyrets markering. Udstyret skal efterses mindst én gang om året. Eftersynet skal foretages af kompetent personale og i streng overensstemmelse med fabrikantens forskrifter, eftersynet skal registreres på vedlagte blad.

LEVETID

Gennemsnits levetid 5 år. Imidlertid kan følgende faktorer medvirke til at mindske udstyrets levetid.: Opbevaring under dårlige forhold, forkert brug, belastning ved fald, mekanisk deformation, kontakt med kemiske stoffer (syrer eller baser), udsættelse for stærk varme > 60°C.

ANKERPUNKTER

Så vidt muligt bruges ankringer i konstruktionen (jf. EN 795)
Under alle omstændigheder kontrolleres det at punktet :

- Har en modstandskraft på mindst 10 kN,
- Befinder sig oven over brugeren
- Befinder sig i arbejdsstedets lodrette akse : (autoriseret vinkel maxi ± 30°),
- Er perfekt tilpasset udstyrets ankringssystem.

VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

Korrekt vedligeholdelse og opbevaring sikrer at produktet forbliver driftssikkert så længe som muligt samtidigt med at brugerens sikkerhed garanteres.
Det er yderst vigtigt at følge herværende henvisninger :

- Renses med vand og brun sæbe. Brug aldrig opløsninger med syre eller base,
- Lad seletøjet tørre på et godt ventileret sted og langt fra åben ild eller anden varmekilde. Seletøjet opbevares tørt og fri for påvirkning af ultraviolette stråler,
- Undgå kontakt med korrosiv luft, samt overopvarmning eller stærk nedkøling.

KARABINHAGE

Forbindelsesled i overensstemmelse med norm EN 362.

- Når en karabinhage bruges til fæstning i ankerpunkt kontrolleres det, at det sker i overensstemmelse med anvisningerne i "ANKERPUNKTER."

LIGELEDES KONTROLLERES DET VED PLACERING AF KARABINHAGEN, AT LÅSEMEKANISMEN ER PÅ PLADS.
NOTA BENE :
Karabinhagen er et vigtigt sikkerhedselement. Vi anbefaler derfor:

- Så vidt det er muligt at tildele forbindelsesled til én bestemt person,
- At kontrollere de pågældende elementer før brug, specielt for at sikre sig, at der ikke er tegn på deformation eller slid, og at låsemekanismen fungerer som den skal,
- Ikke at sætte den på og tage den af flere gange i dagens løb, dersom den er forsynet med manuel låsemekanisme.

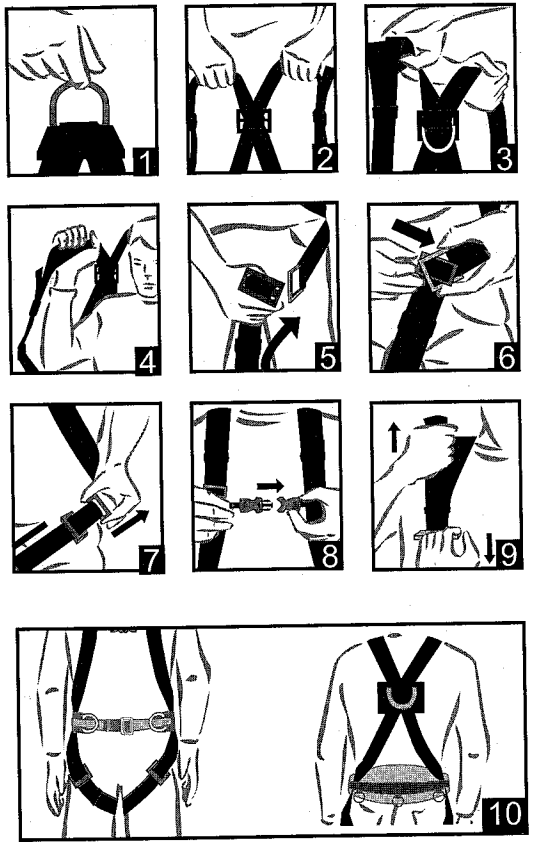
AF SIKKERHEDSGRUNDE ER DET LIGELEDES UHYRE VIGTIGT, DERSOM KARABINHAGEN HAR VÆRET BRUGT VED FALD, AT SENDE DEN TIL EFTERSYN.

TRANSPORT

Ved transport bør det kontrolleres, at det personlige beskyttelsesudstyr er beskyttet mod enhver varmekilde, fugt, korrosiv luft, UV, etc. ...

BETYDNING AF "MARKERING"

- Navn, varemærke eller enhver anden identifikation fra fabrikantens eller leverandørens side,
- Produktets navn og/eller reference,
- CE xxxx : EU Logo efterfulgt af nummeret for den anerkendte organisme, der har foretaget eftersynet, eller som medvirker under kontrolfasen i fabrikeringen,
- EN xxx : nummer på den europæiske EU konformitetsnorm,
- : standardiseret piktogram, der indbyder brugeren til at læse brugsanvisningen,
- fabrikations- eller serienummer,
- fabrikationsår
- materiale(r) eller vigtigste syntetiske fibre, der er anvendt ved fabrikationen af udstyret,
- Stort « A » angiver fæstningselementer for falddæmper.



FIN Standardin EN 361 mukaiset - PUTOAMISEN ESTÄVÄT VALJAAT

TÄRKEITÄ HUOMAUTUKSIA

Olet hankkinut itsellesi henkilökohtaisen suojalaitteen (EPI) ja me kiitämme luottamuksen osoituksestasi., Jotta laite toimisi täysin tyydyttävästi, pyydämme noudattamaan näitä ohjeita ENNEN JOKAISTA KÄYTTÖKERTAA..

Tässä oppaassa annettujen ohjeiden laiminlyönnistä voi olla vakavia seurauksia. Ehdotamme, että luet ne aika ajoin. Valmistaja tai valtuutettu myyjä kieltäytyvät kaikesta vastuusta, mikäli käyttö, säilytys tai ylläpito tapahtuu tämän ohjeiston vastaisesti.

MIKÄLI OSTAJA EI OLE LAITTEISTON KÄYTTÄ JA, HÄNEN ON ANNETTAVA TÄLLE EHDOTTOMASTI NÄMÄ OHJEET.

On välttämättä varmistettava ennen jokaista käyttökertaa, että kutakin tämän laitteen osaa koskevia suosituksia noudatetaan siten kuin ne on selostettu tässä oppaassa ja että ne noudattavat soveltuvia eurooppalaisia standardeja tai niiden puuttuessa kaikkia muita asiaan kuuluvia standardeja sekä että niiden turvalaitteet eivät ole toisilleen häiriöksi.

Suosittelemme korostaen antamaan, milloin se on mahdollista, tämä laite yhden ainoan henkilön käyttöön.

Tarkista, että hankkimasi laite on hyvin yhteensopiva järjestelmän muiden osalaitteiden ohjeiden kanssa.

Suojaa EPI-laite käytön aikana kaikilta työympäristön riskitekijöiltä: lämpö-, sähkö- tai mekaanisilta iskuilta, happoroiskeilta jne.

HUOMIO

Korkealla suoritettavat työt ovat riskialttiita ja ne voivat aiheuttaa vakavia onnettomuuksia ja loukkaantumisia. Muistutamme, että olet henkilökohtaisesti vastuussa tuotteidemme käytöstä tai muiden käyttäjien aiheuttamasta onnettomuudesta, loukkaan-tumisesta tai kuolemasta, joko itsellesi tai toiselle osapuolelle. Laitteitamme saa käyttää vain osaavat henkilöt, jotka ovat saaneet riittävän koulutuksen tai jotka työskentelevät pätevän valvonnan alaisina. Opettele EPI:n käyttö ja varmistu, että olet ymmärtänyt täysin laitteen toiminnan. Älä ota riskiä, jos olet epävarma vaan ota selvää asiasta. Korkealla työskentely vaatii hyvän fyysisen kunnon

STANDARDIN EN 361 MUKAINEN

Putoamisen estävät valjaat (hihnat, synteettiset kuidut, laitteen materiaalia koskevat tiedot ovat sen nimiössä) joko liittimillä varustettuina tai ilman (ks. EN 362).

Putoamisen estävät valjaat on tarkoitettu muiden komponenttien kanssa, jotka muodostavat yhdessä putoamisen estävän järjestelmän (ks. EN 363).

Annamme seuraavat ohjeet putoamisen estävien valjaiden oikein kiinnittämiseksi ripustuspisteisiin (ks. EN 795):

- Kiinnitä valjaiden selkäpuolen kohteisiin energiaa vaimentava rakenneosa (ks. EN 355) tai automaattinen putoamisen estäjä tai automaattinen köyden varassa alas luisutus (ks. EN 360).
- Kiinnitä valjaiden rinnanpuoleinen, liikuteltava putoamisen estävä osa, johon kuuluu lisätuki (jäykkä ks. EN 353-1, joustava ks. EN 353-2).

STANDARDIIN EN 358 KUULUVAT LISÄOSAT

Putoamisen estäviin valjaisiin kuuluvat lisäosat, joiden avulla niitä voidaan käyttää huoltojärjestelmässä lisänä tai tukena pidättelyä vaativissa töissä (ks. EN 358).

Huoltoköysi on säädettävä niin, että vapaa pudotus jää työtilanteessa alle puolen metrin.

Huolto- tai tukijärjestelmää ei saa käyttää työskennellessä putoamisen estämiseen.

PUTOAMISEN ESTÄVIEN VALJAIDEN PAIKALLEEN ASEUS

Suosittelemme seuraavaa menettelyä valjaiden helppoa paikalleen asetusta varten:

1. Tartu valjaisiin selässä olevasta D-lenkistä,
2. Pujota kannattimet yksi kerrallaan,
3. Säädä vyö ja sulje sen solki, jos vyö sisältyy laitteeseen,
4. Tartu reisihihnoihin reisien välitse ja lukitse ne lonkan molemmilla sivuilla oleviin solkiin. Varo panemasta hihnoja ristiin,
5. Säädä reisihihnat kiristämällä tai löysäämällä hihnan päästä (katso piirros).
6. Säädä kannattimet, jos valjaissa on sellaiset, yksi kerrallaan kiristämällä tai löysäämällä hihnan päästä,
7. Sulje rintavyö, jos se kuuluu varusteisiin,
8. Liitä rinnalla olevat kiinnityspisteet liittimellä (ks. EN 362).

Jotta putoamisen estävät valjaat toimisivat täysin tehokkaasti, ne on säädettävä oikein (ei liian kireälle eikä löysälle). Huomaa: Hihnojen elastisuuden johdosta DURAPLEX-valjaat on säädettävä tiukemmiksi.

Kun valjaat on säädetty, tarkista vielä kerran, ettei mikään hihna ole kiertynyt tai ristissä, että kaikki soljet ovat kunnolla lukittu ja että selässä oleva D-lenkki on lapaluiden korkeudella. Pyydä parhaan turvallisuutesi vuoksi toista henkilöä avustamaan tehtävässä .

KÄYTTÖ

Putoamisen estävät valjaat on ripustettava EHDOTTOMASTI ja AINOASTAAN tarkoitusta varten selässä olevalla kiinnitys-välineellä ("D" tai kiinnityksen jatkohihnalla). Rinnassa olevia kiinnityspisteitä käytettäessä on ripustus tehtävä ehdottomasti yhtä aikaa molempiin pisteisiin. Vyössä olevia D-lenkkejä ja vatsalla olevia kiinnityspisteitä saa käyttää vain käytettävien huoltotyö-välineiden ripustamiseen tai kiinnipitämiseen, mutta ei koskaan putoamisen estolaitteiston kanssa.

Tarkista käytettäessä säännöllisesti säädettävät osat ja/tai kiinnitykset.

TARKISTUS

Putoamisen estävä laite (EPI) on tarkastettava perusteellisesti silmämääräisesti ennen jokaista käyttöä sen eheyden varmistamiseksi ja on tehtävä tarpeelliset toimet mahdollisten pelastustoimien suorittamiseksi täysin turvallisesti. Käänny valmistajan tai valtuuttamansa henkilön puoleen, mikäli laite on saastunut. Jos epäilet jonkin laitteen kuntoa ja turvallisuutta tai jos sillä on jo pysäytetty, on EPI poistettava käytöstä ja lähetettävä takaisin valmistajalle tai valtuutettuun korjaamoon tarkistettavaksi tai romutettavaksi. Älä yritä koskaan itse muuttaa tai korjata EPI:ä. Vain valmistajalla ja valtuutetulla korjaamolla on lupa suorittaa sellaiset korjaukset.

Tarkista valjaiden käyttökunto:

- Hihnassa ei näy alkavan repeämän merkkejä,
- "D"-lenkit eivät ole vääntyneet,
- Kiinnityssoljet toimivat hyvin,
- Ommelten eheys,
- Metalliosien hyvä kunto.

VAPAA KORKEUS

Jos on olemassa putoamisvaara tai, ellei ripustuspistettä voida valita valjaiden kiinnityspisteen yläpuolelta, on välttämättä käytettävä energiaa sitovaa väliosaa. Tarkista ennen käyttöä, että, kun mukaan on liitetty energian sitoja, käyttäjän jalkojen alle jää tarvittava minimikorkuinen vapaatila, jotta vältytään maahan tai rakenteeseen törmäys.

Painon ollessa 100 kg ja putoamiseen liittyvät (kaikkein epäedullisimmat) olosuhteet huomioon ottaen vapaa korkeus D on pysäytysetäisyys H (2L+1,75 m) plus lisäetäisyys 1 m. *(1)

*(1): ks. liitteenä oleva piirros.

MÄÄRÄAIKAINEN KATSASTUS

Nämä ohjeet on säilytettävä tallessa tuotteen kanssa. Vie tiedot

nimiökorttiin kirjaamalla merkintäarvot. Pätevän henkilön on katsastettava nämä laitteet ainakin kerran vuodessa tarkalleen valmistajan ohjeiden mukaisesti ja hyväksyntä on kirjattava liittenä olevaan korttiin.

KESTOIKÄ

Laitteen keskimääräinen ikä arvioidaan 5 vuodeksi. Seuraavat tekijät voivat kuitenkin alentaa tuotteen toimintakykyä ja sen kestoikaa: väärä säilytystapa, huolimaton käyttö, putoamisen pysäytys, mekaaniset vääristymät, joutuminen kosketuksiin kemikaalien kanssa (hapot ja emäkset), altistus korkeille lämpötiloille >60°C.

RIPUSTUSPISTEET

Käytä mahdollisuuksien puitteissa rakenteellisia ripus-tus-pisteitä (ks. EN 795).

Tarkista jokaisessa tapauksessa, että ripustuspiste:

- Kestää vähintään 10 kN painon,
- Sijaitsee käyttäjää ylempänä,
- Sijaitsee työtasoon nähden pystyakselillaan (maksimikulma ± 30°),
- Soveltuu täydellisesti laitteen kiinnitysvarusteisiin.

YLLÄPITO JA SÄILYTYS

Hyvin suoritettu huolto ja sopiva säilytystila takaavat laitteelle pidemmän käyttöiän sekä turvallisuutesi.

Noudata tarkkaan seuraavat ohjeet:

- Puhdista laimealla saippuavedellä. Älä käytä missään tapauksessa happamia tai emäksisiä liuottimia.
- Kuivata tuuletetussa tilassa loitolla tulen suorasta vaikutuksesta ja kaikista muista lämpölähteistä. Säilytä kosteudelta ja ultravioletisäteilyltä suojatussa tilassa,
- Vältä syövyttävää ilmaa, ylikuumenemista ja pakkasta.

JOUSIHAKA

Standardin EN 362 mukaiset liittimet.

- Jos jousihakaa käytetään kiinnityspisteeseen kiinnittämiseen, tarkista, että kappaleen "KIINNITYSPISTE" suositukset on otettu huomioon.

VARMISTA JOUSIHAKAA KIINNITTÄESSÄSI, ETTÄ LUKITSIN ON VARMASTI PÄÄLLÄ.

HUOMIO:

Jousihaka on keskeinen turvavaruste. Ehdotamme siksi seuraavaa:

- Luovutetaan mahdollisuuksien mukaan vain tietyn henkilön haltuun.
- Tarkistetaan varsinkin ennen jokaista käyttökertaa ettei esiinny vääristymiä, kulumisjälkiä ja että lukitus toimii moitteettomasti.
- Älä kiinnitä ja irrota monta kertaa työpäivän aikana, jos käytössä on käsikäyttöinen lukitus.

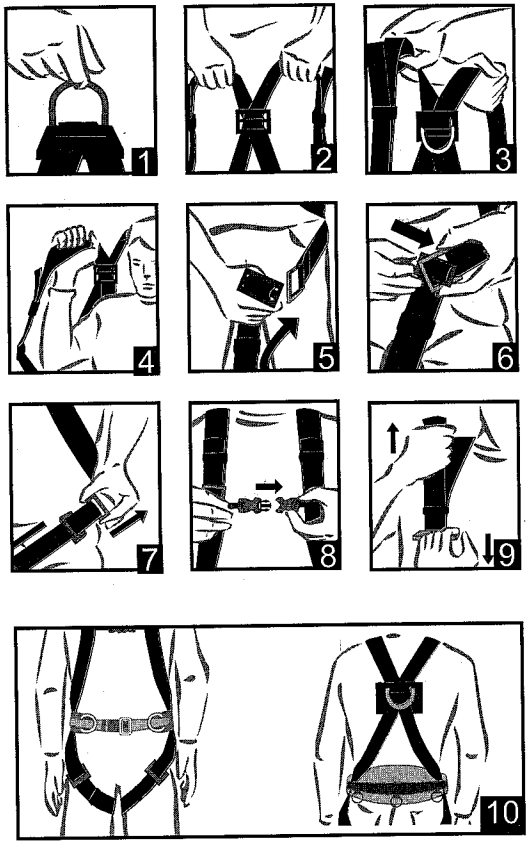
SAMASTA SYYSTÄ, JOS JOUSIHAKA ON OLLUT KÄYTÖSSÄ PUTOAMISEN PYSÄYTYKSESSÄ, ON TURVALLISUUSSYISTÄ TÄRKEÄÄ PALAUTTAA SE TARKASTETTAVAKSI.

KULJETUS

Varmista, että EPI on suojassa kaikelta kuumuudelta, kosteudelta, syövyttävältä ilmalta, ultraviolettisäteilyltä jne.

MITÄ MERKINNÄT SISÄLTÄVÄT

- Merkin kaupallinen nimi tai muu valmistajan tai jälleenmyyjän identifiointitapa,
- Tuotteen tavaranimike ja/tai viitekoodi,
- CE xxxx : Logo CE ja sen jälkeen katsastuksen suorittavan tai tuotteen valmistusvaiheessa kontrolloivan järjestön ,
- EN xxx : Yhdenmukaisen eurooppalaisen standardin numero,
- : Normalisoitu kuvake, jolla käyttäjää kehotetaan luke maan ohje,
- Erän tai sarjan numero,
- Valmistusvuosi,
- Yksi tai useampi laitteen valmistukseen käytettyjen synteettisten kuitujen raakka-aine.
- Iso « A » osoittamassa putoamisen estävän laitteen kiinnitysvarusteet.



N Personlig verneutstyr - FANGBELTE - I overensstemmelse med norm EN 361

VIKTIGE BEMERKNINGER

Du har gått til anskaffelse av et personlig verneutstyr, og vi vil gjerne takke deg for den tillit du har vist oss i den forbindelse. For at du skal kunne bli hundre prosent fornøye med dette utstyret, ber vi deg om å overholde de nedenstående anvisninger FØR UTSTYRET TAS I BRUK FØRSTE GANG.

Dersom de forholdsregler som gis i dette instruksjonsheftet ikke blir fulgt, kan det ha alvorlige konsekvenser. Vi anbefaler at du regelmessig leser igjennom disse instruksjonene. Fabrikanten eller dennes representant frasier seg dessuten ethvert ansvar ved problemer som måtte oppstå dersom utstyret blir brukt, oppbevart eller vedlikeholdt på annen målte enn det som beskrives i dette heftet.

DERSOM KJØPEREN IKKE ER DEN PERSON SOM SKAL BRUKE UTSTYRET, ER DET KJØPERENS PLIKT Å INFORMERE BRUKEREN OM DE NEVNTE INSTRUKSJONER.

Før utstyret tas i bruk, skal man påse at alle forholdsregler som angår de forskjellige elementene i utstyret blir forsvarlig overholdt i henhold til de instruksjoner som følger med dem og i henhold til de gjeldende europeiske normer eller andre gjeldende lokale normer, og at sikkerhetsfunksjonene i disse elementene er kompatible med hverandre.

I den grad det er mulig, bør dette utstyret alltid brukes av samme person.

Kontroller at det utstyret du har anskaffet er kompatibelt med de forholdsregler som følger med andre komponenter i sikkerhetssystemet.

Under bruk skal man beskytte verneutstyret mot enhver risiko som kan fremkalles av forholdene på arbeidsplassen: varmesjokk, elektriske eller mekaniske støt, syresprut, osv.

VIKTIG

Arbeid i høyden er farlig og kan medføre ulykker og alvorlige skader. Vi minner om at du selv står ansvarlig for eventuelle ulykker, skader eller dødsfall på deg selv eller en annen person som måtte inntreffe under eller som følge av bruk av våre produkter. Bruken av våre produkter er forbeholdt kompetente personer som har fulgt tilpasset opplæring eller som arbeider under ansvaret til en kompetent, erfaren person. Tren deg på å bruke verneutstyret, og påse at du har forstått hvordan systemet fungerer. Dersom du skulle være i tvil, ta ingen sjanser, spør om råd!!

Det er nødvendig med en god fysisk kondisjon for å kunne utføre arbeid i høyden.

KONFORMITET MED NORM EN 361

Fangbelte (sele i syntetisk fiber, informasjon om materialet som brukes på utstyrets merking) med eller uten koplingsledd (jf. EN 362).

Et fangbelte er beregnet på å skulle brukes sammen med andre komponenter som inngår i individuelle fallsikringssystemer (jf. EN 363)

Vi anbefaler følgende for korrekt kopling av fangbeltet til et festepunkt (jf. EN 795) :

- For ryggfestet på fangbeltet: kople til en energidemper (jf. EN 355) eller en automatisk fanginnretning (jf. EN 360)
- For brystfestet på fangbeltet : kople til en bevegelig fallsikring med glidesystem (med fast føring jf. EN 353-1, med fleksibel føring jf. EN 353-2)

EKSTRA ELEMENTER I HENHOLD TIL NORM 358

Element(er) som fangbeltet kan utrustes med slik at dette beltet kan brukes som eller med støttebelte eller arbeidsbelte (jf. EN 358)

I arbeidsposisjon skal sikringstauet innstilles slik at fritt fall ikke skal kunne overstige 0,50 m.

Støttebeltet eller arbeidsbeltet skal under ingen omstendigheter brukes som fallsikring.

SLIK FESTER DU FANGBELTET

Vi anbefaler at du følger denne fremgangsmåten når du tar på deg fangbeltet:

1. Grip tak i D-løkken for feste i ryggen,
2. Ta på skulderstroppene, én etter én,
3. Dersom fangbeltet er utstyrt med midjebelte, skal dette spennes fast og reguleres,
4. Grip tak i lårstroppene mellom bena, før dem frem og fest dem i spennene på hver side av hoftene. Påse at ikke lårstroppene krysser hverandre,
5. Juster lårstroppene ved å stramme til eller løsne enden av stroppen (se skjema)
6. Dersom fangbeltet er utstyrt med en reguleringsanordning for skulderstroppene, foreta regulering ved å stramme til eller løsne enden av stroppene,
7. Lukk igjen bryststroppen dersom beltet er utstyrt med en slik,
8. Bruk et koplingsledd til å kople festespennene på brysetet sammen (cf. EN 362)

For at fangbeltet skal være hundre prosent effektivt, må det være helt riktig justert (ikke for løst og ikke for stramt) . Husk at DURAFLEX-fangbeltene har elastiske stropper, noe som gjør det nødvendig med en meget nøyaktig innstilling.

Etter at du har justert beltet, sjekk en siste gang at stroppene ikke er vridd eller krysser hverandre, at alle spennene er fastlåst og at D-løkken i ryggen er korrekt plassert ved skulderbladene. Av sikkerhetsgrunner, ikke nøl med å be en annen person om å hjelpe deg.

BRUK

Fallsikringen SKAL ALLTID og UTELUKKENDE festes til festesystemet i ryggen (D-løkke eller stroppforlengelse) eller til festepunktene på brystet (spenne eller D-løkke) . Dersom fallsikringen festes til festepunktene på brystet, skal den festes til begge spennene samtidig. D-løkkene i beltet og festepunktene på magen skal kun brukes til feste av støttebelte eller arbeidsbelte, men aldri til feste av fallsikring.

Sjekk regelmessig regulerings- og/eller festesystemene under bruk.

KONTROLL

Hver gang før verneutstyret tas i bruk, skal det gjennomgå en nøye visuell kontroll for å være sikker på at det er i perfekt bruksstand og for å kunne ta de nødvendige forholdsregler når det gjelder redning i all sikkerhet. Dersom du skulle konstatere problemer med utstyret, kontakt fabrikanten eller dennes representant. Dersom du er i tvil om utstyret er sikkert eller dersom det allerede har blitt brukt til å stoppe et fall, skal utstyret sendes inn til fabrikanten eller til et godkjent reparasjonssenter for kontroll eller destruksjon. Du må aldri prøve å endre på eller reparere et vernutstyr selv. Kun fabrikanten eller et godkjent reparasjonssenter er i stand til å utføre denne typen arbeid.

Sjekk følgende på fangbeltet :

- At stroppene på beltet ikke begynner å bli slitt,
- At D-løkkene ikke er deformerte,
- At spennene fungerer og lukkes som de skal,
- Al alle sømmer er i god stand,
- At alle metallelementer er i god stand.

FRI HØYDE

Dersom det er risiko for fall eller dersom festet kun kan gjøres under fangbeltets festepunkt, skal man bruke et sikringstau med energidemper. Før sikringstau med energidemper tas i bruk, skal det kontrolleres at det er en minimal klaring under brukerens føtter for å forhindre kollisjon med strukturen eller bakken.

Med en vekt på 100 kg og en situasjon med fallfaktor to (høyeste risiko), skal den frie høyde D tilsvare stopplengden H (2L+1,75 m) pluss en tilleggsdistanse på 1 m. *(1)

*(1): se tegning i vedlegg.

- EKSTRA ELEMENTER - I overensstemmelse med norm EN 358 - BRUKSANVISNING

PERIODISK KONTROLL

Disse instruksjonene skal oppbevares sammen med utstyret. Identifikasjonskortet skal fylles ut med de opplysninger som gis i merkingen av utstyret. Dette utstyret skal kontrolleres minst en gang i året av kompetent personale og i overensstemmelse med fabrikantens instruksjoner. Ved utført kontroll skal vedlagte kontrollkort fylles ut.

BRUKSTID

Dette utstyret regnes å ha en brukstid på 5 år. Men følgende faktorer kan redusere produktets yteevne og levetid: oppbevaring under uriktige forhold, feilaktig bruk, effektiv bruk for å stoppe et fall, mekanisk deformasjon, kontakt med kjemiske produkter (syre eller base) og utsettelse for høye temperaturer > 60°C.

FESTEPUNKTET

Bruk om mulig strukturelle festepunkter (jf. EN 795).

Kontroller at festepunktet under alle omstendigheter svarer til følgende krav:

- At det har en motstandsevne på minst 10 kN,
- At det befinner seg over brukeren,
- At det er i loddrett akse i forhold til arbeidsplanet: (maks. vinkel ± 30°),
- At det er fullstendig kompatibelt med utstyrets festesystem.

VEDLIKEHOLD OG OPPBEVARING

For å bevare utstyret i god stand og for å garantere brukerens sikkerhet, er det viktig at utstyret blir korrekt vedlikeholdt og at det blir oppbevart under de rette forhold.

Overhold følgende forholdsregler nøye:

- Utstyret rengjøres med vann og mildt såpemiddel. Bruk aldri syreholdige løsningsmidler eller baser,
- La utstyret tørke på et godt ventilert sted, og på god avstand fra åpen ild eller annen varmekilde. Oppbevar utstyret i et lokale der det ikke kan bli utsatt for fuktighet eller ultrafiolette stråler,
- Unngå rustfremkallende, overoppvarmet eller nedkjølt luft.

KARABINKROK

Koplingsledd i overensstemmelse med norm EN 362.

- Dersom karabinkroken festes i festepunkt, påse at forholdsreglene i avsnittet "FESTEPUNKTET" blir overholdt.

NÅR KARABINKROKEN KOPLES TIL, SJEKK AT LÅSESYSTEMET ER PÅ PLASS.

VIKTIG:

Karabinkroken er en viktig del av verneutstyret, og for din sikkerhet, anbefaler vi derfor at du overholder følgende:

- I den grad det lar seg gjøre, skal dette utstyret alltid brukes av samme person,
- Hver gang før kroken tas i bruk, skal den kontrolleres. Sjekk spesielt at det ikke forekommer deformasjon, tegn på slitasje eller funksjonsproblemer i låsesystemet,
- Dersom karabinkroken har manuell låsing, skal den ikke festes til og fra flere ganger i løpet av dagen.

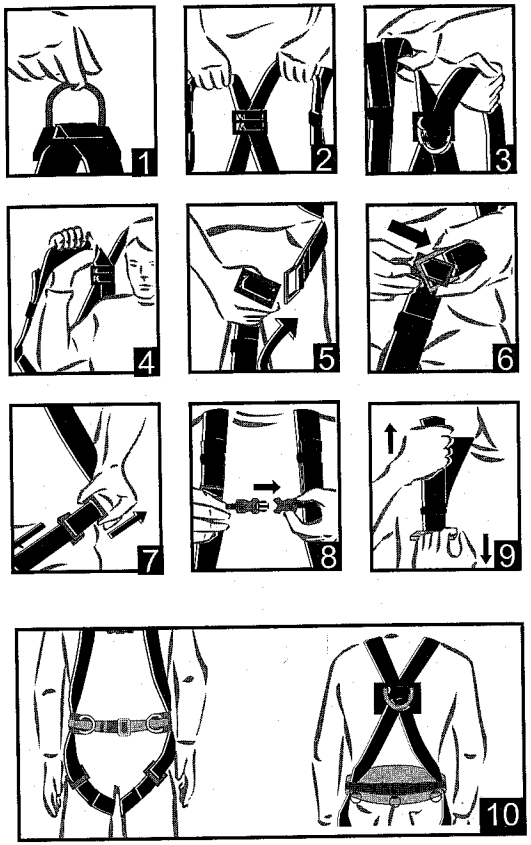
DERSOM KARABINKROKEN HAR BLITT BRUKT TIL Å STOPPE ET FALL, SKAL DEN TAS UT AV BRUK OG SENDES INN TIL KONTROLL.

TRANSPORT

Ved transport, påse at verneutstyret ikke er utsatt for varme, fuktighet, rustfrembringende luft, ultrafiolette stråler, osv. ...

MERKING

- Navn, merke eller andre identifikasjonsmidler for fabrikanten eller leverandøren,
- Beskrivelse av produktet og/eller produktets referanse,
- CE xxxx: CE-logo etterfulgt av nummeret på den instansen som har foretatt kontroll eller som har vært med i produksjonens kontrollfase,
- EN xxx : Nummer for den tilsvarende europeiske norm,
- : Symbol som oppfordrer brukeren til å lese instruksjonsheftet,
- Varegruppenummer eller serienummer,
- Fabrikasjonsår,
- De materialer som inngår i de syntetiske fibre som er brukt til konstruksjon av produktet,
- En stor « A » som viser fangbeltets festeelementer.



S Individuell skyddsutrustning - FALLSKYDDSSELE - I enlighet med EN 361 normen

VIKTIGA ANMÄRKNINGAR

Ni har just skaffat en individuell skyddsutrustning (EPI) och vi tackar för visat förtroende. För att denna produkt ska ge er full tillfredsställelse, ber vi om att ni följer anvisningarna som står i denna instruktionsbok FÖRE VARJE DRIFTSÄTTNING.

Att inte följa anvisningarna som står i denna instruktionsbok kan orsaka allvarliga följder. Vi rekommenderar att läsa om dessa instruktioner med jämna mellanrum. Tillverkaren eller dennes ombud frånsäger sig allt ansvar om denna utrustning används, förvaras eller underhålls på ett sätt som strider mot anvisningarna beskrivna i denna instruktionsbok.

OM KÖPAREN INTE ÄR SAMMA PERSON SOM ANVÄNDAREN MÅSTE KÖPARENS LÄMNA ÖVER INSTRUKTIONERNA TILL ANVÄNDAREN.

Före all användning gäller det att försäkra sig om att användaren följer de rekommendationer som gäller för varje element tillhörande denna produkt såsom de står beskrivna i motsvarande bruksanvisningar, att de överensstämmer med tillämpliga europeiska normer eller, i brist på sådana, med all annan tillämplig norm, och att deras säkerhetsfunktioner inte stör varandra. Varje gång det är möjligt, rekommenderar vi varmt att personligen tilldela denna utrustning en och samma användare.

Kontrollera att denna produkt som ni nyligen införskaffade, överensstämmer med rekommendationerna som gäller för systemets övriga komponenter.

Under användningen måste den individuella skyddsutrustningen skyddas mot alla risker i samband med arbetsmiljön: värmestöt, elektrisk stöt eller mekanisk stöt, stänk av syre, o d. ...

OBSERVERA

Arbete på höjden är en farlig verksamhet som kan leda till olyckor och allvarliga kroppsskador. Vi vill påminna er om att ni har ett personligt ansvar vid en olycka, kroppsskada eller dödsfall under eller till följd av dessa produkters användning gentemot er själva eller tredje part. Användningen av våra produkter är förbehållen behöriga personer som har genomgått lämplig utbildning eller som arbetar under en behörig överordnads ansvar. Öva er i att använda denna EIPI och försäkra er om att ni fullständigt har förstått hur den fungerar. Vid tvekan, ta inga risker utan skaffa er lämpliga kunskaper! En god fysisk kondition är en nödvändig förutsättning för att utföra arbeten på höjder.

ÖVERENSSTÄMMER MED EN 361 NORMEN

Fallskyddssele (bestående av stroppar i syntetfiber, information om materialet finns på utrustningens märkningsetikett) med eller utan förbindningsdon (jfr EN 362)

En skyddsfallssele är avsedd att användas tillsammans med andra komponenter som ingår i systemen för individuell fallskyddsutrustning (cf. EN 363) För att förbinda fallskyddsselen med en förankringspunkt på ett korrekt sätt (jfr EN 795), rekommenderar vi följande:

- För infästning av fallskyddsselens hängelement på ryggsidan, koppla upp en energiupptagare (jfr EN 355) eller en fallskyddsanordning med automatisk retur (jfr EN 360)
- För fallskyddsselens fästelement runt bröstkorgen, koppla upp en rörlig fallskyddsanordning som innehåller säkringsstöd (styv anordning jfr EN 353-1, böjlig anordning jfr EN 353-2)

EXTRA ELEMENT ENLIGT EN 358 NORMEN

Element som kan ingå i en fallskyddssele så att selen kan användas som, eller tillsammans med, ett hållsäkerhetssystem under insatsen eller ett kvarhållningssystem (jfr EN 358)

I arbetsläge får linan inte användas för fritt fall som överstiger 0,50 m.

Hållsäkerhetssystemet under insatsen eller kvarhållningssystemet får inte användas till att stoppa fall.

MONTERING AV FALLSKYDDSSELEN

För att det ska bli lätt att sätta på fallskyddsselen, rekommenderar vi att göra så här:

1. Ta tag i selens D-elementet för fastspänning på ryggen,
2. Trä in hängslen det ena efter det andra,
3. Om selen kommer utrustad med en livrem, spänn fast och justera den,
4. Grip tag i lårstroppen mellan benen och lås in dem på spännen som sitter på varje sida om höften. Se till att inte korsa lårstroppar.
5. Ställ in lårstroppar genom att dra åt eller släppa loss stroppens ände (se schemat)
6. För selar utrustade med hängselregulator, justera hängslena det ena efter det andra genom att dra i eller släppa upp stroppens ände,
7. Bind fast bröstkorgstroppen, ifall den finns till.
8. Koppla samman fästpunkterna för bröstkorgen på selen med hjälp av en kopplare (jfr. EN 362)

För att säkerställa fallskyddsselens fullgoda effektivitet, måste den injusteras korrekt (den får inte vara för spänd eller för lös). Observa: DURAFLEX-selar behöver en snävare justering med tanke på stroppens elastiska egenskaper. Efter att ha justerat färdigt selen, kontrollera slutgiltigt att ingen stropp är vriden eller korsad, att alla spännen är ordentligt låsta, att det D-formade elementet för fastspänning på ryggen sitter på samma nivå som skulderbladen. För bästa möjliga säkerhet, tveka inte att be om hjälp.

ANVÄNDNING

Uppkoppling av selens fallstoppssystem måste ske OVILLKORLIGEN och UTESLUTANDE med hjälp av hängelementet på ryggsidan avsett för detta ändamål ("D" eller stroppens hängförlängare) eller, medelst hängpunkter runt bröstkorgen (spänne i stroppen eller "D") Användningen av hängpunkter runt bröstkorgen ska ske med hjälp av båda punkter samtidigt. Bältets D-formiga element, hängpunkterna på buksidan får enbart användas till att koppla upp ett hållsäkerhetssystem under insatsen eller ett kvarhållningssystem och aldrig tillsammans med ett fallstoppssytem.

Under användningen, kontrollera med jämna mellanrum justerings- och/eller fästanordningarna .

KONTROLL

Före varje användningstillfälle bör användaren utföra en ingående okulärbesiktning för att försäkra sig om att den individuella skyddsutrustningen är oskadd och vidta lämpliga åtgärder i syfte att genomföra en eventuell räddningsinsats under betryggande former. Om produkten blivit skadad, kontakta tillverkaren eller dennes ombud. Vid tvekan angående produktens säkerhet eller om en produkt har använts för att stoppa ett fall, är det av största vikt för er säkerhets skull att den individuella skyddsutrustningen tas ur bruk och skickas i retur till tillverkaren eller till en kvalificerad reparationsverkstad för översyn eller bortskaffande. Försök aldrig ändra eller laga en individuell skyddsutrustning. Endast tillverkaren eller en reparationsverkstad är behörig att utföra dessa reparationer.

Kontrollera om selen är i funktionsdugligt skick:

- Ingen tillstymmelse till brott på stroppen,
- Ingen formförändring av D-elementen,
- Spännen i funktionsdugligt skick,
- nga skador på sömmar,
- Metalldelar i fullgott skick.

SPELRUM

Vid fallrisk eller om förankringen endast kan ske nedanför selens fästpunkt, gäller det ovillkorligen att använda en lina med energiupptagare. Innan ni börjar använda en energiupptagare inbyggd i en lina, kontrollera att det finns tillräckligt spelrum under användarens fötter för att undvika en kollision med byggnaden eller med marken.

Vid en vikt av 100 kg och där fallfaktorn är lika med två (ogynsammaste fallet), motsvarar spelrum D stoppavståndet H (2L+1,75m) plus ett extra avstånd av 1m. *(1)

*(1) : se bild i bilagan.

- EXTRA ELEMENT - Enligt EN 358 normen - BRUKSANVISNING

PERIODISK ÖVERSYN

Dessa anvisningar bör förvaras tillsammans med produkten,, fyll i ID-kortet genom att föra över märkningsuppgifterna till kortet. Denna utrustning ska ses över, minst en gång om året, av en behörig person, i fullständig enlighet med tillverkarens anvisningar och resultatet av översynen ska redogöras på kortet i bilagan.

LIVSLÄNGD

Utrustningens genomsnittliga livslängd beräknas uppgå till 5 år. Följande faktorer kan dock reducera produktens prestanda och livslängd: olämplig förvaring, felaktig användning, stopp av ett fall, mekanisk formförändring, beröring med (syrliga och basiska) kemikalier, exponering för kraftiga källor av värme > 60°C.

FÖRANKRINGSPUNKT

Om möjligt, använd förankringar i byggnadsstrukturen (jfr EN 795)

Kontrollera i samtliga fall att förankringspunkten:

- Uppvisar ett minimalt motstånd av 10 kN,
- Sitter ovanför operatören,
- Befinner sig i arbetsytans lodräta axel: (max vinkel ± 30°),
- Är fullständigt anpassad till utrustningens upphängningsanordning.

SKÖTSEL OCH FÖRVARING

Om den individuella fallskyddsutrustningen (EPI) förvaras och sköts om på lämpligt sätt kommer produkten att hålla längre som den garanterar er säkerhet.

Var god och följ noga nedanstående rekommendationer :

- Rengör den med vatten och mild tvål. Använd på inga villkor syrliga lösningsmedel eller basiska ämnen,
- Låt den torka på ett ställe med god luftväxling, borta från direkt kontakt med elden eller med all annan värmekälla. Förvara den i en lokal skyddad för fukt och för UV-strålning,
- Undvik alla frätande, överhettade eller nedkylda miljöer.

KARBINHAKE

Kopplingsdon i enlighet med EN 362 normen.

- När karbinhaken används till infästning i en förankringspunkt , kontrollera att rekommendationerna i stycket "FÖRANKRINGSPUNKT" är uppfyllda.

VID KARBINHAKENS UPPKOPPLING, KONTROLLERA ATT LÅSANORDNINGEN FINNS PÅ PLATS.

OBSERVERA:

Karbinhaken utgör en väsentlig del av ert personliga säkerhetssystem. Vi rekommenderar följaktligen att:

- Tilldela kopplingsdonet en och samma person varje gång detta är möjligt,
- Göra en kontroll före varje användningstillfälle för att försäkra er om att det inte finns någon formförändring, några spår av förslitning och att låsanordningen är i fullgott skick,
- Inte spänna fast och loss kopplingsdonet flera gånger under samma arbetsdag, om kopplingsdonet är försett med manuell låsanordning.

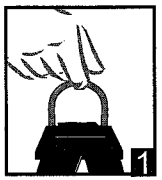
I LIKHET DÄRMED, OM KARBINHAKEN HAR ANVÄNTS FÖR ATT STOPPA ETT FALL, GÄLLER DET AV SÄKERHETSSKÄL ATT SKICKA DEN I RETUR FÖR ÖVERSYN.

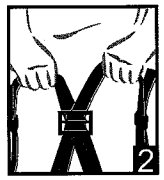
TRANSPORT

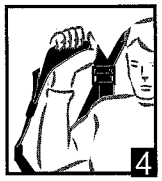
Vid transport, kontrollera att er individuella skyddsutrustning förvaras skyddad för all värmekälla, fukt, frätande miljö, UV-strålning, o d.

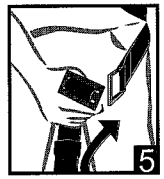
TOLKNING AV MÄRKNINGSTECKEN

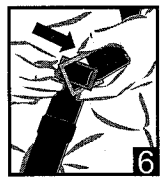
- Namn, handelsmärke eller allt annat medel att identifiera tillverkaren eller leverantören,
- Produktens benämning och/eller beteckning,
- CE xxxx : CE-logotyp följd av nr på inrättning som genomfört undersökningen eller den institution som var med i processen för produktionskontroll,
- EN xxx : Nr på tillämplig europeisk konformitetsnorm,
- : Standardiseringsbild som tala om för användaren att läsa igenom denna bruksanvisning,
- Sats- eller serienummer,
- Tillverkningsår,
- Syntetfibermaterial som ingår i utrustningens uppbyggnad,
- Ett stort « A » anger upphängningselement för fallskydd.

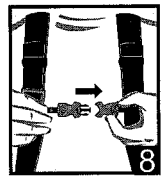


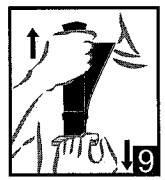


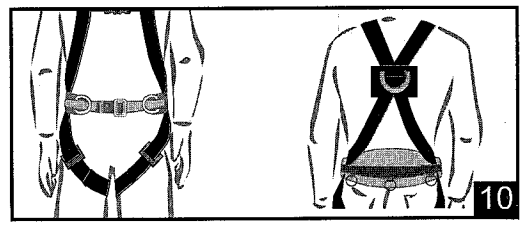












PUNTI IMPORTANTI

Avete acquistato un dispositivo di protezione individuale (DPI) e vi ringraziamo per la preferenza accordattaci. Per poter soddisfare tutte le vostre esigenze in merito a questo prodotto, vi chiediamo, PRIMA DI OGNI UTILIZZO di seguire le informazioni contenute in questo manuale.
Ricordiamo che il non attenersi alle informazioni contenute in questo manuale potrebbe comportare gravi conseguenze. Vi raccomandiamo di rileggere di volta in volta le istruzioni riportate. Inoltre il produttore o il suo mandatario declina ogni responsabilità per qualsiasi uso, metodo di stoccaggio o metodo di manutenzione intrapreso in modo diverso rispetto alle indicazioni risportate in questo manuale.
SE L'ACQUIRENTE NON È L'UTILIZZATORE, È IMPORTANTE CHE LE ISTRUZIONI VENGONO DATE A CHI LO È.
Prima dell'uso, è necessario che le raccomandazioni specifiche di ogni elemento collegato con questo prodotto, come indicato nelle relative istruzioni siano rispettate, che esse rispettino le norme europee applicabili oppure qualsiasi altra norma adeguata e che le loro funzioni di sicurezza non interferiscano tra di loro.
Laddove possibile, è vivamente raccomandato di attribuire il dispositivo di protezione individuale ad un unico utilizzatore.
Controllate che il prodotto che avete acquistato sia compatibile con le istruzioni di tutti gli altri componenti del sistema.
Durante l'uso, proteggete il vostro DPI contro tutti i rischi connessi all'ambiente lavorativo: schock termico, elettrico o meccanico, proiezione di acido, ecc...

ATTENZIONE
Le attività in altezza sono pericolose e possono comportare seri incidenti e ferite. Vi ricordiamo che siete personalmente responsabili nel caso di incidente, ferita o fatalità sia verso voi stessi che verso terzi, durante o in seguito all'uso dei nostri prodotti. L'utilizzo dei nostri prodotti è riservato a persone competenti che hanno seguito una formazione adeguata o sotto la responsabilità di un superiore competente. Assicuratevi di essere stati addeguatamente addestrati all'uso di questo DPI e che abbiate completamente capito come funziona. Per qualsiasi dubbio, non correte alcun rischio, chiede consiglio!
È requisito indispensabile una buona condizione fisica per intraprendere un lavoro in altezza.

CONFORME ALLA NORME EN 361

Imbracatura anticaduta (in cinghia, in fibre sintetiche, informazione sul materiale disponibile sulla marcatura del dispositivo) con o senza connettori (cf. EN 362)
Un'imbracatura è destinata ad essere utilizzata insieme ad altri componenti che fanno parte dei sistemi individuali d'arresto delle cadute (cf. EN 363)
Per allacciare correttamente l'imbracatura anticaduta ad un punto d'ancoraggio (cf. EN 795), si raccomanda:
- Per gli agganci dorsali dell'anticaduta dell'imbracarura, di associare un assorbitore di energia (cf. EN 355) o un anticaduta a richiamo automatico (cf. EN 360)
- Per gli agganci pettorali dell'anticaduta dell'imbracatura, di associare un anticaduta mobile includendo un supporto di assicurazione (rigido cf. EN 353-1, flessibile cf. EN 353-2)

ELEMENTI SUPPLEMENTARI SECONDO LA NORMA EN 358

Elemento(i) che può equipaggiare un'imbracatura anticaduta per consentire di utilizzarla come o con un sistema di matenimento al lavoro o di trattenuta (cf. EN 358)
In posizione di lavoro, la regolazione della corda di mantenimento non deve consentire una caduta libera superiore a 0,50m.
Il sistema di mantenimento al lavoro o di trattenuta non deve essere usato per l'arresto delle cadute.

COME INDOSSARE UN'IMBRACATURA

Per indossare facilmente la vostra imbracatura, vi suggeriamo di seguire le seguenti istruzioni:
1. Prendete l'imbracatura dall'anello a "D" di aganccio dorsale,
2. Indossate le bretelle una dopo l'altra,
3. Allacciate e regolate la cintura quando presente,
4. Fate passare i cosciali attorno alle gambe per allacciarli alle fibbie poste sui fianchi, assicurantovi che i cosciali non siano ingarbugliati,
5. Regolate i cosciali tirando o rilasciando l'estremità della cinghia (vedi schema)
6. Per le imbracature con la regolazione delle bretelle, regolatele una dopo l'altra tirando o rilasciando l'estremità della cinghia,
7. Allacciate la cinghia pettorale quando presente
8. Collegare i punti d'ancoraggio pettorali dell'imbracatura usando un connettore (cf. EN 362)

Per fare in modo che l'imbracatura esplichi al meglio la sua funzione, deve essere correttamente regolata (né troppo stretta, né troppo larga). Va detto che le imbracature DURAFLEX, vista l'elasticità delle cinghie, richiedono una regolazione aderente.
Dopo aver regolato l'imbracatura, controllate che nessuna cinghia sia attorcigliata o ingarbugliata e che tutte le fibbie siano correttamente allacciate e che l'anello a "D" posteriore sia posto al livello delle scapole. Per la vostra sicurezza, non esitate a chiedere aiuto.

UTILIZZO

L'aggancio del sistema d'arresto delle cadute all'imbracatura deve essere fatto OBBLIGATORIAMENTE e SOLO tramite l'elemento di aggancio dorsale ideato per questo utilizzo (anello a "D" o prolunga di aggancio in cintura) o, tramite punti di ancoraggio pettorali (annelo a cinghia o a "D"). È imperativo che i punti d'ancoraggio pettorali siano utilizzati simultaneamente. Gli anelli a D della cintura, i punti d'ancoraggio ventrali devono solo essere usati come aggancio ad un sistema di mantenimento al lavoro o di trattenuta e mai ad un sistema d'arresto delle cadute.
Durante l'uso, controllare regolarmente gli elementi di regolazione e/o di fissaggio.

VERIFICA

Prima d'ogni utilizzo, è consigliabile fare un'approfondita ispezione visiva al fine di accertare l'integrità del DPI e di prendere disposizioni per la messa in opera di un eventuale salvataggio in totale sicurezza. In caso di contaminazione del vostro prodotto, consultare il produttore o il suo mandatario.
Se avete dei dubbi circa lo stato di sicurezza di un prodotto o se il prodotto è stato utilizzato per fermare una caduta, è indispensabile per la vostra sicurezza che il DPI non sia più usato e che sia rinviato al produttore o ad un centro di riparazione qualificato per verifica o per distruzione. Non provare mai a modificare o a riparare da solo un DPI. Solo il produttore od un centro di riparazione autorizzato possono intraprendere queste riparazioni.
Controllate lo stato di servizio dell'imbracatura:
- L'assenza di inizio di rottura della cinghia,
- L'assenza di deformazione delgli anelli "D",
- Il corretto funzionamento dell'allacciamento,
- L'integrità delle cuciture,
- Il buon stato degli elementi metallici.

ALTEZZA LIBERA

Se esiste un rischio di caduta o se l'ancoraggio può farsi solo sotto il punto d'ancoraggio dell'imbracatura, conviene utilizzare tassativamente una corda dotata di un assorbitore di energia. Accertarsi prima dell'utilizzo di un assorbitore di energia integrato ad una corda che esista un'altezza libera minima necessaria sotto i piedi dell'utilizzatore per evitare qualsiasi urto con la struttura o il suolo.
Con una massa di 100 kg e una situazione di fattore di caduta due (caso più sfavorevole), l'altezza libera D corrisponde alla distanza di arresto H (2L+1,75m) più una distanza supplementare di 1m. *(1)
*(1) : vedi disegno in allegato.

ESAME PERIODICO

Queste istruzioni vanno conservate insieme al prodotto, compilate la scheda d'identificazione indicando le informazioni della marcatura. Questo dispositivo deve essere esaminato almeno una volta all'anno da una persona competente e nel rispetto del produttore. Il controllo deve essere registrato sulla scheda che troverete in appendice.

DURATA DI VITA

Si prevede una durata media di vita di 5 anni Tuttavia, i seguenti fattori possono ridurre la performance del prodotto e la sua durata di vita: cattivo stoccaggio, cattivo utilizzo, arresto di una caduta, deformazione meccanica, messa in contatto con prodotti chimici (acidi e basici), esposizione a fonti di calore importanti > 60°C.

PUNTO D'ANCORAGGIO

Se possibile usate ancore strutturali (cf. EN 795)
In ogni caso controllate che il punto d'ancoraggio:
- Abbia una resistenza minima di 10 kN,
- Sia situato sopra l'operatore,
- Si trovi nell'asse verticale del piano di lavoro: (angolo massimo ± 30°),
- Si adatti perfettamente al sistema di aggancio del dispositivo.

MANUTENZIONE E STOCCAGGIO

La buona manutenzione e stoccaggio del DPI prolungheranno la vita lavorativa del prodotto e garantiranno inoltre la vostra sicurezza.
Rispettate rigorosamente queste raccomandazioni:
- Deve essere pulita con acqua e sapone neutro. Non usate mai acidi , solventi o nulla di simile,
- Lasciatela asciugare in un posto ben ventilato, lontana da qualsiasi fuoco diretto o da fonti di calore. Stoccatela in un locale al risparo dall'umidità e dai raggi ultravioletti,
- Conservatela in ambenti non eccessivamente caldi o freddi e lontano da esalazioni corrosive.

MOSCHETTONE

Connettore conforme alla norma EN 362.
- Quando il moschettone serve per fissarsi ad un punto d'ancorraggio, accertarsi che le raccomandazioni del paragrafo "PUNTO D'ANCORAGGIO " siano rispettate.

AL MOMENTO DEL COLLEGAMENTO DEL MOSCHETTONE, ACCERTARSI CHE IL SISTEMA DI BLOCCO SIA CORRETTAMENTE POSIZIONATO.

ATTENZIONE:

Il moschettone è un elemento essenziale per la vostra sicurezza. Si raccomanda quindi:
- Di attribuire il connettore ad una persona in particolare ogni volta che è possibile,
- Di controllarlo prima di ogni utilizzo per accertarsi in particolare dell'assenza di deformazione, dell'assenza di segno d'usura e del corretto funzionamento del sistema di blocco,
- Di non allacciarlo e rimuoverlo più volte in una giornata di lavoro, se esso possiede un blocco manuale.

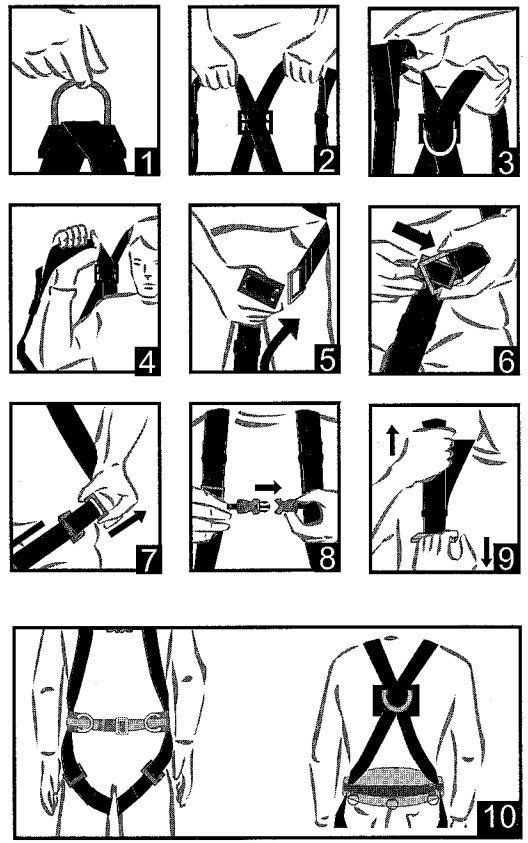
NELLO STESSO MODO, SE IL MOSCHETTONE E' STATO UTILIZZATO PER FERMARE UNA CADUTA, È INDISPENSABILE, PER MOTIVI DI SICUREZZA, MANDARLO INDIETRO PER VERIFICA.

TRASPORTO

Durante il trasporto, controllate che il vostro DPI sia sistemato al riparo da qualsiasi fonte di calore, umidità, atmosfera corrosiva, raggi ultravioletti, ecc...

SIGNIFICATO DELLA MARCATURA

- Il nome, il marchio commerciale o qualsiasi altro mezzo identificativo del produttore o del fornitore,
- La designazione del prodotto e/o il suo riferimento,
- CE xxxx: Logo CE seguito dal n. dell'ente notificato che ha effettuato l'esame o che è intervenuto durante la fase di controllo della produzione,
- EN xxx : Numero della norma europea di conformità,
- : Il pittogramma normalizzato indicando all'utilizzatore di leggere l'avvertenza,
- Il numero di lotto o il numero di serie,
- L'anno di fabbricazione,
- Il o i materiali delle principali fibre sintetiche di costruzione del dispositivo,
- Un « A » maiuscola indicando gli elementi di aggancio del dispositivo anticaduta.



WAŻNE UWAGI

Nabyli Państwo wyposażenie zabezpieczenia indywidualnego (EPI), dziękujemy za Państwa zaufanie. Aby wyposażenie zapewniało Państwa pełną satysfakcję, prosimy o postępowanie zgodnie z instrukcją PRZED KAŻDYM UŻYCIEM.

Nieprzestrzeganie zaleceń niniejszej instrukcji może prowadzić do poważnych konsekwencji. Zalecamy okresowe czytanie instrukcji dla przypomnienia. Producent lub jego przedstawiciel nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku niezgodnej obsługi, przechowywania lub konserwacji, z zaleceniami instrukcji.

JEŻELI NABYWCA NIE JEST UŻYTKOWNIKIEM, NALEŻY OBOWIĄZKOWO PRZEKAZAĆ INSTRUKCJĘ UŻYTKOWNIKOWI.

Przed każdym użyciem należy obowiązkowo upewnić się, że zalecenia dotyczące każdego elementu związanego z produktem są przestrzegane zgodnie z zaleceniami odpowiednich instrukcji, należy sprawdzić zgodność z normami europejskimi lub przy ich braku, z innymi normami oraz że funkcje zabezpieczające nie zakłócają się wzajemnie.

Kiedy jest to możliwe, zaleca się przydzielenie wyposażenia dla jednego użytkownika.

Sprawdzić, czy zakupiony produkt jest zgodny z zaleceniami dotyczącymi innych elementów systemu.

W czasie użytkowania, należy zabezpieczać wyposażenie EPI przed zagrożeniami związanymi z miejscem pracy: wysokie temperatury, prąd elektryczny zagrożenia mechaniczne, kwasy, itp. ...

UWAGA

Prace wysokościowe są niebezpieczne i mogą powodować poważne wypadki i obrażenia ciała. Przypominamy, że ponoszą Państwo pełną odpowiedzialność w razie wypadku, obrażeń ciała lub śmierci w czasie lub na skutek użytkowania naszych produktów. Użytkowanie naszych produktów jest zastrzeżone dla osób posiadających odpowiednie kompetencje, przeszkolenie lub powinno odbywać się na odpowiedzialność przełożonego. Należy przygotować się do użytkowania wyposażenia i upewnić się, że sposób działania produktu jest znany. W razie wątpliwości nie należy podejmować ryzyka i zapoznać się z odpowiednimi informacjami!
Dobra kondycja fizyczna jest obowiązkowa do wykonywania prac wysokościowych.

ZGODNOŚĆ Z NORMĄ EN 361

Uprząż (z pasów, włókien syntetycznych, informacja dotycząca materiału znajduje się na wyposażeniu) z lub bez złączy (patrz EN 362)

Uprząż asekuracyjna jest przeznaczona do użytkowania razem z innymi elementami tworzącymi indywidualne systemy zabezpieczające przed upadkami (patrz EN 363)

Przy mocowaniu uprzęży do punktu mocowania (patrz EN 795), zalecamy:

Przy tylnym elemencie mocowania uprzęży podłączenie do pochłaniacza energii (patrz EN 355) lub zabezpieczenia z automatycznym powrotem (patrz EN 360)

Przy przednim elemencie mocowania uprzęży podłączenie do zabezpieczenia ruchomego obejmującego wspomik zabezpieczający (sztywny patrz EN 353-1, elastyczny patrz EN 353-2)

ELEMENTY DODATKOWE ZGODNE Z NORMĄ EN 358

Elementy dodatkowe uprzęży umożliwiają użytkowanie jej jako lub z systemem mocującym lub podtrzymującym (patrz EN 358)

W pozycji roboczej, regulacja liny asekuracyjnej nie może umożliwiać upadku powyżej 0,50m.

System mocujący lub podtrzymujący nie może być wykorzystywany do zatrzymywania upadków.

MONTAŻ UPRZĘŻY ASEKURACYJNEJ

W celu łatwego założenia uprzęży zalecamy postępowanie w następujący sposób:

Złapać sprzączkę "D" mocowania na plecach,
Założyć szelki jedna po drugiej,
Jeżeli uprząż jest w niego wyposażona, zapiąć i wyregulować pas,
Założyć pasy udowe w celu zablokowania sprzączek umieszczonych z każdej strony bioder. Zwrócić uwagę, aby nie skrzyżować pasków udowych,
Wyregulować paski udowe pociągając lub luzując końcówki pasków (patrz schemat)
W uprzężach wyposażonych w regulacje szelek, wyregulować je jedna po drugiej pociągając lub luzując końcówki pasków,
Zapiąć pas na klatce piersiowej w przypadku jego obecności,
Połączyć mocowania uprzęży na klatce piersiowej za pomocą łącznika (patrz EN 362)

Aby zapewnić pełną skuteczność uprzęży, należy ją prawidłowo wyregulować (bez nadmiernego zacisku i luzu) Uwaga: uprzęże **DURAFLEX**, ze względu na elastyczność pasów, wymagają dokładniejszej regulacji.

Po wyregulowaniu uprzęży, sprawdzić ostatni raz, czy żaden pasek nie jest skręcony lub skrzyżowany, czy wszystkie sprzączki są prawidłowo zablokowane oraz czy sprzączka "D" na plecach jest prawidłowo umieszczona na wysokości łopatek. Dla optymalnego bezpieczeństwa, należy poprosić o pomoc.

UŻYTKOWANIE

Mocowanie systemu zatrzymującego do uprzęży musi odbywać się OBOWIĄZKOWO i WYŁĄCZNIE za pomocą tylnego elementu przewidzianego do tego celu ("D" lub przedłużenie mocowania) lub do punktów mocowania na klatce piersiowej (pętla z pasa lub "D") Użycie punktów mocowania na klatce piersiowej musi odbywać się z wykorzystaniem dwóch punktów równocześnie. Elementy D pasa, punkty mocowania na brzuchu służą wyłącznie do mocowania do systemu przytrzymującego lub mocującego, a nigdy do systemu zatrzymującego upadki.

W czasie użytkowania regulamie sprawdzać elementy regulacji i/lub mocowania.

KONTROLA

Przed każdym użyciem, należy przeprowadzić dokładną kontrolę wzrokową w celu sprawdzenia wyposażenia asekuracyjnego i przygotować ewentualna bezpieczną metodę ratunkową. W razie uszkodzenia produktu należy skonsultować się z producentem lub jego przedstawicielem. W przypadku wątpliwości dotyczących stanu produktu lub jeżeli produkt uczestniczył w upadku, należy wycofać wyposażenie asekuracyjne z użytkowania i wysłać wyposażenie do producenta lub wykwalifikowanego serwisu lub zniszczyć. Nigdy nie wprowadzać zmian lub nie wykonywać napraw wyposażenia asekuracyjnego, tylko producent lub wykwalifikowany serwis jest uprawniony do wykonywania napraw.

Sprawdzić stan uprzęży:

Brak śladów pękania pasa,
Brak zniekształceń elementów "D",
Prawidłowe działanie petli,
Nienaruszone szwy,
Dobry stan elementów metalowych.

WOLNA PRZESTRZEŃ

w przypadku ryzyka upadku lub jeżeli mocowanie można wykonać tylko poniżej punktu mocowania uprzęży, należy obowiązkowó zastosować linę asekuracyjną wyposażona w pochłaniacz energii. Sprawdzić przed użyciem pochłaniacza podłączonego do liny obecność minimalnej wolnej przestrzeni pod użytkownikiem, aby zapobiec uderzeniu w ziemię lub konstrukcję.

Przy masie 100 kg i upadku o współczynniku dwa (najmniej korzystna sytuacja), wolna przestrzeń ***D*** jest odległością zatrzymania ***H*** (2***L***+1,75m) plus odległość dodatkowa 1m. *(1)

*(1): patrz załączony rysunek.

KONTROLA OKRESOWA

Instrukcję należy zachować razem z produktem, wypełnić kartę identyfikacyjną umieszczając na niej informacje z oznakowania. Wyposażenie musi być kontrolowane przynajmniej jeden raz w roku, przez wykwalifikowaną osobę i zgodnie z zaleceniami producenta, kontrola musi być odnotowana na załączonej karcie.

TRWAŁOŚĆ

Trwałość ocenia się średnio na okres 5 lat. Następujące czynniki mogą wpływać na zmniejszenie trwałości produktu: nieprawidłowe przechowywanie, nieprawidłowa obsługa, zatrzymanie upadku, deformacja mechaniczna, kontakt z produktami chemicznymi (kwasy i zasady), wystawienie na działanie wysokich temperatur > 60°C.

PUNKT MOCOWANIA

Stosować w razie możliwości mocowania strukturalne (patrz EN 795)
Sprawdzić we wszystkich przypadkach, czy punkt mocowania:
Posiada minimalną wytrzymałość 10 kN,
Jest umieszczony nad operatorem,
Znajduje się w osi pionowej płaszczyzny pracy: (maksymalny kąt ⊺ 30°),
Jest dostosowany do mocowania wyposażenia.

KONSERWACJA i PRZECHOWYWANIE

Prawidłowa konserwacja oraz przechowywanie wyposażenia zabezpieczającego zapewniają dłuższą trwałość produktu i gwarantują bezpieczeństwo.

Należy ściśle przestrzegać następujących zaleceń:

Czyścić wodą i łagodnym mydłem. Nie używać rozpuszczalników, kwasów lub zasad,
Pozostawić do wyschnięcia w miejscu o dobrej wentylacji z dala do źródeł ognia i innych źródeł ciepła. Przechowywać w miejscu zabezpieczonym przed wilgocią i promieniami ultrafioletowymi,
Unikać warunków sprzyjających korozji, przegrzaniu lub nadmiernemu schłodzeniu.

KARABIŃCZYK

Złącze zgodne z normą EN 362.

Kiedy karabińczyk służy do podłączenia do punktu mocowania, należy sprawdzić, czy zalecenia rozdziału **"PUNKT MOCOWANIA"** są przestrzegane.

W MOMENCIE PODŁĄCZANIA KARABIŃCZYKA, NALEŻY SPRAWDZIĆ, CZY SYSTEM BLOKOWANIA JEST NA MIEJSCU.

UWAGA:

karabińczyk jest podstawowym elementem zabezpieczającym. Zalecamy:
Przydzielenie złącza jednej osobie za każdym razem kiedy jest to możliwe,
Sprawdzenie przed każdym użyciem w celu wykrycia braku deformacji, braku śladów zużycia i sprawdzenia prawidłowego działania systemu blokującego,
Nie zaczepiać i nie odczepiać kilka razy dziennie, jeżeli karabińczyk posiada zabezpieczenie ręczne.

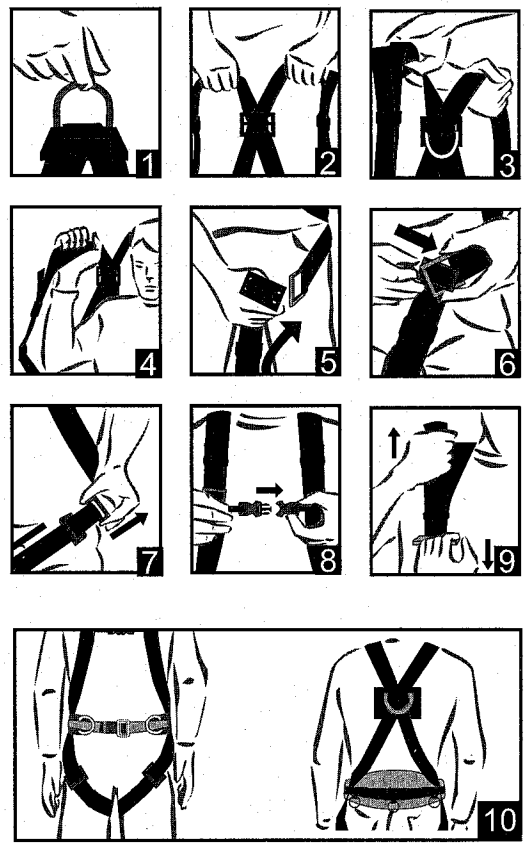
JEŻELI KARABIŃCZYK UCZESTNICZYŁ W UPADKU, ZE WZGLĘDÓW BEZPIECZEŃSTWA NALEŻY GO PODDAĆ KONTROLI.

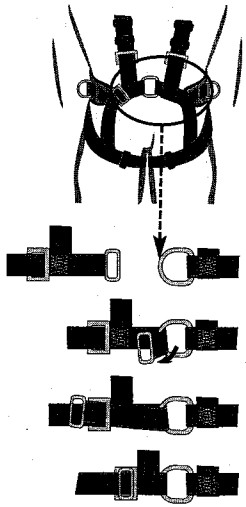
TRANSPORT

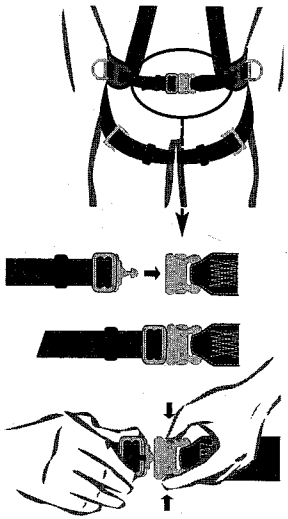
Po transporcie należy sprawdzić czy wyposażenie asekuracyjne jest przechowywane z dala źródeł ciepła, wilgoci, elementów wywołujących korozję, promieni ultrafioletowych, itd.

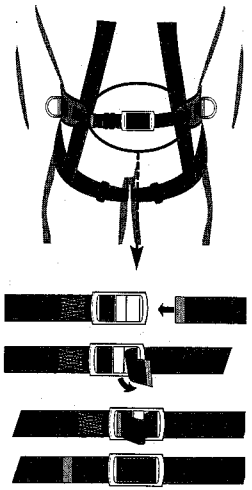
ZNACZENIE OZNAKOWANIA

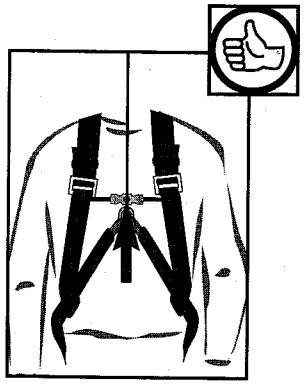
Nazwa, oznakowanie handlowe lub inne elementy identyfikacyjne producenta lub dostawcy,
Nazwa produktu i/lub jego znak,
CE xxxx : Logo CE z nr instytucji testującej lub wykonującej kontrolę produktu,
EN xxx : Numer normy europejskiej,
: Znormalizowany piktogram zalecający zapoznanie się z instrukcją,
Numer partii lub numer seryjny,
Rok produkcji,
Podstawowe materiały włókien syntetycznych w wyposażeniu,
Duża litera **"A"** wskazująca elementy mocowania wyposażenia.

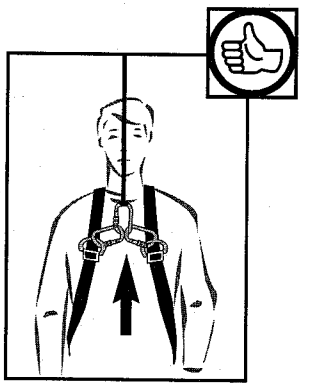


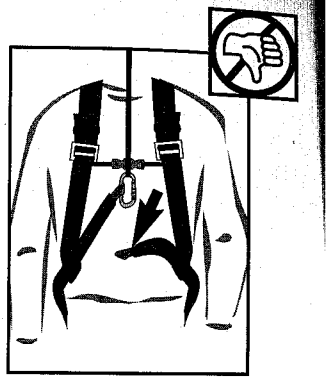


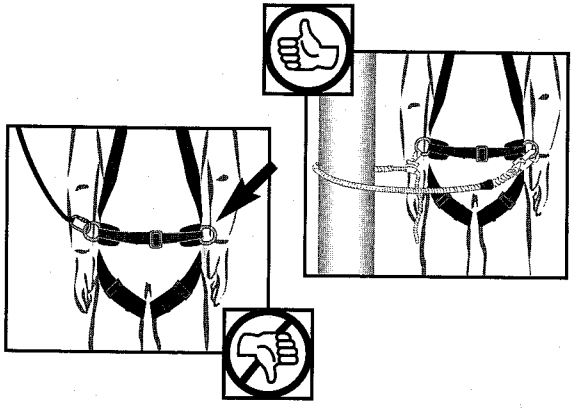


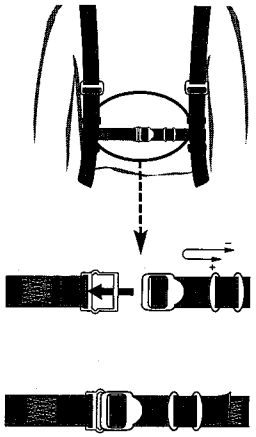


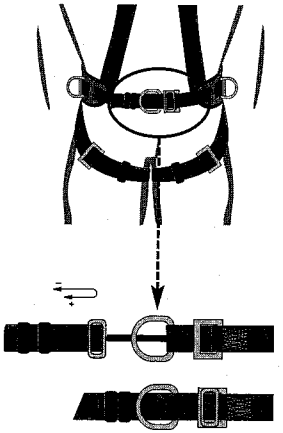


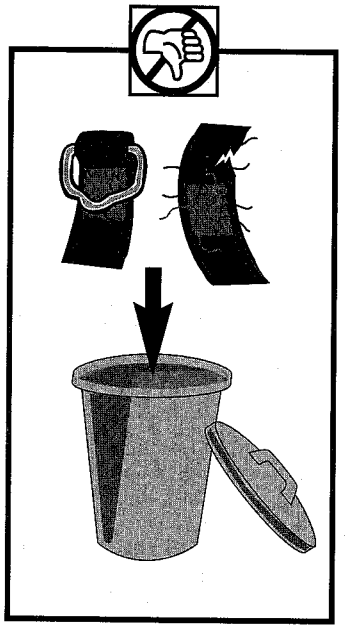


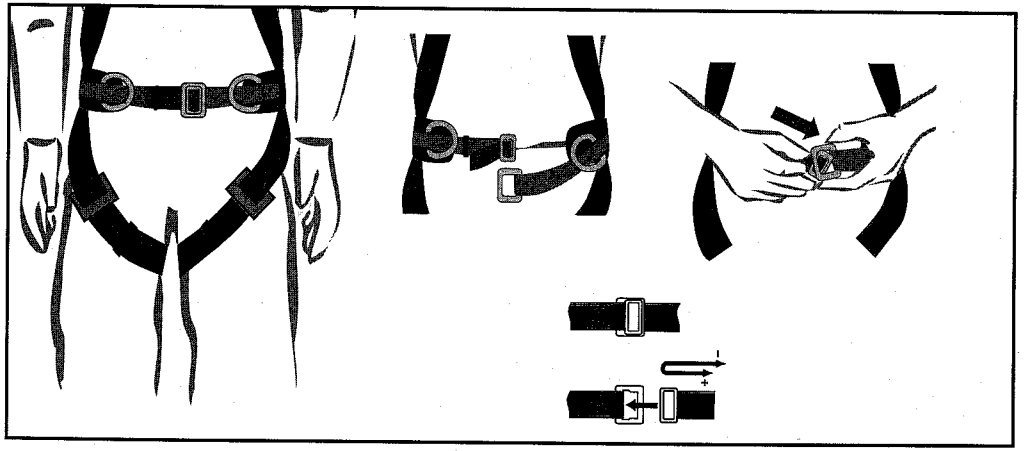


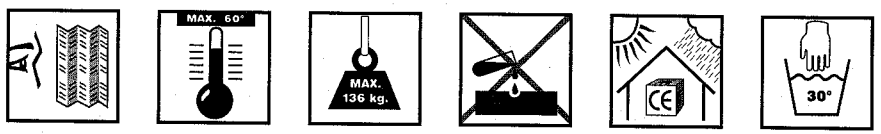


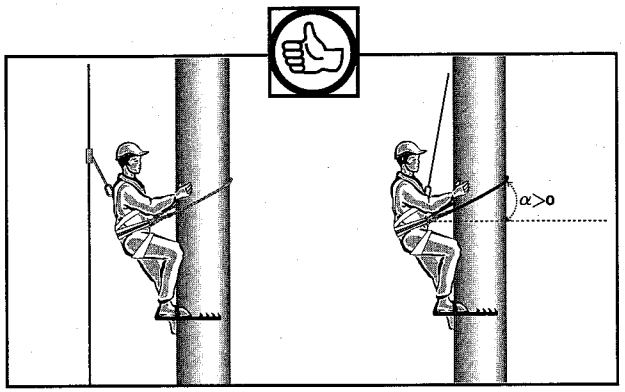


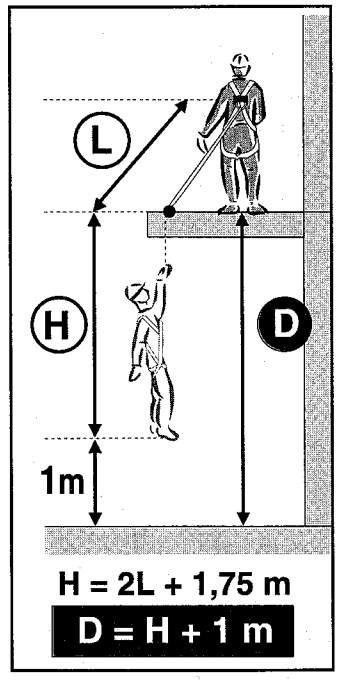


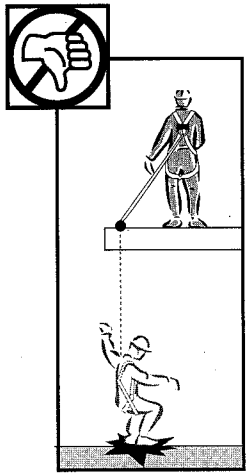


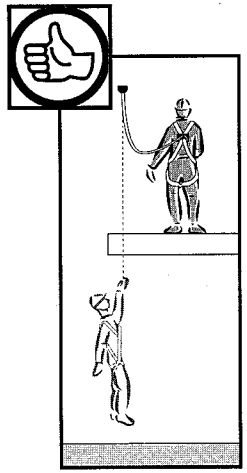


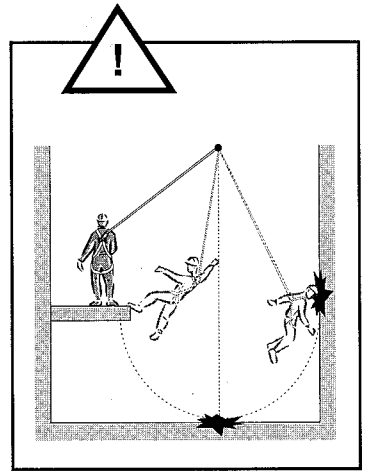

MAX. 60°
MAX. 136 kg.
30°











Comments / Commentaires

Kommentare - Commentaar- Osservazioni - Comentarios - Comentários - Huomautuksia - Bemærkninger - Kommentarer

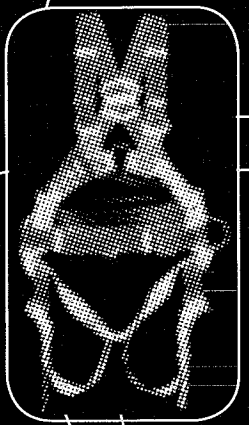
Notified organization having carried out the examination :

- by : cete APAVE Sudeurope - Laboratoire d'Essais mécaniques - 17, boulevard Paul Langevin - 38600 FONTAINE - FRANCE
- by : Zentrum für Sicherheitstechnik Klinkerweg 4 - 40699 Erkrath - GERMANY
- by : SGS United Kingdom Ltd. Weston-Super-Mare - BS22 6WA - UK
- by : Deutsche Montan Technologie GmbH - Zertifizierungsstelle - Am technologiepark 1, 45307 Essen - GERMANY

Bacou-Dalloz

CE

EN 361/EN 358



90010126 ind. 1

INDIVIDUAL PROTECTIVE EQUIPMENT DESCRIPTION CARD
FICHE DESCRIPTIVE D'EQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUELLE

Beschreibung der Individualschutzausrüstung • Kaart met omschrijving van individuele beveiligingsuitrusting
Scheda descrittiva dell' equipaggiamento di protezione individuale • Ficha descriptiva del equipo de protección individual contra caidas
Ficha descritiva de equipamento de proteccão individual • Henkilösuojaukseen käytettävän välineistön määrittelylomake
Datalab for udstyr til individuel beskyttelse • Kort som beskrver en personlig skyddsutrustning • Kontroll-liste for personlig verneutstyr

Reference
Référence

Kenn-Nr. / Codenummer / Riferimento / Referencia
Referência / Viitekoodi / Referens /
Referansenummer

Serial number
N° de série

Serien-Nr. / Serienummer / N° di serie
Sarjanumero / Serienr.

Purchase Date
Date d'achat

..... /..... /.....

Kaufdatum / Aankoopdatum / Data d' acquisto
Fecha de compra / Data de compra / Osto-pvm
Købsdato / Inköpsdatum / Kjøpsdato

Manufacturing Year
Année de fabrication

Herstellungsjahr / Fabricagejaar / Anno di fabbricazione
Año de fabricación / Ano de fabrico / Valmistusvuosi
Fabrikasjonsår / Fabrikationsår / Tillverkningsår

Equipment assigned to
Equipement attribué à

Ausrüstung vergeben an / Uitrusting toebedeeld aan
Equipaggiamento attribuito a / Equipo atribuído a
Equipamento atribuído a / Kenen käyttöön laittesto on annettu
Utstyr tildelt / Udstyr tidelt / Utrustning tilldelad

Date of first use
Mise en service

..... /..... /.....

Datum der ersten Inbetriebnahme / Datum van 1 ste ingebruikname
Datta della 1a messa in servizio / Fecha de la 1ª puesta en servicio
Data de 1ª colocação em serviço / Ensimmäinen käyttöönotto-pvm.
Dato for 1 ibrugtagning / Datum då utrustningen tas i bruk/
Tatt i bruk første gang den

INSPECTION - VERIFICATION

PRÜFUNG - CONTROLE - VERIFICHE - VERIFICACIONES - VERIFICAÇÃO
TARKASTUKSET - EFTERSYN - KONTROLL - KONTROLL UTFØRT

	Date Datum Fecha Data Pvm. - Dato	***Relevant organization or person*** ***Organisme ou personne compétente*** Prüstelle oder zuständiger Fachmann - Bevoegde instelling of persoon Organismo o persona competente - Organismo ou pessoa competente valtuutettu henkilö tai organisaatio - Institution eller kompetent person Behörig organism eller person - Kompetent institusjon eller person	***Result*** ***Résultat*** Ergebnis Resultaat Risultato Resultado tulos - Resultat
1			
2			
3			
4			
5			
6			

INDEX

GB	**English**	**P.02**
F	**Français**	**P.02**
D	**Deutsch**	**P.03**
E	**Español**	**P.03**
P	**Portugués**	**P.04**
NL	**Nederlands**	**P.04**
DK	**Dansk**	**P.05**
FIN	**Suomi**	**P.05**
NOR	**Norsk**	**P.06**
SWE	**Svenska**	**P.06**
I	**Italiano**	**P.07**
PL	**Polska**	**P.07**
Inspection sheet		**P.08**

GB Personal Protection Equipment • FULLBODY HARNESS • Conforming to standard EN 361 - User manual - Additional elements in accordance with standard EN 358

This instruction leaflet is an addition to fall protection harnesses (cf EN361 and cf EN361-358). Please refer also to the instructions provided with the equipment to obtain all the recommendations.

It is necessary to adhere to the recommendations relevant to each element associated with this product, as defined in their instructions, and to ensure that they comply with and respect the relevant European standards or, otherwise, any other appropriate standard. Please also ensure that the safety functions of each element do not interfere with each other.

To attach a fall protection harness to an anchorage point, you must use one of the linking equipment specified in the EN363 standard as a fall protection device. As regards the dorsal fall arrest point, we advise you to connect an energy absorber (cf. EN355) or a fall arrester with automatic rewind (cf. EN360), and as concerns the front chest fall arrest point, to attach a mobile fall arrester which includes a fall arrester (rigid anchorage line cf.EN353-l, flexible anchorage line cf.EN353-2).

In the case of harnesses equipped with additional elements (cf.EN358), in work position, the adjustment of the support lead should not allow a free fall of more than 0.50m.

Key to markings :
As regards harnesses only:

- name and commercial trademark or any other means of identifying the manufacturer or the supplier,
- lot number or serial number,
- year of manufacture,
- CE xxxx : The CE logo followed by the n° of the body
- the standard pictogram which tells the user to read the instructions,
- one or several pictogram(s) which indicate the fall arrest points to the user **A**
- the identification and/or, the reference,
- the material(s) of the main synthetic fibres used to make the equipment.
- EN xxx : European standard of approval applying to this PPE (Personal Protective Equipment).

F Equipement de protection individuel • HARNAIS D'ANTICHUTE • Conforme à la norme EN 361 - Notice d'utilisation - Eléments supplémentaires suivant la norme EN 358

Ce feuillet d'utilisation est un avenant aux harnais d'antichutes (cf EN361 et cf EN361-358), merci de vous reportez à la notice fournie également avec l'équipement pour obtenir la totalité des recommandations.

Il est nécessaire de s'assurer que les recommandations propres à chaque éléments associés à ce produit, telles que définies dans leurs notices, sont respectées et qu'ils respectent les normes européennes applicables ou, à défaut, toute autre norme appropriée. Assurez vous aussi que les fonctions de sécurité de chaque éléments n'interfèrent pas entres-elles.

Pour lier de façon correct un harnais d'antichute à un point d'ancrage, utiliser en tant que composants d'arrêt des chutes un élément de liaison spécifié dans PEN363. Nous vous conseillons, pour le point d'antichute dorsal de connecter un absorbeur d'énergie (cf. EN355) ou un antichute à rappel automatique (cf. EN360), pour le point d'antichute stemal de connecter un antichute mobile incluant un support d'assurage (rigide cf.EN353-l, flexible cf.EN353-2).

Pour les harnais équipé d'éléments supplémentaires (cf.EN358), en position de travail, l'ajustement de la longe de maintien ne doit pas permettre une chute libre supérieure à 0,50m.

Signification du marquage :
Pour les harnais seuls :

- le nom, la marque commerciale ou tout autre moyen d'identification du fabricant ou du fournisseur,
- le numéro de lot ou le numéro de série,
- l'année de fabrication,
- CE xxxx : Logo CE suivi du n° de l'organisme notifié,
- le pictogramme normalisé indiquant à l'utilisateur de lire la notice,
- un ou des pictogrammes(s) indiquant à l'utilisateur les points d'antichute. **A**
- la désignation et/ou, sa référence,
- le ou les matériaux des principales fibres synthétiques de construction de l'équipement.
- EN xxx : Norme européenne d'homologation soumit à cet EPI.

D Persönliche Schutzausrüstung • AUFFANGGURTE • Entsprechen der EN 361 - Gebrauchsanweisung Zusatzausrüstung gem. Norm EN 358

Dieser Benutzungshinweis ist ein Zusatz zu den Absturzsicherungsgurten (vgl. EN 361 und EN 361-358); zwecks Vollständigkeit der Hinweise und Empfehlungen bitte auch die mit der Ausrüstung gelieferte Beschreibung hinzuziehen.

Auch muss man sich vergewissern, dass die jeweiligen Empfehlungen und Hinweise für alle Elemente, die mit diesem Produkt in Verbindung gebracht werden, so wie in den Beschreibungen definiert, eingehalten werden und dass sie mit den geltenden europäischen Normen, oder, falls nicht vorhanden, mit jeder anderen entsprechenden Norm übereinstimmen. Vergewissern Sie sich auch, dass die Sicherheitsfunktionen aller Elemente sich nicht überlagern bzw. gegenseitig behindern.

Um einen Absturzsicherungsgurt richtig an einem Verankerungspunkt zu befestigen, muss als Absturzblockierungselement ein in EN363 spezifiziertes Element benutzt werden. Wir empfehlen, für die Rückenabsturzsicherung einen Energieabsorber (vgl. EN355) oder eine Absturzsicherung mit automatischem Rücksprung (vgl. EN360) anzuschließen und für die Stemalabsturzsicherung eine bewegliche Absturzsicherung mit einem integrierten Absicherungshalter (starr vgl. EN353-1, flexibel vgl. EN353-2).

Bei Gurten mit zusätzlichen Elementen (vgl.EN358) muss die Einstellung der Halteleine in der Arbeitsposition einen freien Fall von mehr als 0,50 m verhindern.

Erläuterung der Beschriftung:
Gurte allein:

- Name, Handelsname oder jede andere Identifizierung des Herstellers oder Lieferanten.
- die Posten- oder Baureihennummer,
- das Herstellungsjahr,
- CE xxxx : CE Logo gefolgt von der Nr. des angekündigten Organs,
- das genormte Bildzeichen, das den Benutzer zum Lesen der Beschreibung auffordert,
- ein oder mehrere Bildzeichen, die dem Benutzer die Absturzsicherungspunkte angeben **A**
- die Bezeichnung bzw. Referenz,
- der oder die Stoffe der wichtigsten Kunstfasern bei der Herstellung der Ausrüstung.
- EN xxx : europäische Zulassungsnorm, die dem EPI unterliegt.

E Equipo de protección individual • ARNÉS CONTRA CAÍDAS • De conformidad con la norma EN 361 Instrucciones para el uso Elementos suplementarios según en la norma EN 358

Esta hoja de instrucciones de uso es un suplemento para los ameses anticaídas (cf EN361 y cf EN361-358); de todos modos, es conveniente consultar el folleto explicativo que se facilita junto con el equipo para disponer asi de todas las recomendaciones.

Es necesario asegurarse de que se respeten las recomendaciones inherentes a cada uno de los elementos asociados a este producto, tal y como se definen en sus respectivos folletos de instrucciones, y que, a su vez, respeten las normas europeas aplicables o, en su defecto, cualquier otra norma que sea pertinente. Además, habrá que asegurarse de que las funciones de seguridad de cada uno de los elementos no interfieran entre si.

Para amarrar de forma correcta un arnés anticaídas a un punto de anclaje, se utilizará, como componente fiador para las caídas, un elemento de unión especificado en EN363. Aconsejamos, para el punto de anticaída dorsal, que se conecte un captador de energía (cf. EN355) o un elemento anticaída de retroceso automático (cf. EN360); para el punto anticaida del esternón, que se conecte un elemento anticaída móvil que incluya un soporte de sujeción (rígido cf.EN353-l, flexible cf EN353-2).

Para los arneses equipados con elementos suplementarios (cf.EN358), en posición de trabajo, el ajuste de la correa de prolongación no permitirá una caída libre superior a 0,50 m.

Significado del marcado:
Para los arneses simples:

- el nombre, la marca comercial o cualquier otro medio de identificación del fabricante o del proveedor,
- el número de la partida o el número de serie,
- el año de fabricación,
- CE xxxx: logotipo CE seguido del n° del organismo notificado,
- el pictograma normalizado que indique al usuario que debe leer las instrucciones,
- uno o varios pictogramas que muestren al usuario los puntos de anticaída, **A**
- la designación y/o su referencia,
- el material o los materiales de las principales fibras sintéticas utilizadas en la construcción del equipo.
- EN xxx: norma europea de homologación sometida a este EPI.

P Equipamento de Protecção Individual • ARNÊS DE ANTI-QUEDA • Conforme a norma EN361 - Manual de utilização Elementos suplementares segundo a norma EN 358

Este folheto de utilização constitui uma alteração aos arneses anti-queda (cf EN361 e cf EN361-358), por favor consulte o folheto igualmente anexado ao equipamento a fim de obter a totalidade das recomendações.

É necessário que se assegure de que todas as recomendações específicas a cada um dos elementos associados a este produto, tais como todas aquelas que foram definidas nos respectivos folhetos, são observadas e cumprem as normas europeias aplicáveis ou, na sua ausência, outra norma adequada. Certifique-se igualmente de que as funções de segurança de cada um dos elementos não interferem entre si.

Para conectar correctamente um arnês anti-queda a um ponto de suspensão, utilizar como componente de impedimento das quedas um elemento de ligação especificado no EN363. Aconselharno-lo, para o ponto de anti-queda dorsal, a ligar um absorvedor de energia (cf. EN355) ou um anti-queda automático (cf. EN360), e para o ponto de anti-queda esternal a ligar um ponto anti-queda móvel que inclua um suporte de segurança (rígido cf EN353-1, flexível cf.EN353-2).

Para os arneses equipados com elementos suplementares (cf.EN358), em posição de trabalho, o ajustamento da correia de retenção não deverá permitir uma queda livre superior a 0,50m.

Significado das marcações:
Para os arneses isolados:

- o nome, a marca comercial ou qualquer outro meio de identificação do fabricante ou do fornecedor,
- o número de lote ou o número de serie,
- o ano de fabricação,
- CE xxxx: Logo CE seguido peio n° do organismo notificado,
- o pictograma normalizado que indica ao utilizador a leitura do folheto,
- um ou mais pictogramas(s) indicando ao utilizador os pontos de anti-queda. **A**
- a designação e/ou, a sua referência,
- o ou os materiais das principais fibras sintéticas de construção do equipamento.
- EN xxx: Norma europeia de homologação submetida a este EPI.

NL Individuele uitrusting voor bescherming • ANTI-VAL HARNAS • Overeenkomstig met de norm EN 361 - Gebruiksaanwijzing Bijkomende elementen volgens de norm EN358

Dit blad met gebruiksinstructies vormt een supplement bij het veiligheidsharnas (cf EN361 en cf EN361-358). Raadpleeg ook de gebruiksaanwijzing bij de uitrusting, zodat u over alle vereiste informatie beschikt.

U dient te controleren dat de aanbevelingen voor elk element van dit product, zoals deze in de bijbehorende gebruiksinstructies staan vermeld, worden opgevolgd. Ze dienen te voldoen aan de toepasselijke Europese standaarden of, bij gebrek hieraan, elke andere toepasselijke standaard. Controleer ook of de veiligheidsfuncties van de verschillende elementen elkaar niet onderling hinderen.

Om een veiligheidsharnas correct aan een verankeringspunt vast te zetten, dient u een verbindingselement zoals vermeld in EN363 te gebruiken als blokkeringselement. Wij raden u aan voor het punt op de rug een energieabsorberend systeem te gebruiken (cf. EN355) of een veiligheidselement met automatisch remsysteem (cf. EN360); voor het punt aan de voorzijde een mobiel veiligheidselement met een vastzetsteun (stijf cf.EN353-l, flexibel cf.EN353-2).

Voor hamassen die zijn uitgerust met extra elementen (cf.EN358) moet in de werkpositie de instelling van het veiligheidskoord een vrije val van minder dan 0,50 m toelaten.

Betekenis van de markeringen:
Voor harnassen alleen:

- de naam, het merk of andere tekens ter identificatie van de fabrikant of leverancier,
- het batch- of serienummer,
- het jaar van fabricage,
- CE xxxx: EC-iogo gevolgd door het nummer van de betreffende organisatie,
- het standaardsymbool dat de gebruiker eraan herinnert de gebruiksaanwijzing te lezen,
- één of meer symbolen die aangeven waar de veiligheidspunten zitten, **A**
- de omschrijving en/of referentie,
- het materiaal of de materialen van de belangrijkste synthetische vezels waaruit de uitrusting is opgebouwd,
- EN xxx: Europese standaard waaraan de uitrusting voldoet.

DK Udstyr til personbeskyttelse • FALDSIKRINGSSELETØJ • I overensstemmelse med normen EN 361 - Brugsanvisning Yderligere elementer i overensstemmelse med normen EN 358

Denne brugsanvisning er et supplement til faldsikringsseletøjet (jf. EN361 ogjf EN361-358). Læs også den brugsanvisning, der fulgte med det personlige beskyttelsesudstyr, for at have alle anvisninger.

Før brug skal man sikre sig, at alle de anvisninger, der gælder specielt for hvert element, som dette produkt består af, overholdes i henhold til den pågældende betjeningsvejledning, og at de er i overensstemmelse med gældende europæiske standarder eller i mangel heraf enhver anden hensigtsmæssig standard. Kontroller også, at de enkelte elementers sikkerhedsfunktioner ikke skaber problemer indbyrdes.

Anvend den forbindelsesdel, der er anført i EN363, til stop af fald ved tilslutning af faldsikringsseletøjet til et fastspændingspunkt. Det anbefales at tilslutte en energiabsorber (jf. EN355) eller en faldsikring med automatisk retur (jf. EN360) til faldsikringspunktet på ryggen, og til faldsikringspunktet foran at tilslutte en mobil faldsikring med et sikringsbeslag (fastjf. EN353-1, fleksibel jf. EN353-2).

Til de seletøjer, der er udstyret med ekstra elementer (jf- EN358), skal fastholdelsestojret tilpasses således, at der i arbejdsposition ikke er mulighed for et frit fald på mere end 0,50 m.

Mærkningens betydning:
Seletøj uden bælte:

- Fabrikantens eller forhandlerens navn, varemærke eller anden identifikation.
- Partinummer eller serienummer.
- Fremstillingsår.
- CE xxxx: CE-logoet efterfulgt af nummeret på det bemyndigede organ.
- Standardpiktogrammet, der angiver, at brugeren skal læse vejledningen.
- Et eller flere piktogrammer, der viser brugeren faldsikringspunkteme. **A**
- Produktets betegnelse og/eller reference.
- Det eller de materialer, der er anvendt i de syntetiske fibre til fremstilling af udstyret.
- EN xxx: Den europæiske norm, der ligger til grund for godkendelsen af dette personlige beskyttelsesudstyr.

FIN Henkilökohtainen suojalaite • PUTOAMISEN ESTÄVÄT VALJAAT • Standardin EN 361 mukainen - Käyttöohje Standardiin EN 358 liittyviä lisäyksiä

Tämä on liite turvavaljaiden käyttöohjeisiin (kts EN361 ja EN361-358), vertaa sitä laitteen mukana myös toimitettuun oppaaseen tutustuaksesi käyttösuosituksiin kokonaisuudessaan.

On varmistettava, että kaikkia tuotteen oheisvarusteista erikseen annettuja käyttöohjeita ehdottomasti noudatetaan ja että varusteet ovat eurooppalaisten tai muiden käytössä olevien normien mukaiset.
Varmistakaa myös, että kunkin oheisvarusteen turvalaitteet eivät aiheuta häiriöitä muiden oheislaitteiden toiminnalle.

Jotta voisit liittää putoamisen estävät turvavaljaat oikealla tavalla ankkuripisteeseen, käytä putoamisen pysäyttävää liitintä, josta on kuvaus EN363:ssa. Kehoitamme kiinnittämään selkäpuolen ankkuripisteeseen energia-absorbaattorin (kts. EN355) tai putoamisen estävän automaattisen palautuslaitteen (kts. EN360). ja rintalastan ankkuripisteeseen liikkuvan turvalaitteen, jossa on varmistava tuki (jäykkä : kts.EN353-l, joustava : kts. EN353-2).

Lisälaitteilla varustettujen turvavaljaiden (kts.EN358) työasennossa kiinnityshihnan on rajoitettava putoaminen niin ettei se ylitä 0,50m.

Merkinnät:
Turvavaljaat :

- nimi, tuotemerkki tai muu valmistajan tai toimittajan tunniste,
- tuote-erän numero tai sarjanumero,
- valmistusvuosi,
- CE xxxx : Logo CE ja ilmoitetun organismin n:o,
- normalisoitu piktogrammi kehoittaen käyttäjää lukemaan ohjee
- turvavaljaiden kiinnityspisteet osoittava(t) piktogrammi(t). **A**
- nimike ja/tai viite,
- varusteen rakenteen pääasiallisten kuitujen materiaali tai materaalit.
- EN xxx :Varusteen eurooppalainen homologointinormi.

N

Personlig verneutstyr • FANGBELTE • I overensstemmelse med norm EN 361 - Bruksanvisning Tilleggselementer i henhold til norm EN 358

Dette arket er et tillegg til sikkerhetsselene (jvf. EN 361 og EN 361-358) - vennligst se bruksanvisningen som også følger med utstyret og les samtlige anbefalinger.

Du må forsikre deg om at alle impliserte personer følger anbefalingene for de forskjellige delene av dette produktet, slik de fremgår av de tilsvarende bruksanvisningene, og at disse delene respekterer gjeldende europeiske normer eller, subsidiært, alle andre relevante normer. Kontroller også at sikkerhetsfunksjonene for hver del ikke har gjensidige negative eller opphevende virkninger.

For å feste en sikkerhetssele riktig til et festepunkt brukes et koblingselement som er spesifisert i normen EN 363 som anordning for å hindre fall. For sikkerhetsfestet i ryggen anbefaler vi å koble til en energiabsorber (jvf. EN 355) eller en innretning mot fall med automatisk retur (jvf. EN 360). For et sikkerhetsfeste i brystet anbefaler vi at det tilkobles en mobil innretning mot fall, med en sikringsstøtte (stiv, jvf. EN 353-1, myk, jvf. EN 353-2).

For seler med ekstradeler (jvf. EN 358) må justeringen av holdereimen i arbeidsstilling ikke tillate et fritt fall på over 0,50 m.

Merkingens betydning:
For seler alene:

- Navn, varemerke eller annet middel for identifikasjon av fabrikanten eller leverandøren
- Varepartinummer eller serienummer
- Fabrikasjonsår
- CE xxxx: CE-logo med nummeret til det bemyndigede organet
- Standardisert piktogram som oppfordrer brukeren til å lese bruksanvisningen
- Et eller flere piktogram som angir sikkerhetspunktene for brukeren **A**
- Betegnelsen og/elfer den tilsvarende referansen
- Materialet(-ene) i de viktigste syntetiske Fibere som utstyret er laget av
- EN xxx: Europeisk norm for godkjenning av dette individuelle beskyttelsesutstyret.

S

• PERSONLIGA SKYDDSPRODUKTER • Helseleen 361 Bruksanvisning Tilläggskomponenter som överensstämmer med normen EN 358

Denna bruksanvisningen är ett tillbehör till fallsäkerhetsselarna (jfr EN361 och jfr EN361-358). Vänligen se bruksanvisningen som erhålls med utrustningen för att få samtliga rekommendationer.

Se till att rätt rekommendationer till var och en av detaljerna som förenas med denna produkt, såsom de fastställs i bruksanvisningarna, respekteras och att de även respekterar europeiska gällande normer eller, åtminstone, all annan anpassad norm.
Du ska även se till att säkerhetsfunktionerna på varje detalj inte kolliderar mellan varandra.

För att spänna fast en fallsäkerhetssele på korrekt sätt till en ankringspunkt, använd, som stoppkomponenter för fall, en fastspänningsdetalj som specificeras i EN363 Vi rådger dig att, för ryggens fallsäkerhetspunkt, koppla en kraftabsorberingsanordni ng (jfr EN355) eller en fallsäkerhetssele med automatiskt återställande (jfr. EN260); för bröstets fallsäkerhetspunkt, koppla en rörlig fallsäkerhetssele som inkluderar ett garanterat stöd (styv jfr. EN353-1, flexibel jfr. EN353-2).

För selarna som utrustats med ytterligare detaljer (jfr. EN358), på arbetsläge, får inte hållinans reglering tillåta ert fritt fall som överstiger 0,50m.

Markeringamas betydelser:
För endast selarna:

- namnet, handelsmärket eller all annan identifiering från tillverkaren eller leverantören,
- varupartinummer eller serienummer,
- tillverkningsår,
- CE xxxx : CE-logo med följande nummer från tillkännagiven organisation,
- det normaliserade piktogrammet som uppmanar användaren art läsa bruksanvisningen,
- piktogrammet(en) som anger fallsäkerhetspunkterna för användaren, **A**
- benämningen och/eller dess referens,
- materialet(en) i utrustningens huvudsakliga syntetiska konstruktionsfibrer.
- EN xxx : Europeisk godkännande norm som denna EPI genomgått.

I

Dispositivi di protezione individuale • IMBRACATURA • Conforme alla norma EN 361 - Istruzioni per l'uso Elementi supplementari secondo la norma EN 358

Il presente foglietto illustrativo è un complemento al dispositivo di protezione anticaduta (vedi EN361 e vedi EK361-358). Fare riferimento al manuale fornito insieme alle attrezzature per visionare la totalità delle istruzioni.

E' necessario verificare che le istruzioni proprie ad ogni singolo elemento associato al presente prodotto, e come definite nei manuali relativi, siano correttamente rispettate e che siano conformi alle norme europee applicabili o, in caso di assenza di tali norme, a qualsiasi altra norma relativa. Verificare anche che le funzioni di sicurezza di ogni singolo elemento non interferiscano fra di loro.

Per fissare in modo corretto un dispositivo di protezione anticaduta ad un punto di ancoraggio, utilizzare come componente di arresto di caduta l'elemento di collegamento specificato in EN363. Consigliamo, per il punto di anticaduta dorsale di collegare un elemento assorbitore di energia (vedi EN355) o un dispositivo anticaduta a richiamo automatico (vedi EN360), per il punto di anticaduta sternale collegare un dispositivo anticadula mobile comprendente un supporto di fissaggio (rigido vedi EN353-1, flessibile vedi EN353-2).

Per i dispositivo di protezione degli elementi complementari o dotati di elementi complementari (vedi EN358), in posizione di lavoro, la regolazione della cavezza di mantenimento non deve permettere una caduta libera superiore a 0,50 m.

Significazione della marcatura :
Per i soli dispositivi di protezione :

- il nome, la marca commerciale o qualsiasi altro mezzo di identificazione del fabbricante o del fornitore
- il numero di lotto o il numero di serie,
- l'anno di fabbricazione,
- CE xxxx : Logotipo CE seguito dal n° dell'organismo notificato,
- il pittogramma normalizzato che chiede all'utilizzatore di leggere il manuale,
- uno o più pittogrammi che indicano all'utilizzatore i punti di anticaduta. **A**
- la designazione e/o, il riferimento relativo,
- il o i materiali delle principali fibre sintetiche di' fabbricazione delle apparecchiature.
- EN xxx : Norma europea di omologazione sottoposta a tale EPI.

PL

SPRZET OCHRONY OSOBISTEJ • SZELKI BEZPIECZEŃSTWA • ZGODNE Z NORMĄ

Niniejsza karta obsługi stanowi załącznik do uprzęży asekuracyjnych (patrz EN36I i EN361-358), prosimy o zapoznanie się z instrukcją dostarczoną z wyposażeniem, aby zapoznać się z wszystkimi zaleceniami.

Należy obowiązkowo upewnić się, że wszystkie zalecenia dotyczące poszczególnych elementów produktu, podane w ich instrukcjach, są przestrzegane i są zgodne z normami europejskimi lub w razie braku uregulowań z innymi odpowiednimi normami.
Należy również upewnić się, że poszczególne funkcje zabezpieczające elementów nie zakłócają wzajemnie swojego działania.

Aby połączyć prawidłowo uprząż asekuracyjną z punktem mocowania, należy użyć oprócz elementów hamujących, element łączący podany w EN363. Zalecamy dla asekuracji mocowanej na plecach zainstalowanie łącznika z pochłaniaczem energii (patrz EN355) lub asekurację z hamulcem automatycznym (patrz EN360), dla asekuracji mocowane, a klatce piersiowej zainstalowanie asekuracji ruchomej z mocowaniem zabezpieczającym (sztywnym patrz EN353-1, elastycznym patrz EN353-2).

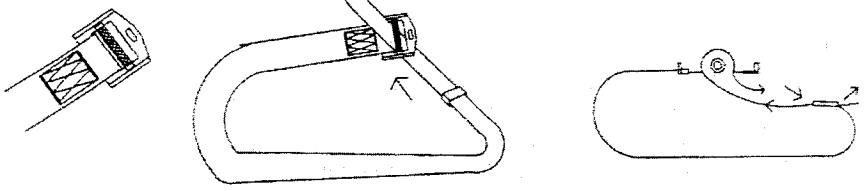
Dla uprzęży wyposażonej w elementy dodatkowe (patrz EN358), w pozycji roboczej, regulacja liny asekuracyjnej nie może dopuszczać do swobodnego upadku powyżej 0,50m.

Znaczenie oznakowania:
Dla samej uprzęży:

- nazwa, znak handlowy lub inny element identyfikacyjny producenta lub dostawcy,
- numer partii lub numer seryjny,
- rok produkcji,
- CE xxxx : Logo CE z nr instytucji, która wydała certyfikat,
- znormalizowany piktogram zalecający użytkownikowi zapoznanie się z instrukcja,
- jeden lub kilka piktogramów wskazujących użytkownikowi punkty asekuracji. **A**
- nazwa i / lub znak,
- opis podstawowych materiałów składowych z włókien sztucznych budowy wyposażenia.
- EN xxx: Norma europejska homologacji dla wyposażenia asekuracyjnego.

Inspection sheet

- Securing the belt
- Mise en place de la ceinture
- Anbringen des Gürtels
- Colocación del cinturón
- Instalação do cinto
- Sluiten van de ceintuur
- Påsætning af bæltet
- Vyön kiinnittäminen
- Slik festes beltet
- Placering av bältet
- Sistemazione della cintura
- Montaż pasa



Comments / Commentaires

Kommentare - Commentaar - Osservazioni - Comentarios - Comentários - Huomautuksia - Bemærkninger - Kommentarer

CE

- by APAVE Lyonnaise 0082 - 177, Route de sain-Bel - B.P. 3 - 69811 TASSIN CEDEX - FRANCE
- by Zentrum für Sicherheitstechnik 0299 Klinkerweg 4 - 40699 Erkrath - GERMANY
- by SGS Yarsley International certification Services Ltd 0120 - SGS House, Portland Road, East Grinstead, West Sussex RH19 4ET - UK
- by Deutsche Montan Technologie GmbH 0158 - Zertifizierungsstelle - Am technologiepark 1, 45307 Essen - GERMANY